



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

PRICE \$1.00

РІК СІХ

П'ЯТНИЦЯ, 8 БЕРЕЗНЯ 2002 РОКУ

ЧИСЛО 10

VOL. СІХ

FRIDAY, MARCH 8, 2002

No. 10

„Свою Україну любіть, любіть її...“

Чи ми ще зійдемося знову?
Чи вже навіки розійшлись?
І слово правди і любови
В степи і дебри рознесли?
Нехай і так!... Не наша мати,
А довелось поважати.
То воля Господа. Годіть!
Смиріться, молитесь Богу
І згадуйте один другого,
Свою Україну любіть,
Любіть її.. Во время люте,
В останню тяжкую минуту
За неї Господа молити.

30 травня 1847 року
в казематі

Молитва

Царів, кривавих шинкарів,
У пута кутії окуй,
В склепу глибокім замуруй.

Трудящим людям, Всеблагий,
На їх окраденій землі
Свою Ти силу ниспошли.

А чистих серцем – коло їх
Постав Ти ангели свої,
Щоб чистоту їх соблюли.

Мені ж, о Господи, подай
Любити правду на землі
І друга щирого пошли!

25 травня (1860)



Ф. А. Коцюбинський. „Думи молоді...“ (1964).

Т. Шевченко заповів нам любити Україну

Шановні українці Америки!
Дорогі друзі!

Великий син України Тарас Шевченко своєю творчістю надав могутній поштовх пробудженню української національної самобутності. Він був першим, хто проголосив гнівне волелюбне українське слово на теренах Російської імперії.

Шевченків заповіт любити Україну ми виконуємо сьогодні, розбудовуючи нашу молоду державу, об'єднуючи українців всього світу в єдину „сім'ю велику, сім'ю вольну, нову“.

Вітаю вас, дорогі друзі, зі Шевченковими днями, зі святом, яке дороге кожному українцеві, незалежно від того, де він проживає.

Сергій Погорельцев,
Генеральний консул України
в Нью-Йорку

Дар Владики Гліба

В січні цього року Папа Іван Павло II призначив трьох нових єпископів для Української Греко-Католицької Церкви. 15 лютого відбулася Архиєрейська хіротонія о. Степана Менька на єпископа новоствореного Донецько-Харківського Екзархату, а 17 лютого – хіротонія о. Ігоря Возняка на служіння у Львівській Митрополії УГКЦ в сані єпископа-помічника. Обидві хіротонії відбулися у катедральному соборі св. Юра у Львові. 27 лютого, також у Львові, у катедрі св. Юра відбулася Архиєрейська хіротонія 48-річного о. Гліба Лончини – першого українського єпископа, народженого в Америці, який повернувся служити УГКЦ в Україні.

Львів. – У п'ятницю, 1 березня, у перший день весни, свою першу архиєрейську Літургію у каплиці Львівської Богословської академії відслужив нововисвячений Єпископ Гліб Лончина. Разом із Владикою до академії прибули його рідні: мама п. Орися, брат о. Тарас, сестра Наталя. На дві години академічна спільнота поєдналася у молитві з нововисвяченим єпископом, а також із цілим родом Владики, який позначений такими подіями, як отець Василь Лончина – довголітній парох церкви св. Миколая у Львові, що загинув мученицькою смертю у Сибіру; батько Владики Богдан Лончина – професор-романіст, визначний діяч мирянського руху; письменник Андрій Чайковський – прадід Владики, та багато інших осіб, які більш чи менш помітно вплелися у вінок

визначних діячів української Церкви та суспільства – як на наших теренах, так і на поселеннях.

У розмові, що відбулася після Літургії, Владика розповів про обов'язки, які покладає на нього Блаженніший Любомир: „Мені доручають опіку над нашими емігрантами в країнах Південної Європи, де немає єпископа (Португалія, Іспанія, Італія, Греція). Необхідно буде ознайомитися з проблемами наших людей у цих країнах, відвідати місцеві громади, організувати для них душпастирську опіку, цікавитися їхнім життям. Інше завдання, яке лежатиме на моїх плечах, – це праця в Літургійній комісії: вивчати стан речей, готувати переклади, писати тексти нових служб (наприклад, на честь недавно проголошених блаженних) тощо“. Останнє доручення вмотивоване тим, що, крім

ліценціату зі Святого Письма, Владика Гліб здобув ліценціат і докторат з літургійних наук у Папському Орієнтальному інституті, написавши дисертацію про богослужбові реформи Митрополита Андрея Шептицького.

Ректор академії о. Борис Гудзяк вручив Владикі Глібові цього дня подарунок, який став можливим у результаті довголітньої праці Інституту історії Церкви. Це звуко-

(Закінчення на стор. 5)



Зліва: ректор Львівської Богословської академії д-р о. Борис Гудзяк, справа – єпископ Гліб Лончина, посередині – його рідний брат, парох церкви Святої Трійці в Сілвер-Спрінг, Мериленд, Тарас Лончина.

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Загинув генеральний директор „Укрспецекспорту“

ПОЛТАВА. – В автокатастрофі в Полтавській області, по дорозі з Запоріжжя, 6 березня загинув генеральний директор державної компанії з експорту та імпорту продукції та послуг військового і спеціального призначення „Укрспецекспорт“ Валерій Малєв. Він загинув при зіткненні автомобіля, в якому перебував за кермом, з КамАЗом-бензовозом поблизу села Бугайки Глобинського району Полтавської області, неподалік від кордону з Черкаською областю, на трасі Київ-Бориспіль-Дніпропетровськ. За інформацією чергового УМВС, В. Малєв заснув за кермом автомобіля „Ауді А-8“, виїхав на зустрічну смугу руху і зіштовхнувся з КамАЗом, приналежність якого зараз з'ясовується. Водій КамАЗу, а також пасажир Сергій Красів не постраждали. Валерій Малєв народився 26 листопада 1939 року у Запоріжжі. Закінчив електротехнічний факультет Запорізького машинобудівного інституту, за спеціальністю інженер-механік.

Міська рада Харкова проведе опитування щодо російської мови

ХАРКІВ. – Міська рада 27 лютого ухвалила провести в день парламентських виборів, 31 березня, консультативне опитування харків'ян щодо використання російської мови. На незаконності, недоцільності й навіть шкідливості проведення референдуму неодноразово наголошували вищі посадові особи Харківщини, зокрема Євген Кушнар'єв. У 2000 році прокурор Харківської області заявив протест, у якому зобов'язав міського голову вжити запобіжних заходів аж до розпуску міської ради. Але її депутатська більшість, що була ініціатором референдуму, не реагувала. Остання сесія міськради розпочалася під скандування великого числа пікетників. Вони представляли два непримиренні табори: з одного боку – „Русское двіженіє України“, а з іншого – представників українських громадсько-політичних організацій, що вийшли на пікет під гаслом „Дві мови – нова Молдова“. Депутати вирішили поміняти „референдум“ на „опитування громадської думки“, що дасть підставу у майбутньому тиснути на Верховну Раду з вимогою внести відповідні зміни до Конституції. 27 лютого міські ради Запоріжжя і Севастополя прийняли подібні рішення.

Віктор Ющенко: „Влада боїться діалогу“

КИЇВ. – „Влада боїться діалогу“, – заявив провідник виборчого блоку „Наша Україна“ Віктор Ющенко в суботу, 2 березня, на прес-конференції у Запоріжжі, підсумовуючи свої враження від другого етапу виборчої тури по індустриальних областях України. В. Ющенко наголосив, що влада використовує адміністративний ресурс в виборах, порушуючи законодавство, не забезпечує рівних можливостей для всіх учасників виборів, а часом перешкоджає деяким політикам проводити агітаційну кампанію. Провідник „Нашої України“ зазначив, що

„глибоко розчарований цією ситуацією“. Він сказав, що говорити про демократію в Запоріжжі зарано. В. Ющенко також заявив, що деякі з українських регіонів є „зонами поза демократією“ – де влада використовує ресурси для підтримки проурядового блоку „За єдину Україну“ і фактично, за його словами, працює проти інших учасників виборчої кампанії. Виступаючи в Дніпропетровську, який є одним з форпостів блоку „За єдину Україну“, В. Ющенко звинуватив місцеву владу за її притаманна закритість та – „печерний рівень демократії“. 5 березня у Києві прихильники Віктора Ющенка заявили, що, зловживаючи адміністративними інструментами, провладні сили зможуть отримати додатково від 8 до 12 відсотків голосів виборців. В. Ющенко запевнив, що блок „Наша Україна“ знайде способи, щоб донести інформацію до виборців, зокрема через листування та спілкування з виборцями.

Дискусія „Церква і вибори“

ІВАНО-ФРАНКІВСЬК. – Питання участі в парламентських виборах релігійних діячів обговорили представники різних християнських церков 4 березня. Представники Української Православної Церкви Київського патріархату наголосили, що кожна Церква має свої канони та що до цього потрібно ставитися толерантно. Отож священник може бути депутатом. Цю позицію підтримали також представники низки інших християнських конфесій. Проти висунення священників кандидатами в депутати виступили лише представники Української Православної Церкви Московського патріархату, оскільки це суперечить рішенням апостольських соборів. На дискусії не були присутні представники Української Греко-католицької Церкви, проте під час форуму було поширено заяву кардинала УГКЦ Любомира Гузара, в якій наголошується, що Церква офіційно не висуває кандидатів у депутати. В ході дискусії підкреслювалось, що важко поєднати в одній особі душпастиря й депутата, адже владі часто доводиться приймати рішення, які суперечать Біблії. Однак, священники можуть самостійно взяти участь у виборах. Отож лише в Івано-Франківську зареєстровано сім греко-католицьких священників – кандидатів у депутати до міських рад.

Третина Верховної Ради хоче порушити кримінальну справу проти Л. Кучми

КИЇВ. – Верховна Рада України підтримала депутатський запит до Генерального прокурора України Михайла Потєбенька щодо притягнення до кримінальної відповідальності Президента Леоніда Кучми. За це рішення 5 березня проголосували 160 депутатів з 345, що брали участь в голосуванні. Автори запиту – члени депутатського об'єднання „Антимафія“ Григорій Омельченко, Анатолій Єрмак і Віктор Шишкін. Як зазначається в запиті, депутати вимагають порушити кримінальну справу проти Президента „за скоєння дій, що сприяли прем'єр-міністрові Павлові Лазаренку організувати вбивства народ-

них депутатів України Євгена Щербаня і Вадима Гетьмана“. У зверненні на ім'я Генерального прокурора підкреслюється, що Г. Омельченко, А. Єрмак і В. Шишкін неодноразово інформували Президента про незаконну діяльність експрем'єра і просили Л. Кучму зобов'язати Службу безпеки і Генеральну прокуратуру провести відповідне розслідування. Зокрема депутати цікавляться, чому Президент, знаючи про злочинну діяльність П. Лазаренка, „не вживав відповідних заходів для припинення цієї діяльності і притягнення його до кримінальної відповідальності, а нагороджував і призначав Лазаренка на особливо важливі посади“.

Конференція „Україна-НАТО“

БРЮСЕЛЬ, Бельгія. – НАТО наполягає на прискоренні реформ в українській армії. Як повідомили в штаб-квартирі НАТО в Брюсселі, відповідний список побажань генеральний секретар альянсу мав намір представити українській стороні 4 березня у Берліні під час конференції „Україна-НАТО“. Україну представляли міністер закордонних справ Анатолій Зленко, міністер оборони Володимир Шкідченко та секретар Ради національної безпеки та оборони Євген Марчук. Генеральний секретар альянсу вважає, що і НАТО, і Україні слід провести глибокі реформи в галузі безпеки. Джордж Робертсон зазначає, що альянс підтримає Київ, однак, за його словами, жодна допомога ззовні не замінить зусиль, які країна має докласти сама. Керівник НАТО підкреслює, що Україна має просуватися ближче до європейських партнерів, а для цього потрібна успішна зовнішня політика і глибокі внутрішні реформи в усіх галузях. Дж.Робертсон зазначає, що цього року альянс і Київ перейдуть від планування оборонних реформ до їхнього впровадження. Тому генеральний секретар НАТО закликає Україну просунути реформи і тим самим заохотити альянс ще більше підтримувати Київ.

Українсько-китайське співробітництво у контексті візити голови парламенту І. Плюща до КНР

КИЇВ. – З 24 лютого до 2 березня проходила офіційна візита парламентської делегації України на чолі із головою Верховної Ради Іваном Плющем до Китайської Народної Республіки. І українські державні чинники, і китайські наголошували, що пріоритетом дипломатії має стати економічне співробітництво двох країн. Голова українського парламенту Іван Плющ, Голова КНР Цзянь Цземінь, голова Постійного комітету Всекитайських зборів народних представників Лі Пен висловили задоволення рівнем політичних стосунків України й Китаю. Однак економічне співробітництво не відповідає потенційним можливостям обох сторін. Україна повинна знайти свою нішу в інвестиційних проєктах Китаю, сказав посол України в КНР Михайло Резнік. Економіка Китаю усе ще залишається у такому становищі, коли центральна влада ще потрібна. Досвід Китаю переконливий у тому, що потрібно шукати золоту серед-

ину. З одного боку захищати з позицій соціалізму населення, надавати соціальні гарантії, а з другого – сміливо рухатися уперед“, сказав М. Резнік.

Більшість партій подали неправдиву інформацію

КИЇВ. – Центральна виборча комісія 5 березня повідомила, що дістала результати перевірок від Державної податкової адміністрації, згідно з якими більшість партій надали неправдиву інформацію щодо джерел фінансування. Адміністрація стверджує, що 647 кандидатів подали неправдиві відомості про свої доходи. Єдиною партією, яка подала „чисту“ інформацію, є партія вкладників. ЦВК має розглянути заклики низки кандидатів, які вимагали скасування реєстрації Олександра Мороза, але Михайло Рябець повідомив, що поки ці заклики розглядає окрема група.

Черговий напад на депутата

КИЇВ. – У місті Слов'янську Донецької області був побитий депутат Верховної Ради, провідник донецького обласного штабу блоку Юлії Тимошенко Валентин Зубов. Про це повідомила 4 березня пресслужба обласного штабу блоку Юлії Тимошенко в Донецькій області. За повідомленням пресслужби, троє невідомих побили В. Зубова на пероні залізничної станції, коли він отримував привезені поїздом документи з пляном агітаційної поїздки провідника блоку Юлії Тимошенко по Донецькій області. На думку В. Зубова, напад здійснили працівники спецслужб. Донецький обласний штаб блоку Юлії Тимошенко заявив, що спецслужби довідалися про передачу пляну, прослухуючи телефонні розмови провідників блоку. „Про передання покунка поїздом знали тільки троє осіб“, – зазначено у повідомленні.

Скаргу на О. Мороза передано до ЦВК

КИЇВ. – 1 березня у Центральній виборчій комісії представники 8 партій і блоків, в тому числі блоків „За єдину Україну!“, „Жінки – за майбутнє“, „Народний Рух України“ Богдана Бойка, партії „Нова сила“, блоку „Єдність“, Всеукраїнської партії трудящих, Народної партії вкладників і соціального захисту блоку „ДемПУ-Демсоюз“ подали скаргу на Олександра Мороза, голову СПУ, заявляючи про порушення О. Морозом Конституції і виборчого законодавства під час його передвиборчої агітації. Йдеться про демонстрування на телеканалі УТ-1 матеріалів про так званий „касетний скандал“. На думку авторів, там було подано скарги, у „безпідставні й огульні обвинувачення“ О. Морозом ряду посадових осіб країни у здійсненні тяжких злочинів, зловживанні службовим положенням, інших правопорушеннях, включно з „хуліганством“. 21 лютого О. Мороз, використовуючи уривки зі записів М. Мельниченка, де Президент Л. Кучма „матюкається“, подав відео-запис під назвою „Мат“ на прямому етері УТ-1.

За повідомленнями інформаційних агентств

Вибори в Україні буде визнано недійсними?

„Політичний режим в Україні спробує унеможливити чи перенести парламентські вибори, оскільки для нього це єдиний шанс залишитися при владі“, – таку думку висловив в інтерв'ю директор Інституту політики Микола Томенко. Він зазначив, що говорить про можливість такого розвитку подій, ґрунтуючись на останніх діях влади. Водночас представники партії „Яблуко“, блоку „Наша Україна“, Соціалістичної та Комуністичної партії України і блоку Юлії Тимошенко припустили, що адміністрація Президента готує варіант визнання виборів недійсними.

М. Томенко має на увазі „нерестрацію, зняття з реєстрації або можливість такого зняття ключових суб'єктів виборчого процесу, скажімо Леоніда Грача (голову кримського парламенту знято з реєстрації кандидатом у депутати автономії рішенням суду), чи Олександра Мороза (Центральна виборча комісія має намір розглянути скаргу декількох учасників виборчого процесу на провідника Соціалістичної партії за порушення ним законодавства)“. „Це також спроба зняти з реєстрації найважливіших кандидатів на посади міських голів та найбільш прохідних кандидатів у мажоритарних округах, це також спроба зняти з реєстрації кандидатів з прохідних частин партійних списків тих партій та блоків, що подолають 4-відсотковий бар'єр“, – констатував М. Томенко. За прогнозами політолога, „жнивним“ періодом зняття з реєстрації кандидатів будуть останні дні передвиборчої кампанії (Центральна виборча комісія вже оголосила, що у 647 кандидатів у депутати виявлено порушення у податкових деклараціях).

Отже, після цих подій і можуть бути втілені два сценарії влади, сказав М. Томенко. Перший сценарій – перенесення виборів – може розвиватися таким чином: „Зняття з реєстрації великої кількості



Директор Інституту політики
Микола Томенко.

ключових політичних гравців може привести до серйозного конфлікту, в який втрутиться Президент і скаже, що самі суб'єкти виборчого процесу не змогли знайти порозуміння, конфлікт зайшов занадто далеко і він як гарант Конституції повинен зупинити цей „беспредел“ та перенести вибори на період, коли суспільно-політична ситуація буде спокійнішою і всі політичні партії здатні будуть забезпечити рівні можливості і демократичний перебіг подій“, – спрогнозував політолог.

Другий сценарій – унеможливити вибори – означає „перевести виборчу кампанію, особливо в найнебезпечніших (з точки зору соціально-політичної напруженості) регіонах у таку ситуацію, де самі опоненти влади закликали б виборців не прийти на вибори або не голосувати, оскільки їх знято з реєстрації. Скажімо, до ситуації з Л. Грачем у Криму можуть додатися ситуації у більшості регіонів, де чим ближче до виборів, тим частіше знімають з реєстрації реальних фаворитів виборчих перегонів, щоб представник влади чи бізнесу автоматично став народним депутатом. Таким

чином, сама опозиція закликатиме громадян не приходити на вибори і в такий спосіб фактично унеможливити виборчий процес“, – вважає М. Томенко.

Представники партії „Яблуко“, блоку „Наша Україна“, Соціалістичної та Комуністичної партії України і блоку Юлії Тимошенко припускають, що адміністрація Президента готує варіант визнання виборів недійсними. Таким чином вони прокоментували заяву голови Центральної виборчої комісії Михайла Рябця про можливість зриву виборів через недоукомплектованість багатьох окружних виборчих комісій. Зокрема, за словами провідника „Яблука“ Михайла Бродського, „складеться враження, що нині партія влади вийшла на свій останній бій“. Партії, які підтримують Президента, розуміють, що їм доведеться відповідати за вчинені ними впродовж останніх 10 років злочини, а тому М. Бродського не здивують будь-які дії – від зняття того чи іншого політика або партії з реєстрації, шантажу і спроб ув'язнити – до вбивств. „Ця влада здатна на все, навіть зірвати вибори, лише для того, щоб залишитися біля гідівнички“, – наголосив він.

Представник блоку „Наша Україна“ і член фракції НРУ Василь Червоний вважає „абсолютно правильною“ версію, що заява М. Рябця є частиною випрацюваного адміністрацією Президента плану зірвати вибори або ж визнати їх недійсними у випадку, якщо владу не задовольнять їхні результати. Він припустив, що таким чином влада готує запасний варіант, оскільки опитування свідчать, що провладний блок „За єдину Україну!“ зазнає поразки. Причина, на його думку, полягає у тому, що „Банкова вулиця традиційно наймає російських політехнологів, які свого часу проєктували виборчу перемогу російського пропрезидентського блоку „Медведь“, а тепер прагнуть із блоку „За єдину Україну!“ збити українську кальку“. За словами В. Червонія, при цьому влада не врахувала, що менталітет українців відрізняється від менталітету росіян, які завжди голосують так, як їм скаже влада, оскільки вони завжди мали російську владу незалежно від ідеології, яку вона сповідувала, і завжди виступали „за єдину і невіддільну Росію“. У менталітеті ж українців, за словами В. Червонія, влада впродовж 500 років була „чужою, окупаційною, неукраїнською, і тому українці голосують за провладні структури не так, як цього хочеться Банковій“. Саме тому, за його словами, вона готує запасні варіанти, як у разі поразки блоку „За єдину Україну!“ визнати вибори недійсними.

На думку лідера СПУ Олександра Мороза, як версію такий варіант розвитку подій можна розглядати. Водночас він зауважив, що перш за все М. Рябець мав би пояснити, чому нині виборчі комісії є недоукомплектованими. Як вважає О. Мороз, причиною цього є „викручування рук“ негідних владі членів комісій, а також намагання звільнити їх, примусити, залякати, використовуючи шантаж.

Георгій Крючков, один з лідерів парламентської фракції та виборчого списку КПУ, сказав, що блок „За єдину Україну!“ – це по суті „синдикат із брутального та цинічного порушення виборчого закону“. За його словами, лідери більшості політичних сил вважають, що вибори в Україні не є вільними, що викликає серйозне занепокоєння і на Заході. Саме тому, на думку Г. Крючкова, влада шукає такі варіанти виходу із ситуації. Г. Крючков наголосив, що КПУ прагне, щоб вибори пройшли чесно, відкрито і прозоро, однак, на жаль, такими вони не будуть.

Григорій Омельченко, один з лідерів блоку Юлії Тимошенко, член депутатського об'єднання „Антимафія“, нагадав, як ще три місяці тому з парламентської трибуни попереджав, що Президент Л. Кучма, „добре розуміючи, що віддані йому політичні сили провалляться на виборах, може зробити так, щоб ці вибори не відбулися“. За словами Г. Омельченка, після отримання офіційних висновків американських експертів щодо плівок М. Мельниченка Президент зрозумів, що „його майбутнє – це лава підсудних“. Однак, зауважив він, „цей момент можна якимось чином відтягнути, в тому числі і шляхом зриву виборів, введення надзвичайного стану та інших неконституційних кроків“.

Крім цього, за словами Г. Омельченка, у випадку суду над Л. Кучмою „загроза нависне і над особами з його найближчого оточення, які сьогодні сконцентрувались у пропрезидентських політичних блоках та партіях – у першу чергу в блоці „За єдину Україну!“ та ДемПУ – „Демсоюз“. Як сказав депутат, у разі притягнення до кримінальної відповідальності Л. Кучми „десятки з цих осіб будуть також притягнуті до відповідальності“. Тому, на його переконання, заяву М. Рябця можна розцінювати як „зондування громадської думки щодо можливого зриву виборів, а також вивчення можливої реакції Європи і США, які ретельно відслідковують виборчі політичні процеси в Україні“. Водночас Г. Омельченко висловив сподівання, що нинішня влада на чолі з Л. Кучмою не здатна зробити щось таке антиконституційне, щоб зірвати вибори і позбавити можливості прийти до парламенту опозиційним силам як правого, так і лівого крила.

УНІАН

М. Олбрайт - про розмову з Л. Кучмою

ВАШІНГТОН. – У понеділок, 4 березня, в приміщенні „Брукінгз Інститут“ про свою поїздку до Києва звітувала голова Національного демократичного інституту Маделин Олбрайт, колишній Державний секретар США.

М. Олбрайт детально зупинилася на порушеннях виборчого законодавства і пояснила для тих, хто не знає, що таке „адміністративний ресурс“.

Про свою зустріч з Президентом України Л. Кучмою М. Олбрайт говорила стримано, добираючи кожне слово: „Л. Кучма розумів, що це буде відверта зустріч. Я зустрічалася з ним багато разів як Державний секретар США. Він мене знає.... Я думаю, що він відчуває, начебто його обмовили, начебто його не зрозуміли, начебто США не приділяють належної уваги Україні“.

На запитання, чи хвилює Л. Кучму образ України за кордоном, М. Олбрайт відповіла: „Так, я думаю, що його це питання хвилює. Він відчуває себе ізольованим. Він також дуже стурбований резолюцією Конгресу США про українські вибори. Частина резолюції, де мова йшла про дотри-

мання нового виборчого закону, було неправильно перекладено, і зараз важко сказати, хто зробив помилку, яка полягала в тому, що, начебто, Конгрес США наполягає на прийнятті нового виборчого закону. Л. Кучма зосередився на тому, щоб це спростувати, повторював, що його неправильно зрозуміли.“

Я дозволю собі сказати, що, з мого досвіду, Л. Кучма завжди думає, що його неправильно зрозуміли... Не має значення, про що йде мова. Він хотів би розглядати себе як одного з найбільших реформаторів у всьому пострадянському просторі та зараз бачить, що його таким зовсім не вважають. Я була дуже здивована, наскільки Кучму і Литвина хвилює резолюція. Кучмі важливо, що про нього думають у Вашингтоні“.

21 лютого на зустрічі з провідниками українсько-американських організацій посол України К. Грищенко докоряв діаспору за надто критичне ставлення до подій в Україні й безпосередню участь деяких представників діаспори у впровадженні резолюції Конгресу.

„Українська правда“

Леонід Кучма у Казахстані

АЛМАТИ, Казахстан. – Президент Леонід Кучма 28 лютого приєднався до інших керівників держав СНД, які збиралися з нагоди зустрічі Середньоазійської економічної спільноти. Вважають, що на зустрічі обговорювалися питання військової присутності США в регіоні і стурбованість цим Росії. Зустріч не мала офіційного порядку денного. Опозиція звинувачує

українського керівника у тому, що в результаті дискредитації через так званий касетний скандал Л. Кучма втратив можливість спілкуватися з західними керівниками і тепер зосередив увагу на контактах з колишніми радянськими республіками, хоча він наголошує на європейському шляху розвитку України.

УНІАН

АМЕРИКА І СВІТ

Втрати американців в Афганістані

ВАШІНГТОН. – Після ракетного обстрілу американського підрозділу на летовищі в місті Хост на сході Афганістану американська авіація нанесла 4 березня бомбові удари по районах поблизу міста, звідки вівся обстріл. Через запеклу відсіч наступ покищо захлинувся. Американська авіація застосувала в горах Афганістану новітні так звані термобаричні бомби. При вибуху вони створюють високу температуру і практично спалюють кисень у підземних схованках талібів. Під час наступу на опорні пункти талібів загинуло сім американських вояків, а поранено близько 40 і збито два американських гелікоптери впродовж триденної акції. За повідомленням секретаря Департаменту оборони Доналда Рамсфелда, в акції „Анаконда“ взяло участь дві тисячі вояків з країн НАТО та Афганістану. Американські військові літаки бомбардували гірські райони на сході Афганістану, де, як вони припускають, переховуються члени „Аль-Кайди“ і Талібану. У понеділок, 4 березня, США оголосили, що військовий наступ триватиме попри досі найбільші втрати американців. Джерела в американському війську 6 березня в Кабулі повідомляють, що вони убили понад 400 бійців Талібану та „Аль-Кайди“ під час п'ятиденного наступу у печерах і горах східного Афганістану. Ті бої називають найзапеклішими за час американської акції в Афганістані. У зайнятих печерах американці знайшли військові склади та документи бойовиків. Командувач об'єднаного штабу американських збройних сил генерал Річард Маєрс заявив, що напади не припинятимуться, доки бойовики з „Аль-Кайди“ не складуть зброю або загинуть.

США запровадили нові тарифи на сталь

ВАШІНГТОН. – Президент Джордж Буш повідомив 6 березня про запровадження тарифів, що сягатимуть 30 відсотків, на сталь, яку ввозять до США. Міжнародна спільнота обурено відповіла на рішення Дж.Буша, що діяв під тиском американської сталеливарної промисловості, яка програє у конкуренції з дешевою імпоротною продукцією. Європейський союз заявив, що рішення США порушує домовленості про міжнародну торгівлю. Комісар ЕС з питань торгівлі Паскаль Ламі сказав, що Євросоюз негайно надішле скаргу до Світової організації торгівлі і вдасться до усіх необхідних заходів, щоб захистити своїх виробників сталі. На думку аналітиків, це загрожуватиме масштабною трансатлантичною торговельною війною. Світової організації торгівлі поскаржилися також Японія та Південна Корея. Раніше проти тарифів висловлювалася Росія і Україна. Значна частина сталеливарної промисловості США зосереджена у штатах, підтримка яких може бути вирішальною для Дж. Буша та його Республіканської партії на наступних проміжних виборах.

Відмовляються давати зразки ДНК

ВАШІНГТОН. – Пентагон звернулося до родичів Осамі бен Ладена

з проханням надати зразки ДНК для ідентифікації людських останків, знайдених в Афганістані. Американці намагаються перевірити, чи був вбитий провідник мережі „Аль-Кайда“ Осамі бен Ладен по тому, як три особи загинули у гірській ущелині поблизу кордону з Пакистаном, коли в них поцілила ракета. Осамі бен Ладен має близько п'ятдесяти братів та сестер, чия ДНК може використовуватися для аналізу, однак родина досі відмовляється надавати зразки ДНК. Проте місцеві афганські мешканці твердять, що люди, які потрапили під ракетний обстріл, були місцевими селянами, які збирали уламки металобрухту в тому районі. У Вашингтоні існує переконання, що Осамі бен Ладен таки залишив гірський масив Тора-Бора і переховується на кордоні Афганістану з Пакистаном.

Звіт про права людини 2001 року

ВАШІНГТОН. – Колін Павел, секретар Державного департаменту США, 4 березня оприлюднив звіт про права людини у світі. Заступник секретаря Державного департаменту Лорн Крейнер під час прес-конференції пояснив, що у цей звіт було включено понад 190 країн. Звіт 2001 року є 26-им з черги щорічних звітів і, як підкреслив Л. Крейнер, аналізує ситуації в усіх країнах, на загальноприйнятих міжнародних засадах захисту прав людини. Україні у згаданому звіті присвячено 58 сторінок.

Триває голодування в'язнів

ГВАНТАНАМО, Куба. – На американській військовій базі Гвантанамо триває голодування ув'язнених там афганських полонених. Як підтвердили в неділю, 3 березня, американські військові, 13 в'язнів відмовляються від їжі. Причиною акції протесту став випадок, коли один охоронець зірвав під час молитви тюрбан з голови в'язня. Правозахисна організація „Амністі інтернешнл“ заявила, що акція протесту ще раз показує правовий вакуум, в якому перебувають в'язні в Гвантанамі. Вони закликали США провести щодо афганських бійців справедливий судовий процес.

Швейцарія проголосувала за ООН

БЕРН, Швейцарія. – У неділю, 4 березня, відбувся референдум, на якому мешканці країни вирішили вступити до Організації Об'єднаних Націй. Прихильники ідеї приєднання отримали перемогу з невеликою перевагою – „за“ висловилося трохи більше 54 відсотків. У Швейцарії знаходиться кілька агенцій ООН та європейські бюро цієї організації, проте раніше Швейцарія виступала проти вступу до ООН. Під час останнього референдуму, який проводився 1986 року, 75 відсотків громадян, які взяли участь у голосуванні, висловилося проти вступу Швейцарії до ООН. Швейцарський уряд вважає, що членство давно потрібне, і застерігав, що відповідь „ні“ могла зашкодити образі країни. У минулому більшість швейцарців виступало проти вступу до ООН, оскільки вони побоювалися, що це позначиться на нейтралітеті їхньої країни.

За матеріалами ЗМІ

„Віддати належне...“

Р. Л. Хомяк

КИЇВ. – Володимир Щербицький... Пригадуєте такого? Останній імперський намісник в Україні. Протягом 18 років він був першим секретарем ЦК КП України, членом Політбюро ЦК КПРС, „вірним ленинцем“, який взяв і помер, коли побачив, як „непорушний Союз“ занепадає. Так, після Щербицького ще були перші секретарі в Україні, аж два, але це вже не того калібру люди.

Сімнадцятого лютого – день народження ВВ (як називали Володимира Васильовича Щербицького його співробітники), і в той день „усі, хто його любив і поважав“, збираються біля його могили на Байковому кладовищі у Києві, каже Віталій Врублевський, його найближчий помічник протягом 18 років. „Минуло 12 років з того часу, як він відійшов, – продовжує Врублевський, – і кожного разу гурт рідшає“.

Прочитавши це в київській газеті „Бульвар“, я поїхав на Байкове, де цього року, ополудні 17 лютого, зібралось близько 150 осіб. Могила Щербицького – на одній із головних алей історичного кладовища, розміщена діагонально напроти могили Вячеслава Чорновола, якого Щербицький заслав в „ГУЛаг“ і який того ж 1990 року, коли помер Щербицький, виграв демократичні вибори до Львівської обласної ради!

Могила ВВ – з її простим, модерним, кам'яним пам'ятником, з портретом покійного в металевій рамі – була заставлена пляшками горілки, вина, солодкої води, таями з пиріжками та печеним. Ніяких промов. Ніяких церемоній. Ніяких червоних стяжок і співів „Інтернаціоналу“, як це водиться на зібраннях нинішніх українських лівих. Просто вдова Щербицького, Рада Гаврилівна, почала говорити про небіжчика, як він любив онуків, і також про те, як „в ту чорну ніч Чорнобиля“ він просидів цілу ніч біля телефону, чекаючи дозволу евакуювати Київ. Вона говорила це зі слезами в очах, а молоді люди подавали присутнім пластикові склянки з напоями й печиво.

Кілька хвилин після 12-ої Рада Щербицька перервала свої спогади, бо її донька Оля повідомила, що приїхали друзі з Дніпропетровська, батьківщини ВВ, і кожний з

них по черзі вітався з вдовою.

Отак, в соняшну неділю, 17 лютого, потискаючи руки (і майже уникаючи модних за советів палких поцілунків), попиваючи вітчизняне вино, модну нині вітчизняну горілку „Первак“, або вітчизняні бренди солодкої води і закусуючи пиріжками, друзі Щербицького гуторили між собою, а після якоїсь години – розійшлись.

Серед присутніх була Валентина Шевченко, до демократичних перемін – голова Президії Верховної Ради УРСР, яку пробували судити за Чорнобиль. Був також помічник і хронікар Щербицького Валерій Врублевський.

В газетному інтерв'ю В. Врублевський згадував, що Щербицький був аскетом, який мав одну „слабкість“ – футбол. Врублевський вважає несправедливим те, що Україна „забула“ Щербицького, „а він чейже все життя віддав Україні і багато для неї зробив. Був не кар'єрним, як це нині водиться, а справжнім патріотом“. Тут Врублевський згадав, що, наприклад, казахи і нині не забувають Кунаєва, відповідника Щербицького у Казахстані. Але хронікар В. Врублевський дещо не договорив. Кунаєв зняв з намісництва Михайло Горбачов у 1986 році і послав на його місце росіянина Колбіна. Внаслідок цього у тодішній столиці Казахстану Алмати, в грудні 1986 року почалися заворушення, потекла кров, і нині „Желдоксан“ (грудень) є віхою в історії Казахстану, а в історії советської імперії – першим ударом, який почав розхилювати її. Кунаєв прожив ще з сім років після відставки і навіть успів засудити в пресі свій колишній режим. Щербицький помер до проголошення державного суверенітету УРСР і до проголошення самостійної України.

В. Врублевський нині – демократ і голова Дніпропетровського земляцтва у Києві. Він каже, що вважає своїм моральним обов'язком створити фонд ім. Щербицького, випустити фільм про нього, встановити стипендії його імені, назвати вулицю на його честь, щоб „віддати належне цьому великому політичному діячеві“.

Історик Станіслав Кульчицький подав цікавий факт про Щербицького в газеті „День“ від 19 лютого. У 1987 році у Сполучених Штатах закінчувала свою працю спеці-

(Закінчення на стор. 13)



Зліва: Володимир Щербицький, Андрій Фединський і член Конгресу США Мері Роз Окар. Фото з архіву „Свободи“.

3 Борислава - про Ірину Сенік

Про стан здоров'я відомої української поетеси, довголітнього в'язня радянських тюрем Ірини Сенік, побитої трьома невідомими нападниками у Бориславі 26 лютого, я дізнався 5 березня по телефону від Люби Дадацької, голови штабу передвиборчого блоку „Наша Україна“. Якщо брати до уваги всі обставини, то фізичний стан п. Ірини є задовільний. Вона вже сідає в ліжку, хоч тіло все ще ослаблене, а лице – бліде. Дошкуляє їй і дещо зависока температура – 37 градусів за Цельсієм. А все ж вона вже жартує, читає свій веселий вірш про „пенюар“ і взагалі, як вона каже у своєму гумористичному стилі, всіх своїх кривдників „має у плечах“.

Ніяких офіційних версій щодо мотивів цього злочину ще нема, але серед неофіційних є й така, яка викликає великі сумніви: мовляв, це був напад з метою пограбування.

На думку почесної голови Союзу Українок Львова Атени Пашко, грабувати у самотньої літньої жінки, яка живе на скромну пенсію, просто не було чого. Тим часом відомо, що напередодні побиття Ірина Сенік виступила у Трускавці на передвиборних зборах, закликаючи присутніх підтримати передвиборчий блок Віктора Ющенка „Наша Україна“. Тому дуже подібне до того, що організатори цього злочину, знаючи, яку вагу має слово жінки, чие ім'я входить у славний список Ста героїнь світу, в бандитський спосіб вирішили змусити її замовкнути.

За слідами злочину відкрито кримінальну справу, конкретно за статтею 186, ч. 3 Кримінального кодексу України, яка звучить так: „Грабїж з проникненням в житло

з нанесенням тілесних ушкоджень середньої важкості“. Справу веде слідчий Олександр Закутний, а захист – Тарас Панькевич, один з найкращих дрогибицьких адвокатів.

За словами Л. Дадацької, до лікарняної кімнати Ірини Сенік не припиняється паломництво людей, які висловлюють їй ширшу моральну підтримку. В неділю, 3 березня, її відвідала Слава Стецько, яка разом з іншими відомими людьми взяла участь у „Вечорі протесту проти переслідувань патріотів“, що відбувся у Трускавці.

На моє прохання Ірині Сенік передали відомості про те, що українські організації Америки гаряче підтримують її і готові надати не лише духовну, але й матеріальну поміч. За це вона складає усім прихильним до неї людям сердечну подяку.

Мирослав Маринович,
Львів

* * *

Світовий Конгрес Українців (СКУ) 5 березня надіслав лист до Ірини Сенік, у якому зокрема говориться: „З великим смутком і тривогою довідуємося про злочинний напад, який було скоєно на Вас. Ми знаємо і високо цінімо Вашу довголітню і віддану правозахисну працю, Ваші заслуги перед українським народом, тому долучуємо наш голос до всіх тих, які обурені цим злочинним нападом“.

У листі СКУ до голови міської адміністрації м. Борислава написано: „Ми сподіваємося, що адміністрація міста Борислава зробить всі потрібні заходи, щоб злочинці були виявлені та притягнені до судової відповідальності за це насильство“.

Передвиборний скандал у Криму

СИМФЕРОПОЛЬ. – У Криму загострюється передвиборний скандал. Після рішення Симферопольського суду вилучити зі списків кандидатів прізвище голови Верховної Ради Автономної Республіки Криму Леоніда Грача, було скасовано реєстрацію ще понад 30 кандидатів у депутати Верховної Ради АРК. Серед них – колишній кримський прем'єр Сергій Куніцин та відомий в автономії бізнесмен Андрій Сенченко. Але члени Вибірчої комісії Криму, котру контролюють комуністи, не сприймають рішення суду. Політичні оглядачі вважають, що таким чином Л. Грач, один з основних представників комуністів в Криму, хоче взагалі унеможливити вибори на півострові. Вони також вказують на те, що кримська виборча комісія перевищила свої повноваження.

Тезу про зрив виборів фактично підтвердив і сам Л. Грач. Виступаючи 27 лютого на зборах перед своїми прихильниками, ватажок комуністів заявив, що „вибори в Криму відбудуться тільки якщо в них візьмуть участь Грач та його блок“. У протилежному випадку комуністи закликають кримчан бойкотувати вибори в український та кримський парламент.

Як стало відомо 4 березня, з Кримської центральної виборчої комісії зникли в ніч на 27 лютого всі реєстраційні документи кандидатів у депутати. За письмовим

поясненням члена комісії Антоніни Устиної, з метою збереження вона особисто перенесла документи до приміщення республіканської Ради ветеранів війни, після чого більше не з'явилася на засідання комісії. Голова комісії звернувся до правоохоронних органів, аби вони вжили заходів для повернення документів комісії. Прокуратура Криму 5 березня порушила кримінальну справу проти А. Устиної. Вона відмовилася повернути документи до комісії, мотивуючи це тим, що не довіряє голові Вибірчої комісії Іванові Полякову. А. Устинова запевняє, що жоден з майже тисячі документів не зник, і що вона готова віддати їх в присутності представників засобів масової інформації і громадськості. Провідники фракцій кримського парламенту, опозиційних до спікера комуністів Л. Грача, вважають, що таким чином близькі до лівих члени виборчої комісії намагаються зірвати вибори в Криму. Голова виборчої комісії І. Поляков, однак, запевняє, що зникнення документів не приведе до зриву виборів до кримського парламенту, оскільки їхні копії є в окружних виборчих комісіях. Водночас голова комісії занепокоєний тим, що кілька її членів ігнорують засідання і відсутність кворуму може повністю паралізувати роботу виборчої комісії.

Радіо „Свобода“

Померла Наталія Шухевич



Св. п. Наталія Шухевич

28 лютого у Львові померла, на 92-му році життя, Наталія Шухевич, дружина Романа Шухевича-Чупринки.

Н. Шухевич-Березинська народилася 13 березня 1910 року в сім'ї священика Романа Березинського. Закінчила Львівську гімназію у 1928 році, в 1930 році одружилася з Романом Шухевичем. У 1941 році німецька влада протримала її два місяці у Львівській тюрмі, намагаючись через неї натрапити на сліди Романа.

У 1945 році Наталю Шухевич

разом із матір'ю Осипою та дітьми заарештувала радянська влада. Мати, не витримавши знущань, померла у 1946 році у в'язниці. Наталю возили на допити до Кисва, пробуваючи різними провокаційними способами довідатись від неї про місце перебування її чоловіка Романа. Але це енкаведистам не вдається, і Наталія опиняється в мордовських таборах, а відтак перебуває на засланнях в Новосибірську.

Повернулася до Львова в 1956 році, але її не хотіли прописати і за проживання без прописки того ж року засудили на три роки ув'язнення, які перебула в Чернігівській тюрмі, а потім на засланнях в Караганді.

Повернулася до Львова в 1958 році, де і прожила до кінця свого багатостраждального життя під опікою сина Юрія і дочки Марії. В 1992 році Наталія Шухевич відвідала з дочкою Марією Сполучені Штати Америки, де українська громада вітала її тепло та многолюдно.

Покійну Наталю поховали у Львові на Личаківському кладовищі 2 березня 2002 року, при великому здвизі народу, численних відділів пластуни, як також почесного відділу війська. Слово прощання з визначною громадянкою Львова виголосив міський голова Василь Куйбіда.

17 березня відзначатиметься 85-та річниця Української Центральної Ради

КИЇВ. – З урахуванням важливого значення Української Центральної Ради у становленні державності, з ініціативи громадськості та виборчого блоку політичних партій „За єдину Україну!“ 17 березня буде відзначено 85-ту річницю утворення Української Центральної Ради. У Київському

міському будинку вчителя, де працювала Українська Центральна Рада, буде влаштовано експозицію архівних документів, речових пам'яток і фотоматеріалів, присвячену її утворенню та діяльності, відбудуться наукові читання.

УНІАН

Дар Владики...

(Закінчення зі стор. 1)

записи розповідей різних людей про родичів Владики Гліба та інтерв'ю. Цей подарунок засвідчив велике значення того дару, яким є для українського народу і Церкви цілий рід Владики Гліба Лончини.

З ЛБА Владику Гліба єднає багато пережитого. Його покійний батько, Богдан Лончина, викладав в Українському Католицькому університеті у Римі. Він був сподвижником Патріарха Сліпого у його намаганнях розбудувати українську богословську науку і тим самим готувати молодь до баченого очима віри відродження України. Сам отець Гліб вийшов із того покоління молодих людей, які й дотепер відчують надхнення від свого учнівства у Патріарха Йосифа Сліпого.

Саме ці молоді люди доклали своїх зусиль до відновлення Львівської Богословської академії, а сьогодні стоять біля колицьки Українського Католицького університету в Україні. Як викладач ЛБА о. Гліб був вимогливим до студентів, але водночас їхнім улюбленим професором. Також він був духівником Львів-

ської Архиепархіальної семінарії. Виконуючи обов'язки секретаря Апостольської нунціатури у Києві, отець Гліб обстоював справу акредитації богослов'я в Україні. З моменту заснування Українського Католицького університету його обрано до складу Сенату (Надзірної ради) УКУ.

Останні п'ять років Владику Гліб Лончина був капеляном руху „Віра та Світло“ в Україні – руху, який вже рік розбудовує центр своєї місійної праці у Львівській Богословській академії.

Вірасвітлянський рух ґрунтується на переконанні, що кожна неповносправна особа є повноцінною людиною, що вона є потрібна і бажана у цьому світі і що Бог однаково любить усіх людей. Отець Гліб був капеляном п'ятнадцяти таких спільнот у семи містах України: „Ми дуже тішимся, що наш духовний провідник піднесений до архієрейського служіння, – говорить директор Центру духовної підтримки осіб неповносправних та їхніх родин, що діє в ЛБА, Зеня Кушпета. – Тепер, ставши єпископом, він і далі буде духовним промотором нашого руху“.

ЛБА

Повернення Шевченка

Хоча Тарас Шевченко помер понад 140 літ тому, його творча спадщина ще й досі належно не оцінена в Україні. Таке твердження може викликати незгоду багатьох, які назвуть багатомільйонні накладі його видань, пригадають про обов'язкове вивчення його творів у школі. Згадають і про те, що в Україні ретельно виконали заповіт Шевченка: поховали його на високій Дніпровій кручі. От тільки другу частину заповіту: „Не забудьте пом'янути незлим, тихим словом“ увесь час оминають. Точніше кажучи, кожен поминає так, як йому вигідно.

За часів царату поминали поета як співця народного побуту, садків вишневих коло хати і вродливих дівчат. Комуністичні ідеологи робили з Шевченка безбожника, апологета „дружби народів“. Далеко не всі з тих „поминальників“ взагалі читали Шевченкові твори, користуючись хрестоматійними уривками з них.

Водночас термінологія авторів багатьох публікацій про Шевченка була близькою до відкриття його творчої спадщини, але хибувала спрощеністю, схематичністю. Для того, щоб зрозуміти генія, можна не бути генієм, але треба бодай налаштуватися на його духовну хвилю, збагнути своєрідність його світобачення.

Так, Тарас Шевченко – народний поет. Але його народність полягає не в майстерному оспівуванні вишневих садків, а у відтворенні національної своєрідності свого народу. Микола Костомаров писав: „Тарасова муза прорвала якийсь підземний склеп, уже кілька віків замкнений багатьма замками, засипаний землею, навмисне зораною і засіяною, щоб сховати від нащадків навіть згадки про місце, де знаходиться підземна порожнеча“.

В Україні тепер настав час освітити цей склеп сонячним промінням правди про народ, його історію, його сутність. Таким свічадом має стати Шевченків „Кобзар“, пророче слово поета. Ні чужинські інвестиції, ні угоди з сильними сусідами, ні економічні реформи не матимуть такого впливу на відродження України, як пробудження, зцілення душі українського народу. „Як батька покинеш, сам марне загинеш“, – співалося у козацькій пісні. В творах Шевченка, у ньому самому втілено образ батька – козака і хлібороба, кобзаря і ремісника, споконвічного мешканця українського степу, який завжди шанував Бога, любив волю, не цурався жодної праці, умів дати відсіч ворогові.

У бібліотеці НТШ в Нью-Йорку є книжка 38-річного українського науковця Василя Пахаренка „Незбагнений апостол“, у якій автор зробив спробу вивільнити творчу спадщину Шевченка від догм вчорашнього дня. Він пише, що у нашу добу народження постіндустріального суспільства „Шевченко має бути збагненнішим, ближчим, суголоснішим, аніж будь-коли від часу присмерку фолкльорно-селянського світу“. Варто додати, що Шевченко має бути ближчим до свого народу також у часі повернення віри, пробудження національної свідомості, відродження гордості за рідну землю, посилення любови до свого. Шлях до цього – єдиний: не тільки мати Шевченкові книжки на полиці свого помешкання, а й повсякчас читати їх, черпаючи з них ту віру, любов і гордість.

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про барвінок, що зацвів у лютому

Вчора, в останній день лютого, моя доня принесла мені китичку барвінку, що саме зацвів у її городі. Барвінок у лютому? Ні, це не помилка, але такі є примхи цього горічного погоди, яка панує над східним узбережжям Північної Америки. Ледве чи пригадаємо за довге півстоліття, у якому вже довелося нам жити на цьому континенті, щоб було у зимових місяцях так соняшно і тепло, як цієї зими 2001-2002 року.

Оці веселі синьоокі квіти зовсім не належать до теперішньої пори року, а вже зовсім не до місяця, який в нашій мові найкраще говорить назвою про те, який він звичайно буває. Але, як бачимо, при потеплінні світового підсоння, про яке стільки пишуть і говорять у всіх засобах інформації, навіть вже назва „лютий“ видається не завжди актуальна. Принаймні, не була вона в цьому році такою у нашому місці проживання. Надприродно теплі дні, соняшне, безхмарне небо радували нас продовж грудня і лютого. Ми забули тут, в Нью-Йорку та його довкіллі, як виглядає справжня сніговія, ми заховали теплий, справді зимовий одяг і втішаємося безконечними соняшними днями і лагідним леготом вітру. Розуміється, що у такому цього горічного підсонні квіти та дерева не знають, що сталося і, виведені зі свого правильного шляху розвитку, як ось барвінок, – цвітуть у зимі (бо ж не можна місяць лютий вже ніяк назвати весняним). Але коли ми, звичайні смертні, втішаємося такими несподіванками природи – не один терпить з цього приводу або думає зі страхом про недалеке майбутнє.

Сумують усі торгівці зимовим приладдям до спортів, до снігу, до відморожування двигунів в автах чи іншого засобу транспорту. Все це пролежало досі без ужиття і не

давало ніяких фінансових прибутків. Сумують усі, що залежні на східному узбережжі від зими як засобу прожитку на лещатарських з'їздах та їх довкіллі. З переляком розглядають наслідки щоденної соняшної погоди ті, які дбають про постачання води. Цілі довгі статті читаємо тепер у американській пресі про небезпеку посухи, яка вже загрожує, як бачимо зі світлин озер, рік та інших природних засобів наводнення на східному узбережжі. Читаємо про грізну небезпеку вогню в лісах східного узбережжя та оглядаємо світлини, як вони горять.

Але ми, мішухи, яким ці усі небезпеки видаються далекими і неповажними, втішаємося кожним черговим днем сонця, безхмарного неба, темперетатури, яку ніяк не можна назвати зимовою, і не думаємо про грізні наслідки загального потепління підсоння. І... втішаємося китичкою барвінку, що всміхається до нас, щойно зірваний у підміському городі. А барвінок у нас в традиції має особливе значення, бо саме ним ми завжди прибираємо великодній кошик, несучи його до церкви. Чим будемо прибирати його в цьому році, коли Великдень припадає ще особливо пізно, аж на перший тиждень травня? Трояндами чи, може, бузком?

Ні, такі ці зміни в природі не так радують нас, як радше викликають неспокій. Як це все закінчиться? Як буде розвиватися далі спосіб життя, коли забудемо, що це таке справжня сніговиця чи триденна „слота“ (як ми колись називали зливний, довгий дощ)?

Але наразі нас радує барвінок, що зацвів у зимовому місяці і приніс подих весни у нашу хату.

О-КА



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

SVOBODA

Published by the Ukrainian National Association

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays
by the Ukrainian National Association, Inc.
at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510, UNA Fax: (973) 292-0900
E-mail: svoboda@att.net Web-site: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280,
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Передплата на рік \$55.00, на півроку - \$35.00. Для членів УНСОЮЗУ
\$45.00 річно, на півроку - \$30.00. За кожну зміну адреси - \$1.00.
Чеки і грошові перекази виставляти на "Svoboda".

Головний редактор — Ірена Ярославич
Редактори: Ольга Кузьмович, Христина Ференцевич,
Левко Хмельковський, Петро Часто.

Адміністрація „Свободи“
Адміністратор Володимир Гончарик
Керівник відділу оголошень
Марійка Осціславська
Передплата - Марійка Пенджола

(973) 292-9800 (дод. 3041)
(973) 292-9800 (дод. 3040)
(973) 292-9800 (дод. 3042)



Привітайте

Ваших рідних, друзів і приятелів
на сторінках „Свободи“

ВЕЛИКОДНІ ПОБАЖАННЯ
22 БЕРЕЗНЯ і 26 КВІТНЯ 2002 р.

Спеціальні ціни на поздоровлення

1/12 сторінки	30 дол.
1/8 сторінки	50 „ „
1/4 сторінки	100 „ „
1/2 сторінки	200 „ „
ціла сторінка	400 „ „

Оголошення приймаємо

за новим стилем до **8 БЕРЕЗНЯ 2002 р.**
за старим стилем до **12 КВІТНЯ 2002 р.**

Зголошення святочних побажань, РАЗОМ з ОПЛАТОЮ, надсилати до:
„Svoboda“, P.O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054
Attn. Advertising Department

або звертатися до:

Марійки Осціславської, тел.: 973 292-9800 дод. 3040 або
Володимира Гончарика, тел.: 973 292-9800 дод. 3041

Факс: 973 644-9510

E-mail: svoboda@att.net

Сучасний образ націоналізму: чи пішов на користь досвід минулого?

Від часу постанови незалежної Української держави у суспільствознавчих, політологічних, науково-популярних і масових виданнях України періодично з'являються публікації, метою яких є з усіх можливих боків з'ясувати суспільне явище, відоме під назвою „націоналізм“. Останнім часом знову з'явився ряд статей в періодиці преси і виступів на радіо і телебаченні з цієї теми. Пропонуємо нашим читачам статтю з цього приводу в. о. директора Інституту філософії НАН України, члена-кореспондента НАНУ Мирослава Поповича, яка раніше була надрукована в газеті „День“.

Питання це почасти термінологічне, оскільки під націоналізмом в європейській і американській традиції ніколи нічого позитивного не малося на увазі. В Європі, в літературі політичного характеру, націоналізм завжди діставав осуд, і тому в сучасних умовах перегляд оцінок націоналізму для американця чи європейця – це не перегляд змісту терміну, а перегляд ставлення до певного роду націоналістичних рухів, які не приймалися до 60-их років XIX ст., і з західної точки зору інколи стають прийнятними. І це зовсім інша дискусія, ніж дискусія у нас. В Україні вона точиться фактично навколо того, чи прийнятний, чи неприйнятний український націоналізм періоду громадянської війни (чи, як тепер називають, періоду Визвольних змагань); чи прийнятний націоналізм Степана Бандери – Андрія Мельника?

Це зовсім інша площина – власне, якщо ми приймаємо європейське ставлення до націоналізму, відбите в словниках, книжках, підручниках тощо, то ми можемо тільки запитувати себе, — чи цей націоналізм мав якісь позитивні риси або наслідки для сучасності. І тоді у нас буде відповідь на запитання, яке ставив перед собою європеець і американець. Ми ж питаємо в загальному пляні, – була така публікація в „Дзеркалі тижня“: чи може націоналізм взагалі розглядатися як щось позитивне? І відповідь дається позитивна, і говорять, скажімо, про здоровий економічний націоналізм. А види націоналізму, які „неприємні“, просто проголошуються якимись дев'ятцями. Передусім визначимо, що ж ми маємо на увазі? Якщо говорити про загальну традицію, що була в Європі (і якщо будемо домовлятися називати ці речі так, як вони називалися там), – то націоналізм не ототожнювався із патріотизмом. До речі, точнісінько так було в нашій українській традиції. Так само розцінював усі свої погляди, скажімо, Михайло Драгоманов, який, власне, був засновни-

ком термінологічної традиції в цьому напрямку. Драгоманов говорив про себе, що він є космополіт і... патріот; людина світу, але разом з тим український патріот – і більше за нього тоді не зробив ніхто для України. Це не якесь самовизначення, а реальна річ.

Якщо ми домовимося, що націоналізм і патріотизм – то одне саме, тоді нема про що взагалі сперечатися. Під націоналізмом розуміється політична тенденція, а також культурна і економічна, оскільки вони можуть набувати політичного значення, яке полягає в тому, що переслідуються, насамперед, власні національні інтереси. Це є націоналізм. Чи це є нормальне явище? Дивлячись у якому розумінні; якщо переслідування власних національних інтересів означає, – коли ми зважимо інтереси інших народів і зважимо свій інтерес, то за будь-яких обставин ми вибираємо свій інтерес, то це є те, що називається націоналізмом і не є прийнятним для європейського мислення. Воно намагається знайти такі розв'язання, які були б або компромісними, або (що є сьогоднішніми способами мислення) виходили б із загальнолюдських цінностей, і свої власні національні інтереси не переслідували б у тій формі, в якій вони виступали проти загальнолюдських норм і цінностей. Простий елементарний приклад – якщо мені потрібно для вирішення моїх національних інтересів розв'язати „нормальну“ війну (я не кажу про економічну війну, не кажу про духовну, бо бувають і такі – мовні, наприклад), то я повинен відступити перед загальнолюдськими нормами; і це не є націоналізм. В таких випадках говорять, що наявна національна мотивація, і вона не закриває людині очі на те, чому вона в світі живе. І тут слово націоналізм недоречно. Всі ми якоюсь мірою любимо; в тому розумінні, що хтось готовий усе спалити навколо себе заради

(Закінчення на стор. 17)



НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ІМ. ШЕВЧЕНКА

Археологічні відкриття у Батурині

Д-р Володимир Мезенцев

Кожний українець пам'ятає про трагічну долю Батурина, столиці гетьманської держави на Лівобережній Україні і резиденції славного гетьмана Івана Мазепи. Нищівне розорення цього міста російськими військами у 1708 році є однією з найдраматичніших подій української історії, яка значно вплинула на подальший розвій гетьманату.

До того, як Україна здобула незалежність, археологічне дослідження Батурина, як і всіх студій, пов'язаних з гетьманатом та І. Мазепою, було неможливим. У 1995–97 роках археологічна експедиція університету м. Чернігова почала розкопки в Батурині і зробила цікаві відкриття. Однак, через брак коштів, ці польові дослідження довелося припинити на три роки. Завдяки фінансовій підтримці від Наукового Товариства ім. Шевченка в Америці (з фонду ім. Антона Савицького), Канадського Інституту Українських Студій (з фундації Михайла і Дарії Ковальських), Фундації „Прометей“ (Торонто) і пожертв від українських кредитовок, компаній та приватних жертводавців у Канаді й США, влітку 2001 року українські та канадські археологи відновили розкопки цього видатного міста східної України. Проєкт спонсорує університет Чернігова спільно з Понтифікальним Інститутом середньовічних студій університету Торонто. Цей інститут адмініструє американськими та канадськими фондами, зібраними на ці дослідження. Розкопками керує проф. Володимир Коваленко, завідувач відділу археології та історії України Чернігівського університету. У проєкті беруть участь д-р Володимир Мезенцев, професор-гість Славистичного відділу Торонтського університету, та проф. Мартін Дімін, старший науковий працівник Понтифікального інституту середньовічних студій.

Археологи відтворили плян старого Батурина і розкопали залишки гетьманського палацу в центрі міста, укріплень Батуринської фортеці та будинків козацької старшини кінця XVII–XVIII ст. Були також досліджені рештки замиського палацу Івана Мазепи та його оборонні вали в околиці Гончарівка. На жаль, ці обидва муровані палаци були спалені в 1708 році, однак вдалося встановити час їх спорудження, загальні пляни та розміри і дещо дізнатись про архітектурний дизайн. Дослідження показують, що гетьманський палац в центрі Батурина був побудований гетьманом Іваном Самойловичем (1672–87 рр.) у стилі українського бароко, а замиська резиденція Мазе-

пи, закладена в 1700 році, – в стилі західно-європейського бароко.

Знайдено багато уламків керамічного і скляного посуду та інші побутові речі, бронзові і срібні жіночі прикраси, фрагмент парчевої тканини, вишитої срібними та золотими нитками, козацьку зброю і люльки, польські та голяндські срібні монети XVII–XVIII ст. Цікавими витворами мистецтва є численні знахідки декоративних керамічних різнокольорових полив'яних кахлів з рослинними та геометричними орнаментами чи зображеннями озброєних кінних козаків і лицарів, птахів, мітичних звірів та іконописною символікою (херувими) місцевого і голяндського виробництва. Такими кахлями прикрашали печі чи каміни палаців. Встановлено, що у гетьманський період Батурин був провідним центром керамічного виробництва та виготовлення орнаментованих кахлів. Звідси їх експортували до Чернігова, Ніжина, Києва та інших міст Гетьманщини. Ці археологічні знахідки свідчать про торговельні зв'язки зі Заходом та високий економічний і культурний розвиток столиці гетьманської держави.

Дослідники визначили, що розміри Батурина разом з околицями становили приблизно 100 гектарів, з населенням близько 20 тисяч осіб, наприкінці XVII ст. За писемними джерелами, місто мало 40 церков та два монастирі. У 1654 році воно отримало Магдебурзьке право міського самоврядування.

Це піднесення міста змінилося раптовим занепадом на початку XVIII ст., під час війни між Швецією і Росією. Після переходу гетьмана Мазепи з його військом на бік шведського короля Карла XII у 1708 році Батурин зазнав тотального розорення. Російська армія захопила і спалила місто, винищила його козацьку залозу і більшість цивільного населення, загальом близько 15 тисяч осіб. Сліди пожежі міста, руйнації гетьманських палаців і жител батурян засвідчені розкопками. У 2001 році археологи відкрили 16 поховань літніх чоловіків, жінок і дітей віком від двох до двадцяти років, які трагічно загинули під час різанини. Череп однієї трирічної дитини має кульовий отвір в потилиці.

Від 1995-го до 1997 року чернігівські археологи також знайшли в Батурині біля 10 поховань. Багато з них мали сліди насильницької смерті, що дослідники пов'язують з погромом міста 1708 року. У похованні старшої жінки з розсіченим черепом знайдено обгорілу мідну іконку Богородиці з Хрестом-немовлям, виготовлену у майстернях Києво-Печерської Лаври. Ці драматичні археологічні свідчення про розправу московських карателів з мешканцями гетьманської столиці відзначав у своїх промовах експрем'єр України Віктор Ющенко, який неодноразово відвідував Батурин, його історичний музей та меморіальні пам'ятники загиблим батурянам і гетьманові Іванові Мазепі. (Про

(Закінчення на стор. 15)

Шановна українська громадо!

Наближається дата 9 березня – нова річниця уродин Тараса Шевченка – геніального поета і національного пророка нашого народу.

Закупіть з цієї нагоди для себе, для своїх рідних, приятелів і знайомих, або подаруйте в Україну для шкіл, наукових інститутів, бібліотек і Збройних Сил

ЮВІЛЕЙНЕ ВИДАННЯ „КОБЗАР“ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА



Книжка середнього формату, 437 стор., в твердій оправі з паперовою обгорткою за редакцією д-ра Василя Сімовича і з післямовою академіка д-ра Миколи Жулинського, колишнього міністра України. Ціна з пересилкою в Канаді, США і в Україні – 20 дол..

ЖЕРТВОДАВЦІ від 50 дол. і більше одержать посвідки для податкових цілей. Чеки просимо виписувати на: **T. Shevchenko Kobzar** і висилати із замовленнями на адресу:

T. Shevchenko Centre

c/o 2150 Bloor Street West, Suite #96, Toronto, Ontario, CANADA M6S 1M8

Tel.: (416) 239-4407 • Fax: (416) 239-1526

За Ваші щедрі пожертви – щира Вам подяка.

СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Нові члени УНС



Миколка Іверсон, син Мотрі і Глена Іверсонів, новий член 66 Відділу УНСоюзу. Записала свого правнука до УНС прабабця Марія Крижанівська.



Олександр і Анастасія Валтерси, діти Роми і Тимоті Валтерс, нові члени 66 Відділу УНСоюзу. Записала своїх правнуків до Українського Народного Союзу прабабця Марія Крижанівська.



Максим Зарицький, син Юрія і Пей Зарицьких, новий член Відділу 327 УНСоюзу. Записала свого внука до Українського Народного Союзу бабця Зеновія Зарицька, колишня довголітня секретарка 327 Відділу.



Роксоляна Гаврилів, наймолодша членка 388 Відділу УНС в Бей Гарбор, Флориди. В члени записали Роксолянку її батьки Наталка та Роман Гаврилів, які три роки тому приїхали в США з України.



Максим Петро Білик, син Петрусі і Андрія Біликів, новий член 16 Відділу УНСоюзу. Записали свого внука до УНС бабця Надя і дідусь Петро Гованські.

Померла Евстахія Мілянч

23 лютого 2002 року в Нью-Йорку відійшла у засвіти на 94-му році життя довголітня секретарка 450-го Відділу УНС „Пласт” Евстахія Мілянч, яка народилася в Братківцях біля Стрия в Західній Україні 1907 року. Евстахія Мілянч після приїзду до Америки включилася в громадське життя, була членом НТШ, УВАН, Українського Музею та Товариства „Самопоміч”. Всюди була віддана громадській праці, котру виконувала з великим запалом та жертвенністю.

До УНС вступила в березні 1966 року, та в скорому часі була вибрана секретарем 450-го Відділу „Пласт”, ч. 450, в Нью-Йорку. Секретарем відділу св. п. Е. Мілянч відпрацювала понад 32 роки. Третину свого життя вона присвятила розбудові 450-го Відділу УНСоюзу, постійно приєднувала нових членів, заохочувала відновляти своє забезпечення в УНС. Е. Мілянч взірцево провадила діловодство секретаря. За її віддану працю для УНС її обирали делегатом на п'ять конвенцій. За традицією Українського Народного Союзу, вона передала працю відділового секретаря своїй доні Мотрі Мілянч в 1998 році, однак до останку цікавилася працею нашої ор-



Св. п. Евстахія Мілянч

ганізації і брала участь у зборах. Відійшла від нас віддана секретарка Відділу УНС та взірцева громадянка, котра не жаліла ні часу, ні труду для добра і розвитку нашої організації.

Евстахія Мілянч залишила в смутку дочок Зірку і Мотрю, синів Ігора з дружиною Германною та Ростислава з дружиною Галиною, внуків Михайла, Маю, Алексу, Лісу. Похована св. п. Е. Мілянч на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд-Бруку, Н. Дж.

УВАГА! УВАГА! УВАГА!

СЕКРЕТАРІ ВІДДІЛІВ ТА ОРГАНІЗАТОРИ УНСОЮЗУ

УНСоюз проголошує передконвенційну організаційну кампанію, від січня 2002 р. до 30 квітня 2002 р. Запрошуємо всіх секретарів, організаторів, радних, членів, та вибраних делегатів на 35-ту Конвенцію взяти участь в цій кампанії.

ПЕРША НАГОРОДА: 500 дол. купон на подорож в Україну (Dunwoodie Travel Agency) або 500 дол. пенсійна грамота в УНСоюзі (UNA Annuity Policy).

Вимагається 15 нових членів з мінімальною річною вкладкою на суму 2,000 дол.

ДРУГА НАГОРОДА: 300 дол. пенсійна грамота в УНСоюзі (UNA Annuity Policy for \$300)

Вимагається 10 нових членів з мінімальною річною вкладкою на суму \$1,500 дол.

ТРЕТЯ НАГОРОДА: 100 дол.

Вимагається 5 нових членів з мінімальною річною вкладкою на суму \$1,000 дол.

* Кляса Т-23 не зараховується до передконвенційної кампанії.

ANNUAL STATEMENT OF THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.

FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2001

ADMITTED ASSETS:		GENERAL EXPENSES					
		INSURANCE					
		Accident					
		Life	and Health	Investment	Fraternal	Total	
Bonds	\$ 46,412,285	\$ 372,661				\$	372,661
Common stocks	2,961,096	532,193	7,713	77,129	154,259		771,294
Preferred stock	2,584,306	159,920	2,318	23,177	46,354		231,768
Mortgage loans on real estate	9,076,203	68,086					68,086
Certificate loans and liens	298,540	12,187					12,187
Cash on hand and on deposit	839,601	189,183					189,183
Electronic data processing equipment	40,544	1,328			1,328		2,656
Life insurance premiums uncollected	80,317	10,481			10,481		20,962
Accident and health premiums due	2,001	32,678			32,678		65,355
Investment income due and accrued	894,251	19,903			19,903		39,806
Receivable from subsidiaries and affiliates	98,776	39,218					39,218
TOTAL ASSETS:	\$ 63,287,921	67,712					67,712
LIABILITIES, SPECIAL RESERVES		Books and periodicals			3,010		6,020
AND UNASSIGNED FUNDS		Bureau and association dues			2,936		2,936
Aggregate reserve for life certificates and contracts	\$ 48,758,919	Insurance, except on real estate	12,349				12,349
Aggregate reserve for accident and health certificates	21,313	Collection and bank service charges	8,890	19,079			27,969
Liability for deposi-type contracts	642,766	Sundry general expenses	20,188				20,188
Certificate and contract claims-Life	941,750	Field conferences other than local meetings			18,512		18,512
Premiums and annuity considerations received in advance	193,323	Official publication			135,535		135,535
Interest maintenance reserve	227,017	Expense of Supreme Lodge Meetings			23,232		23,232
Commissions to fieldworkers due or accrued	3,823	Real estate expenses		1,245,752	474,126		1,985,583
General expenses due or accrued	116,034	Investment expenses not included elsewhere		8,925			8,925
Taxes, licenses and fees due or accrued	168,236	Donation, Scholarships, Etc			151,543		151,543
Unearned investment income	133	Professional fees	10,240				10,240
Amount withheld or retained by Society as agent or trustee	8,887	Youth Sports Activities			618		618
Net adjustment in assets and liabilities due to foreign exchange rates	3,125,589						
Liability for premium received in advance	606,688						
Asset securities valuation reserve	438,007						
Reserve for unrepresented checks	287,092						
Payable for securities	0						
Orphan's fund liability	186,284						
Printing plant expenses due and unpaid	431						
Unexpired subscriptions to Official Publication	282,802						
Deficit net worth of subsidiary	-19,923						
Reserve for convention expenses	250,000						
Heritage defense liability	2,000						
TOTAL liabilities	56,241,171						
Unassigned funds	7,046,750						
TOTAL	\$ 63,287,921						
		General Expense Incurred	\$ 1,560,226	10,031	1,374,062	1,074,514	\$ 4,284,540
		General expenses unpaid December 31, previous year	50,354	217	26,246	30,575	107,352
		General expenses unpaid December 31, current year	54,863	231	27,777	33,163	116,055
		General expenses paid during year	\$ 1,555,717	10,017	1,372,531	1,071,927	\$ 4,275,897
		TAXES, LICENSES AND FEES					
		INSURANCE					
		Accident and					
		Life	Health	Investment	Fraternal	Total	
		\$ 112,701					112,701
		State insurance department licenses and fees					
		Other state taxes, including	7,565	110	1,096	2,193	10,963
		for employee benefits	46,021	667	6,670	13,339	66,697
		U.S. Social Security taxes	2,880		5,103		7,983
		All other taxes					
		Taxes, Licenses and Fees Incurred	\$ 169,167	777	12,870	15,532	\$ 198,345
		Taxes, licenses and fees unpaid December 31, previous year	108,087	24	239	477	108,826
		Taxes, licenses and fees unpaid December 31, current year	167,339	29	290	579	168,236
		Taxes, licenses and fees paid during year	\$ 109,916	772	12,819	15,430	\$ 138,935

ДОРОГІ ЗЕМЛЯКИ!

ХОЧЕТЕ МАТИ СПОКІЙНУ ТА

ЗАБЕЗПЕЧЕНУ СТАРІСТЬ – ВСТУПІТЬ

В ЧЛЕНИ УНСОЮЗУ!

Звернення до членства

Українського Народного Союзу

Шановні члени!

Ми, на повний час zatrudнені члени Екзекутивного Комітету, бажаємо поділитися з вами позитивними досягненнями в УНСоюзі:

1. За останні три роки УНСоюз зменшив фінансові витрати у зв'язку з виданням двох тижневиків, „Свобода” і „Український Тижневик”, до більш доступної нам суми 100,000 дол., – із суми, яка перевищувала мільйон доларів у 1997 році.

2. Продано комерційний будинок у Джерзі Сіті, Н. Дж., який був дефіцитний, і закуплено набагато менший у Парсипані, Н. Дж.

3. Наш новий комерційний будинок є заповнений і вже тепер приносить зиск та буде приносити у наступні роки.

4. УНСоюз впровадив нову адміністративну комп'ютерну систему, яка вже справно працює.

5. Завдяки комп'ютерній системі ми змогли зменшити число працівників, не зменшуючи обслуговування членів і членів управи відділів.

6. Переведено пряму збірку вкладок, згідно з вимогою забезпеченого уряду у Н. Дж., а тепер усучаснюємо адресар.

7. Ми знизили вкладки на всіх полісах до найнижчої суми за 108-літню історію УНСоюзу.

У висліді цих акцій УНСоюз стоїть те-

пер фінансово набагато краще.

Все таки, щоб залишитися життєздатною братською організацією, УНСоюз мусить помітно збільшити число своїх членів, тобто продати більше грамот життєвого забезпечення. Цього ми не могли виконати і це завдання залишиться одним з найважливіших у майбутньому.

Понад 20 літ УНСоюз втрачав річно приблизно 2000 членів. Протягом років це привело до поважних втрат у членстві. З цієї причини Конвенція у травні 2002 року мусить застановитися над зміною Статуту для зменшення числа членів Головного уряду, що віддзеркалюватиме менше число членів, яке вони заступатимуть.

Коли УНСоюз налічував поміж 87,000 і 89,000 членів, Головний уряд складався з 26 членів. Тепер УНСоюз має приблизно 50,000 членів і ще далі є 25 членів у Головному уряді. Працюючі члени Екзекутивного Комітету будуть пропонувати зменшити число Головного Уряду до 14.

Делегати на черговій конвенції повинні будуть також розв'язати проблему з нашою оєлею Союзівка, яка ніколи не була прибуткова, але приносить тепер кожного року приблизно 500,000 дефіциту нашій організації.

З братським привітом –

У. Дячук – предсідник
М. Лиско – гол. секретар
С. Качарай – касир

Valuation Exhibit-December 31, 2001	
Total admitted assets	\$ 63,287,921
LIABILITIES AND UNASSIGNED FUNDS	
Reserve for life certificate	\$ 48,758,919
Reserve for ADD certificate	21,313
Claim & accrued liabilities	7,460,939
Total liabilities	\$ 56,241,171
Margin of safety to certificate holders	7,046,750
TOTAL	\$ 63,287,921

The ratio of admitted assets to total liabilities at December 31, 2001 was	112.5%
The ratio of interest earned on all funds during the year 2001 was	6.4%

(Signed by)
EDWARD F. COWMAN, FSA, MAAA
BRUCE AND BRUCE COMPANY
(Consulting Actuaries)

ULANA M. DIACHUK
President

STEFAN KACZARAJ
Treasurer

Український Народний Союз

Ukrainian National Association, Inc.

УНСоюз уділяє своїм членам

низькі Рату! по доступних відсотках

Гіпотечні позички ***MORTGAGES***

Потелефонуйте сьогодні!

(800) 253-9862 дод. 3036

Вклонімося, українці, пам'яті Тараса!

Кролевець зберігає цей переказ

З чорнобрової і сонцесяйної України вам пише учитель української мови та літератури, член Національної Спілки журналістів України, краєзнавець Михайло Попільнюх. Мені уже щастило друкуватись у редактованому вами чудовому, інформаційно насиченому часописі „Свобода”. На жаль, я не маю змоги його регулярно читати. Вряди-годи друзі зі США та Канади надсилають мені окремі примірники. Сьогодні ласкаво пропоную вашій увазі свою статтю і поему кролевецького самодіяльного поета та журналіста Василя Сухомлина про перебування Тараса Шевченка на Сумщині. Матеріал маловідомий і, гадаю, буде цікавим для читачок і читачів вашого поважного часопису.

Великий український поет, національний Пророк, художник, філософ і просвітителю Тарас Шевченко прожив лише 47 років. Тяжке десятирічне заслання передчасно звело Кобзаря в могилу. З цих 47 літ Шевченко 24 роки був кріпаком, 10 – на засланні, а останні 10 – під явним і таємним наглядом царської поліції. Незважаючи на такі умови життя, він ще з ранньої юності і до останнього дня мріяв про одруження, щасливу сім'ю, дітей... Серед малюнків поета знаходимо креслення хати, яку мав намір побудувати для майбутньої родини.

Т. Шевченко неодноразово робив спроби одружитись, але примхлива доля вперто була проти його особистого щастя. На одно-

му з моментів особистого життя Т. Шевченка хотілося б зупинитись докладніше.

У березні 1859 року поет приїхав з Петербургу в Україну, аби відвідати родичів, і з наміром одружитись. Зупинився у місті Корсуні (нині Корсунь-Шевченківський, Черкаської області) у троюрідного брата і свояка Варфоломія Григоровича Шевченка. Тут він познайомився з кріпачкою князя Лопухіна, бідною наймичкою, вродливою Харитиною Довгополенко. Поетові вона дуже сподобалась. Але освідчитись їй він не встиг.

Повертаючись знову до Петербургу, Тарас побував у багатьох містах і селах нинішньої Сумщини, бо шлях до столиці Російської імперії пролягав через Орел, Мо-

скову. Особливо багато місць освячені перебуванням Т. Г. Шевченка в північній частині Сумщини: Кролевець, Глухів, Есмань (нині селище Червоне, Глухівського району), Конотоп, с. Гирівка (нині с. Шевченкове, Конотопського району). Це були треті відвідини поетом Сумщини.

Вперше він побував тут у 1844 році, вдруге – у 1845 році. До речі, в багатьох своїх творах (в повістях „Капітанша”, „Наймичка”, поемі „Сон” – „У всякого своя доля...”, вірші „Іржавець”, „Щоденнику”) поет згадує перебування на Сумщині.

25 серпня 1859 року Т. Г. Шевченко разом зі своїм близьким другом, уродженцем села Гирівки Ф. М. Лазаревським, зупинився на ночівлю у місті Кролевеці, в сестри останнього, Глафіри Огієвської. Кролевець на той час був одним з найбільших центрів українського народного художнього ткацтва. Кролевецькі ткалі виготовляли перебірні рушники (найвідоміша продукція), скатерки, хустки, жіночі запаски, а також набивні тканини і килими.

Місцеві вироби прикрашались характерним орнаментом і малюнками, виконаними з властивою лише кролевецьким майстрам тех-

нікою складного перебору. Мабуть, даремно народ назвав кролевецькі рушники королівськими – за їх урочистість, привабливість, вишуканість. Вони широко увійшли в побут українського населення. Т. Г. Шевченкові вони теж сподобались.

За народними переказами, він замовив їх кролевецьким майстрам собі на весілля. Того ж таки 25 серпня 1859 року він пише з Петербургу до В. Г. Шевченка: „Харитина мені дуже сподобалась. Чи так, чи сяк, але я повинен оженитись, а то проклята нудьга зжене мене зі світа. А Харитина сама найшлась. Навчи ж її врозуми, що вона безталанною зо мною не буде”.

Кролевецький самодіяльний поет і журналіст Василь Сухомлин на основі народних переказів, що побутовували і побутовують ще й досі на Кролевеччині, написав поему „Тарасові рушники”. Вона мало відома широкому читачському загалу. Ідейно-тематична і художня вартість твору заслуговують схвальних оцінок. Ви самі переконаєтесь у цьому, прочитавши цей твір.

Михайло Попільнюх,
село Чернеччина, Охтирський район, Сумська обл.

Василь Сухомлин

Тарасові рушники

Ще глуха ніч. Півні співають
Зорю лиш другу почали.
Тарас проснувся, та задрімати
Вже більше думи не дали.
Харитя снилася: по воду
Зібралась, виїшла за поріг...
А він дивився на стан, на вроду
І надивитися не міг.
І мріяв знов, як і в дорозі:
„От над Дніпром поставлю дім
З дубів, на липовій підлозі.
А господиня буде в нім
Харитя...” (Мрії, мрії).
„Вернусь, засватаю-таки!
Бо так без щастя й без надії
У самоті спливають роки”.
Як душно.

Вже й жнива минають,
А все не прохолодна ніч –

І знову в думці виринають
Ласкаві очі, тиха річ.
Підвівся. Вийшов. Ледь світає.
Тарас прислухавсь:

„Що за стук?
Та це ж сердега не дрімає
Сусід Глафіри ткач Кошук.
Не кида і вночі верстата,
Усе працює удівець...”
За чорним тинюм – чорна хата,
В віконці блима каганець.
Димид Кошук застиг на збанку
Й очам повірити не міг,
Як, повагавшись мить

на ганку,
Тарас ступив через поріг.
– Біг – поміч!

Здрастуйте у хаті! –
З ткачем вітається Тарас.

– Спасибі! Раді, чим багаті!
Оце ж таке багатство в нас:
Лише верстата повна хата,
А ще коцерги, рогаці,
Приблуда-кішка волохата
І двоє діток на печі.
Торік померла їхня мати...
– Чому ж не женитесь знов? –
Спитав Тарас. – Та як сказати...
На світі є одна любов.
А все ж заслав, був, за вдовою.
На діти гляну – в серці щем.
Так мовить:

маю хліб з водою,
А за ткачем і хліб з плачем.
Отак купці мотавуть жили
Із нас, ремісників-ткачів, –
За хліба шмат й доби не ділим:
І вдень працюєм, і вночі.
Хай краще Біг вкоротить віку,
Ніж жити так, як живемо.
І двоголового шуліку
Вже замість півників тчемо.
Зламала круто брови хмурі
Тарасу зморшка, наче рів:
– Ой, треба, треба грому-бурі!
І гряде буря на царів,
На всіх панів, купців і дуків.
Змете їх геть народна лють!
Бо присмоктались,

мов гадюки,
І кров людську, як воду, п'ють.
Змете, не лишитьсь і сліду! –
Із гнівом вимовив Тарас.
А потім лагідно Демиду:
– У мене справа є до вас:
Оце задумав оженитись
І власну хату збудувать.
Бо вже несила волочитись
І вік самому вікувать.
Отож з безсоння та безділля
Рішив до вас зайти-таки,
Щоб на весілля-новосілля
Замовить гарні рушники.
А ви, я знаю, майстер гожий.
Рівні в Кролевеці не знайти.
На рушнику хай квітнуть рожі,
Барвінок стелиться крутий.
І півень щоб на нім недремний.
Нехай кричить, нехай горла,
Хай піднімає люд яремний
На двоголового орла!
– Для вас зроблю усе, як треба,
За вашу ласку і любов...

Вже спалахнув шматочок неба.
Півні зорю співали знов.
Тарас карбованця на лаві
Поклав. (Завдаток).

– Час вже йти...
Кричали гуси десь на плаві,
Туман клубився золотий.
І щось там жевріло в тумані...
Демид Кошук не стримав сліз,
Коли Тараса на світанні
Умчав у даль казенний віз.
З тих пір пройшли зима і літо.
На другу зиму – нагла вість,
Що не приїде, доки світу,
За рушниками жданий гість.
Вони давно в ткача готові.
Не бавовняні, а лляні.
І не шуліки двоголові
На них, а півні вогняні.
Ті рушники – життя окраса –
Не радують ткача-митця.
Бо вже нема, нема Тараса,
Немає лютого співця...

Був травень. Тихе надвечір'я.
А по Кролевцю – вість сумна,
Що в Огієвських на подвір'ї
Стоїть Тарасова труна.
Ішли пригноблені і вбогі,
Зігнути горя тягарем.
Біла труни в мовчанні строгім
Прощались з рідним Кобзарем.
Дівчата клали цвіт калини
Під журний спів і тихий плач.
Як тіль, стояв край домовини
В тяжкій журбі змарнілий ткач.
Ось рушники свої червоні
Він розгорнув, поклав на гріб.
І покотилися солоні,
Гарячі сльози, наче дріб:
– Бажав ти хати і дружини,
Кобзарю милий... Де ж вони?
Холодно-білий цвіт калини,
Безмовна темрява труни.
Хотів ти в новий дім окрасу...
Нехай же щирий дар ткача
Тебе навіки, наш Тарасе,
Із Україною вінча.
Летить, півні мої, співайте,
Кричить,
горлайте на весь світ:
„Поховайте та вставайте” –
Святий Шевченків заповіт!

Т. Шевченко поруч з Акакієм Церетелі – на марках України і Грузії

19 грудня 2001 року пошта України випустила дві марки – зчіпку з портретами Тараса Шевченка та Акакія Церетелі (1840–1915). На марці із Т. Шевченком наведено рядки із твору Шевченка „Кавказ”: Борітеся поборе, Вам бог помагає! За вас правда, за вас слава і воля свята! На марці із портретом А. Церетелі є його переказ грузинською мовою цієї самої цитати із „Кавказу”. Одне тільки є зле: слово „Бог” написано з малої літери, не так, як писав Т. Шевченко.

В інших християнських країнах вже напевно почулися б протести на таке видання, а в Україні – тиша. Дві марки з таким же малюнком видала і Грузія. Марки – це документи, які йдуть по цілому світі. Про це варто пам'ятати видавцям.

Андрій Дар'ян Сольчаник,
Мідія, Па



Санкт-Петербург: Шевченкові адреси



Академія мистецтв, у якій жив і помер Тараса Шевченка.

У Санкт-Петербурзі зимової пори фотографувати важко: замало світла. Але зробити світлин з будинків, у яких жив Тарас Шевченко було важко й через помітну занедбаність цих будівель. Їхні колишні власники жаждали б, коли б побачили свої володіння у сучасному стані. Але маємо те, що маємо...

До Санкт-Петербургу Шевченко потрапив з челяддю Павла Енгельгардта в лютому 1831 року і жив у найнятому поміщиком помешканні на вулиці Моховій, а пізніше – на Московському проспекті у колишнього кріпака, відтак маляра Василя Ширяєва, в артілі якого поміщик віддав Тараса на чотирирічне навчання. Хлопець брав участь в оздобленні столичних палаців. Третього червня 1838 року Тарас Шевченко, діставши волю, покинув артіль Ширяєва і розпочав навчання у Академії мистецтв. Ширяєв з цієї нагоди був змушений відмовитись від замовлення на оздоблення залів Александрійського і Михайлівського театрів, оскільки втратив в особі Шевченка кращого рисувальника.

Тарас перейшов жити з ширяєвського горища у помешкання в будинку ч. 13 на 3-їздівській вулиці Василівського острова, поруч з Академією. Будинок належав М. Шиловій.

24 листопада того ж року він переїхав жити до свого земляка Івана Сошенка в будинок ч. 47 на 4-ій лінії Василівського острова, де жив до 18 лютого 1839 року, коли оселився на 6-ій лінії, в будинку ч. 29, який належав генеральші Конової. У неї наймала помешкання мадам Йогансон, до якої пристав на житло студент Тарас Шевченко. Причина переходу від Івана Сошенка була романтична: їхня дружба охолола через присутність у помешканні Марії (Амалії) Європеус – племінниці господарки, яка фліртувала з обома. Але перед виїздом

Сошенка в Україну земляки помирилися. Коли поет помер, І. Сошенко супроводжував його домовину до Канева.

У мадам Йогансон Тарас Шевченко жив недовго, бо знайшов постійне житло в помешканні свого приятеля, учня Академії Григорія Михайлова, в будинку Аренса – ч. 4, на 7-ї лінії. Наступної зими, з другої половини грудня 1839 року, Шевченко захворів на тиф і до початку квітня жив у приміщенні Академії у свого товариша, теж студента, але значно молодшого віком Федора Пономарьова, аж доки того попередили про наступне виселення його на приватну квартиру.

*О, Великий Кобзарю, наш батьку!
Хоч ти тілом спочив вічним сном,
Та твій дух все живе й буде жити
В Україні, над рідним Дніпром.*

Микола Горішний,
Нью-Джерзі

Відтоді і до осені 1844 року Шевченко жив в будинку ч. 8 на 5-ї лінії Василівського острова. З уваги на тривале проживання поета саме у цій будівлі на її фасаді встановлено пропам'ятну дошку. Будинок належав Кастюриній. Разом з Тарасом жив його приятель з часів праці у Василя Ширяєва, відтак співучень Федот Ткаченко, який у вересні поїхав в Україну вчителем малювання.

Восени 1844 року Тарас Шевченко переїхав на своє останнє студентське помешкання у Петербурзі, в будинок Беа (ч. 3 на 2-ї лінії Василівського острова), а 25 березня 1845 року поїхав в Україну.

Після визволення з війська Тарас Шевченко приїхав до Петербургу 27 березня 1858 року й оселився в помешканні знайомого з оренбурзьких часів Михайла Лазаревського на Набережній ріки Мойки, ч. 93, де проживав до перших днів червня, коли йому надали можливість оселитися у помешканні-майстерні Академії мистецтв, де й скінчилося життя поета.

Левко Хмельковський



Пропам'ятна дошка на буд. 8 П'ятої лінії.



Через ці двері заходив Тарас Шевченко – студент Академії мистецтв.



Будинок ч. 4 на 7-ї лінії, у якому Т. Шевченко жив у 1838 році.



Будинок ч. 8 на 5-ї лінії, в якому Т. Шевченко жив чи не найдовше.



Перше помешкання Т. Шевченка на 3-їздівській вулиці, 13, після визволення з кріпацтва.



Вісті Фундації імені Івана Багряного

Березень 2002 р., ч. 19

Тарас Шевченко у нашому житті

Попри всі намагання наших ворогів, ми, як нарід, живемо. В цьому допомагає зокрема дух Шевченка, якого ми вшановуємо нашим щорічним святкуванням. Кожного року ці свята дають нагоду поміркувати про життя великого поета, його ролі в історії українського народу.

Народився Тарас Шевченко в самій гущі нашого народу, у самому центрі нашої землі, приблизно рівновіддалено від Чигирин, Умані та Канева, в селі Моринцях, у кріпацькій родині, в неволі.

Проте малому Тарасові таки вдалося опанувати початки церковно-слов'янської мови й письма. У 1828 році його пан Павло Енгельгардт бере Тараса з собою до Вільна, де Т. Шевченко-хлопець поглибив своє письменство, познайомився з польською патріотичною молоддю, навчився польської мови. У 1831 році П. Енгельгардт переїздить до Петербургу й бере з собою кмітливого козачка, де віддає його в науку до декоратора палаців. У парку, де Тарас вночі змальовував скульптури, його побачив земляк, учень Академії мистецтв І. Сошенко. Завдяки йому талановитий юнак зустрів нових друзів, які, врешті, допомогли вийти на волю, стати учнем великого мистця Карла Брюлова.

Тараса Шевченка мучила неволя свого народу. Дещо легшало, коли співав українських пісень. Під їх впливом і на їх зразок почав писати, виливаючи в своїх віршах народні долі й сподівання та осуд поневолювачам. Уже в 1840 році видав свою першу збірку. Саме поетична творчість принесла Шевченкові всесвітню славу. Російські літературознавці писали, що такого поета, як Т. Шевченко, у себе вони назвати не можуть, польський літературознавець Сиро-

комля каже: „Великі поети Шекспір, Гете і Міцкевич, та Шевченко перевищив їх своїм поетичним хистом”, а шведський вчений Альфред Єнсен сказав, що коли б Шевченко не написав нічого, крім поезії „Садок вишневий коло хати”, то й тоді він був би найбільшим поетом. Ці висловлювання наведені у збірці відгуків про Шевченка літературознавців з 60 країн світу.

Шевченкові вірші є висловленим виразом його єдності з життям України, із нашим життям. Про це свідчать самі про себе начала творчості Шевченка, які є началами самого життя. Ще перший дух України – Григорій Сковорода кликав не випускати з уваги, що „без розуму, хоч на волі, світ минає марно”. Без свого розуму життя марнотратиться, не стає справжнім. Розум, воля, любов, правда, мир, добро, відповідальність – начала справжнього життя. Це може бачити кожен, хто не сплутає й не підмінить справжнього життя з тілесним, тимчасовим перебуванням на землі. Позбавити себе справжнього життя може тільки сама людина і сам народ, проте тілесне життя, проте народне життя у людини й у народу можна відібрати, на що й заповзялися наші вороги. Біда вся у тому, що ми сплутаємо фізичне життя зі справжнім і тому не бачимо важливості тілесного життя у справжньому, та що ми схильні чужими думками підмінювати свої, а потім уважати їх за свої й боронити ті чужі думки, як свої, всією Богом нам даною силою. Біда в тому, що ми даємося одурювати себе, а тому й відбирати в нас наше життя.

Шевченко поставив наголос саме на трієдиній волі: воліти розсудити своєю мудрістю, вибрати своєю волею, а не щоб хтось для нас

вибирав, і здійснити своєю волею, щоб було „не прошене й не дане й ніхто не взяв би за своє”. Щоб стати вільним від смерті.

Зі одинадцяти тисяч слів свого лексикону, Т. Шевченко слова „воля” та „думка” зужив понад 500 разів, а „любов”, „правда” та „добро” – понад 300 разів. Це до того, що цими словами позначені ті начала вічного у повноті блага життя, які необхідно мати людині й народові, щоб ніхто їх не пересилив і не знищив. Ми усі ці начала, або засади вічного у повноті блага життя, однією з яких є воля, уже маємо в собі, але воля тим і є волею, що ніхто не присилує її сприймати і ними ставати, а тільки запрошений. І запрошений по Божому: або-або. Або уживеш Богом тобі дану волю й будеш вільним, а коли не вживеш своєї волі, тоді її вживе хтось інший, чужий, а ти без волі щезнеш.

Вжити для себе людську волю може не тільки хтось інший, зовнішній, а й власні негативні начала: пиха, примхи, збочення, забаганки й т. д. Ці начала „чорного духу” й укладаються в людину саме для того, щоб вона, їх перемагаючи, виростила наявну в собі волю і нею стала. Ніякі зовнішні поневолювачі тоді ні людини, ні її народу не переселять.

Святість походження, і духовного, і тілесного, має утримуватися свідомою триєдиною волею, щоб не обезрізнитись і не щезнути і як людина, і як нарід. Не переінакшитись, не знелюдинитись, не винародуватись. Бо ворожі сили діють наполегливо й невинно. Ще в 1933 році італійський консул Граденіго повідомляв свій уряд, що один великий чин ГПУ в Україні сказав йому, що уряд має змінити етнічний склад українського народу. Перепис населення України 2001 року виразно показує, як здійснюється намір переінакшити Україну.

Тому що на сторожі нашого життя стоїть поставлене Шевченком його слово, переінакшити нас як нарід не вдається. У переписі застосовували підступ, брехня, фальшування й насильство. Потайки від народу була підготовлена армія українофобних переписувачів, які вели „перепис” не в анкети, як то за законом належить, а в нотатники, щоб потім заповнити анкету так, як вони були навчені. Переписувачі, не питаючись, записували українців „руськими”, а хто протестував, того лаяли й ображали. Це все для того, щоб невдовзі провести референдум за „народною ініціативою”, за кучмівським зразком і вимагати узаконити російську мову, а українську геть вижити.

У поставленому Шевченком на сторожі нашого життя слові зрощені в єдність усі життєносні начала вічного життя і життя його власного. Це ми сприйняли духом й утримуємо своє сприйняття щорічними святкуваннями днів Шевченка. Цей чин духовного єднання народу зі своїм речником, з духовним єством самого себе, єдиний у світі.

Немає іншого випадку в світі, де духовне, а у великому випадку й фізичне життя народу й життя його співця настільки було б тотожним. Для нас це стало вже звичаєм і ми не помічаємо святості цього явища, явища, яким ми утримуємося при житті. Доки будемо вірні цій своїй святості та її зберігатимемо, доти житимемо. То ж із святом Шевченка будьмо здорові!

Іван Головацький,
Австралія

Дякуємо!

На діяльність Фундації, яка в 2001 році видала з каси близько 54 тисяч доларів допомоги українській пресі, науковим установам та тим, що ширять українську свідомість, щоб Україна стала українською Україною, останнім часом надійшли пожертви від таких осіб: 100 дол. – Валентина і Леонід Чудовські, по 50 дол. – Дарія Витвицька та Люба Шевченко в пам'ять свого брата Миколи Дзябенка, відомого діяча ОДУМу та УРДП, в 25-ту річницю його відходу в інший світ, по 30 дол. – Андрій Олесюк та Іван Свириденко, по 25 дол. – Меліслав Литвиненко та Леонід Ліщина.

Фундація всім щиро дякує! Пожертви на Фундацію звільнені від податку в США. У Фундації можна придбати книги, видані Фундацією в Україні та в діаспорі, висилаючи заповнення на адресу, подану на сторінці.



Пам'ятник Т. Шевченкові у Ашгабаті, Туркменістан. Фото: Фелікс Хмельковський.



З ініціативи колишнього посла України у Польщі Дмитра Павличка у Варшаві встановлено пам'ятник Т. Шевченка. Ініціативу посла підтримало Об'єднання українців у Польщі, котре, як громадська організація, є виконавцем пам'ятника. На світліні: біля пам'ятника Кобзареві тодішній посол Дмитро Павличко (третій зліва) серед представників будівельної фірми.

Ігор Щерба,
головний редактор тижневика „Наше слово”

Дописи і листи до сторінки
Фундації імені І. Багряного просимо
слати на адресу:
Bahriany Foundation
811 S. Roosevelt Ave.,
Arlington Heights, IL 60005 USA
Сторінку редагує
Олексій Коновал

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Традиційний Щедрий Вечір



НЬЮ-ЙОРК. – Членки 83-го Відділу СУА в Нью-Йорку з їхніми родинами і гостями спільно відсвяткували Щедрий Вечір 18 січня 2002 року, в домі Товариства „Самопоміч”. Також присутніми були ігумен о. Маріо Дацишин з парафії св. Юра і о. дякон Юрій Малаховський. На прохання голови відділу Стефи Косович о. Маріо поблагословив вишивану ікону Зарваницької Богородиці, яку вишив о. д-р Дмитро Блажейовський у Львові. Ікону придбав відділ і вона буде прикрашувати нашу домівку. Під час Щедрого Вечора союзники і гості щедрували і колядували. Успіх „Щедрого Вечора” – це заслуга наших членок: М. Шепарович, С. Косович, Л. Закревської, А. Сафіян, Г. Оберішин, Н. Рак, М. Палій та інших. На фото (зліва): Л. Закревська, С. Косович, В. Більнюк, о. Маріо Дацишин, Д. Генза. Сидять д-р Тетяна Доберчак і М. Доберчак.

Володимира Біланюк,
пресова референтка 83-го Відділу СУА

Добродії Фундації УВУ

НЬЮ-ЙОРК. – Подружжя Володимира та Галини Балабанів зі штату Нью-Джерсі створило постійний Стипендійний фонд свого імени для Українського Вільного Університету при Фундації УВУ в Нью-Йорку в сумі 10 тисяч доларів. Володимир Балабан, уродженець Тернопільщини, з юних літ виявляв любов до землі, вів спільно з батьками своє господарство. У 1937 році він узяв шлюб з дівчиною з Америки, з якою додалося нове господарство на Збаражчині. Але усе було втрачене у вирі війни. Оселившись у США, родина придбала ферму.

Управа Фундації УВУ щиро вдячна добродіям за створення Стипендійного фонду, з якого користатимуть українська наука і студенти.

Оксана Луцька



Володимир і Галина Балабани.

„Віддати...”

(Закінчення зі стор. 4)

яльна комісія у справі Великого голоду в Україні, якої виконавчим директором був д-р Джеймс Мейс (нині мешканець Києва).

Советська верхівка готувала відзначення 70-річчя більшовицької революції і серед іншого розглядала, в який спосіб признатись до голодомору 1932-33 років. Але коли на початку листопада Горбачов виступав у Кремлі з доповіддю, присвяченою 70-й річниці революції, він про Великий голод в Україні не згадав.

У викладанні історії колективізації він дотримувався сталінської

схеми, пише проф. Кульчицький, і продовжує:

„В. Щербицький не міг наслідувати приклад свого патрона, адже голод лютував саме в Україні.... 25 грудня 1987 року, коли святкували 70-річчя встановлення радянської влади в республіці, перший секретар ЦК КПУ виступив з довгою ювілейною промовою. В ній знайшлося місце шести-семи рядкам про голод. Уперше за 55 років член ЦК КПУ порушив сталінське табу і вимовив це слово: „голод”. Відтоді історики отримали можливість вивчати і публікувати документи”.

Як писав англійський поет Теннісон: „The old order changeth, yielding place to new”.

Три жінки - три наукові погляди

НЬЮ-ЙОРК. – В останньому часі мали ми нагоду почути у щотижневих доповідях в Науковому Товаристві Шевченка в Нью-Йорку три різні своїми науковими напрямками жіночі сили, що представили нам предмети своїх постійних зацікавлень.

9 лютого ми слухали доповідь д-ра Тамари Гундорової на тему, яка є для неї особливим предметом наукових дослідів, – це взаємини між Ольгою Кобилянською і Лесею Українкою, які вона називає „жіночим платонічним романом”. Ці стосунки, які деякі дослідники підсують під лезбійзм, д-р Гундорова пояснює радше як „платонічну любов”, даючи на це численні приклади з творів обидвох наших найбільше відомих письменниць XIX сторіччя. Все ж тема доповіді, дещо дражлива та делікатна, мусіла викликати у слухачів зацікавлення та численні коментарі, але одночасно подив до їхньої творчості.

Наступної суботи, 16 лютого, д-р Олександра Гнатюк, професор катедри слов'янських мов і літератур Варшавського університету, перенесла слухачів у сьогодиншій світ української літератури, пояснюючи проблеми культурної самоідентифікації в українській літературі 1990-их років. Вона представила сьогодиншні літературні процеси в Україні, зосереджуючись на двох літературних „школах” – івано-франківській та житомирській. Вона також представила прихильників однієї та другої групи, орієнтації одних на Європу, а других – на відкинення чужих зразків. Характеристична також, на її думку, взаємна неприхильність обидвох груп, як також підлеглість певним тенденціям навіть талановитих письменників. Все ж для д-ра О. Гнатюк є позитивним, що маргінальні культурні центри тепер так сильно дійшли до

голосу і набирають у загальному літературному підсонні такого значення. Присутні на доповіді д-ра О. Гнатюк з великою цікавістю слухали її аналізу літературних течій в сьогодиншній Україні. З приємністю ми завважили серед присутніх десятичленну групу студентів із Українського клубу університету Корнел, які з увагою слідували за доповіддю д-ра О. Гнатюк.

Поворот до політичного життя України відчули ми на третій і, може, найвагомішій своїми дослідями доповіді жінки-науковця Патриції Кенеді Грімстед в суботу, 23 лютого, на тему українських архівів та їхньої долі після Другої світової війни. Тема незвичайно цікава і збрала доволі багато слухачів, а д-р Грімстед виявилася глибоким знавцем цієї складної теми, автором великої за обсягом праці, що саме недавно мала презентацію у Гарвардському університеті під назвою „Trophies of War and Empire”. Про її довголітні зусилля у врятуванні архівів, що належать Україні, говорила вона з незвичайним знанням та теплотою, яка прямо дивувала слухачів, коли взяти до уваги, що таке знання і таку любов до України викazuje людина неукраїнського роду. Присутні мали нагоду також, поруч із з'ясуванням проблем повернення архівів до первісного власника, послухати про ряд проблем реституції та стосунків поміж поодинокими державами у цьому питанні.

Три доповіді – три такі різні теми, але кожна із прицілом на Україну, стали поважним вкладом у наукову скарбницю НТШ. Шкода, що періодичні наукові доповіді, якими вміло провадить проф. Анна Процик, викликають тільки скромне зацікавлення серед української громади Нью-Йорку.

О. Кузьмович

РЕЄСТРАЦІЯ НА

ПОЧАТКОВИЙ НОВАЦЬКИЙ ТАБІР

Сеньйорський Курінь „Спартанки” проголошує реєстрацію на початковий новацький табір „ПРИРОДНА ЗАБАВА” для новаків/новачок, віку 6-7 літ, які розуміють і говорять по-українськи.

Табір відбудеться двома турами на оселі „ВОВЧА ТРОПА”, Іст Четгем, Н.Й. (Просимо зазначити туру)

від 14 до 20 липня 2002 р. або від 21 до 27 липня 2002 р.

Табір є обмежений до 16 таборників, тому приймаємо учасників в порядку одержання зголошень.

Просимо виповнити подану нижче форму і прислати wraz із чеком на 100 дол. виписаним на „Plast Spartanky” на адресу:

Oksana Hnatzuk, 233 Hamilton Ave., Clifton, NJ 07011

Ім'я учасника	_____
День народження	_____
Пластова станиця	_____
Адреса	_____
Телефон	_____
Ім'я батьків	_____
Просимо зазначити чи буде друга дитина на звичайному таборі	_____ так

„Вісла” – наша незагойна рана

Петро Часто

Казав колись В. Винниченко, що українську історію не можна читати без брому. Казав він це тоді, коли з трудом, а все ж таки ще можна було її читати – ще перед Великим голодом, перед сталінськими репресіями, перед ріками крові і горами безвинних жертв, перед Другою світовою війною, котра сповнила нашу національну історію новим горем, що має назву – Акція „Вісла”.

Не дуже допоможе й бром, коли оглянемося на гірку долю тисяч родин, зігнаних з рідної землі. Кожна душа незримо пов'язана з місцем народження, зі світом дитинства, для кожної людини її край – неповторний і незаступимий, але треба знати особливості української психіки, щоб зрозуміти, що для українця означає навіть втратити хату, обійстя, стежку до криниці й до поля, яку протоптали ще діди й прадіди. Майже шістьдесят літ збігло з того лихого часу, а біль годі втамувати. Не лише нам, – нехай більше нікому не доведеться переживати щось подібне, але щоб воно не повторилося, наша історична пам'ять мусить зберегти всі обставини, всі подробиці „Вісли”.

До видань на цю тему нещодавно додався черговий солідний вислід творчої праці Фондації дослідження Лемківщини – 6-те число „Анналів Лемківщини”, яке вийшло у Кліфтоні, Н. Дж., під редакцією Марії Дупляк. Один з розділів книжки складають мате-

ріяли регіональної наукової конференції „Акція „Вісла”: причини і наслідки”, яка відбулася 19 квітня 1997 року в Івано-Франківську. Розділ цінний доказовістю, посиланням на документи, в тому числі польські. Можна сказати, зроблено поважний крок в напрямі з'ясування, хто ж був автором акції „Вісла” – Варшава чи Москва? Цитуємо Романа Дрозда („Основна мета акції „Вісла”): „Уряд СРСР, реалізуючи імперіалістичну політику, прагнув до підпорядкування країн Центральної і Східної Європи та розширення своєї території на заході, що проявлялося у територіальній експансії коштом сусідніх держав, зокрема Польщі. З цією метою 20 липня 1944 року у Москві було створено польський комуністичний уряд під назвою – Польський комітет національного визволення (ПКНВ). Він став для радянської сторони знаряддям реалізації імперіалістичних намірів стосовно Польщі”. З польського боку саме цей ПКНВ підписав угоду з Українською РСР про обмін населенням і встановлення свавільно прокладеного етнічного кордону між Польщею та СРСР. Отже, практично акцію „Вісла” здійснили польські комуністи, маріонетки в руках Сталіна. Оскільки ж ні лемки, ні надсянці, ні холмшаки не вказували найменшого бажання залишити свої землі добровільно, „перед органами влади постала дилема: визнати право українців залишитися на своїй рідній землі чи зму-

сити їх до виїзду. Вибрано останній варіант, оскільки тільки він відповідав загальній концепції однопартійної держави”.

Декілька матеріалів івано-франківської конференції висвітлюють і документують важливу грань боротьби УПА – її готовність захищати українське населення від насильних депортацій і потрійного терору – з боку совєтських енкаведистів, Війська Польського і польських бойовиків; але разом з тим УПА була абсолютновільна від самоцільної антипольськості.

Степан Чапуга („Боротьба ОУН-УПА проти депортаційної політики Польщі та СРСР у 1944-1947 р.р.”) подає цю надзвичайної сили і щирості листівку-звернення УПА: „Поляки! Сьогодні вивозять нас, а завтра – вас. Наша доля однакова. Тільки вас ще обдурюють польським мундиром, гербом, виборами. Однак керує всім не польський народ, а Сталін і його кліка. Не вірте їм... Наша доля залежить від нашої спільної боротьби. Тож вставайте до цієї боротьби... Хай живе вільна незалежна Україна! Хай живе вільна незалежна Польща!”.

Оточена з усіх боків непримиренними у своєму антиукраїнстві ворогами, УПА навіть у вимушених відплатних акціях зберігала честь і дух лицарства. Ось текст одного з її наказів: „Не вільно забивати жінок, дітей і старих. Так нам наказує наша революційна мораль, хоч ворог чинить інакше, коли нападає на наші села”.

У книжці знаходимо цінні відомості про недовгу, проте повчальну для історії обох народів бойову співдружність УПА і польської партизанської формації „Воля і незалежність” (Григорій Керниця, „Участь військових структур Польщі, Чехословаччини і Радянського Союзу у реалізації депортаційної політики на Закерзонні”). Більше того, наукова об'єктивність змушує українських дослідників сказати, що „у своїй масі польський народ у 1947 році соромився акції „Вісла”, засуджував її. Оперативні донесення виконавців акції дуже часто сповнені скарг на польське місцеве населення, яке допомагало українцям в оформленні фальшивих документів, переховувало тих, хто ухилявся від виселення, нерідко подавало допомогу українському підпіллю...” (Степан Макарчук, „Згуба Лемківщини як злочин проти українського народу”).

Все ж несправедливість взяла верх – і Лемківщина, Холмщина, Надсяння, одвічні українські території, перестали ними бути, варшавський і московський шовінізми під корінь підрубали умови етніч-

ної цілісності народу. На жаль, в наступні після „Вісли” десятиріччя антиукраїнське зло вже діяло за інерцією. „З допомогою засобів масової інформації влада через десятиліття вела неперемінливу антиукраїнську пропаганду, виховуючи в масах польського населення негативний стереотип українця.

Все це було продовженням післявоєнного геноциду” (Степан Дзвінка, „Тріада: геноцид – суд – реституція”). З боєм, який передається читачеві, пише цей автор про сьогоднішнє невідрадне життя української меншини у Польщі, пропонуючи єдиний вихід, який, проте, дуже тяжкий для здійснення: „Українці у Польщі заплатили страшну ціну за своє українство, за оборону своєї землі, свого майна, своїх сімей. Єдине, чим людей можна вшанувати, – це їхнє повернення на свої історичні землі. Люди мають заопікуватися похороненою своєю історією в тисячах цвинтарях. Душі похоронених цього вимагають...”.

Все ж найбільше вражають у 6-му числі „Анналів Лемківщини” тексти, вміщені у розділі „Спогади”: підпільниці УПА „Степової” – „Морди в селі Завадка Морохівська”, Івана Кирпана – „Про важкі післявоєнні роки та переселення в Україну”, Івана Лика – „Концтабір в Явожні: „Праця ушляхотнює людину”. Тут справді – пий бром чи не пий, уже ніколи не забудеш прочитаного. Бо коли йдеться про горе, пережите десятками і сотнями тисяч українців Лемківщини, Надсяння, Холмщини і Підляшшя, то це горе усієї України, горе кожного з нас... У газетному відгуку на це видання нема можливості перелічити усі вміщені матеріали, однак усі вони мають високу пізнавальну і виховну вартість.

Обрамлюють книжку подане на початку дослідження Юліяна Тарновича „Польська політика в Лемківщині”, рукопис якого зберігався в бібліотеці-архіві НТШ в Нью-Йорку, і наприкінці – розділ „Документи”, який ставить тему акції „Вісла” у контекст українсько-польських взаємин після постанови незалежної Української держави.

На дрібних мовних хибках не будемо зупинятися. Єдиний недогляд, на який хотілося б одержати якесь пояснення – це відсутність числа-індексу, так званого ISBN, за яким кожне видання легко знайти у морі книжкової продукції.

У справі придбання 6-го числа „Анналів Лемківщини” можна звертатися до Головної управи Організації оборони Лемківщини: The Lemko Research Foundation, P. O. Box 7, Clifton, N. J., 07011-0007. Ціна – 20 дол. з пересилкою.

Монографія про д-ра М. Прокопа

Минулий рік був досить багатий на цікаві монографії і спогади. З них варто згадати книжки проф. Юрія Шевельова, о. мітра Віктора Поспішиля (по-англійськи), Владика Стефана Сулика й інші. Серед монографій помітні – про Миколу Лебеда, Анатолія Камінського і Мирослава Прокопа. Автором згаданих монографій є О. Панченко.

Монографія про Мирослава Прокопа цікава під різними аспектами, адже йдеться про провідного члена націоналістичного руху в Україні і діаспорі, члена-засновника Української Головної Визвольної Ради, визначного політика і публіциста. Також звертає на себе увагу автор монографії д-р Олександр Панченко, юрист з Полтавщини, який взявся зорювати довголітню українську ціліну, щоб відкрити невідому для українського народу, зокрема на східних і південних землях України, історичну сторінку українського визвольного руху.

Це відкриття робить не учасник того руху, тих подій, але людина, яка вповні усвідомила важливість боротьби за національне визволення і цим усвідомленням намагається поділитись з ширшим колом земляків. Знаємо, що ще й сьогодні ні українська держава, ні український парламент не спромоглися визнати ОУН-УПА воюючою стороною у Другій світовій війні.

Мирослав Прокоп належить до виїняткових особистостей у нашому визвольно-революційному, по-

літичному і громадському житті. Він належав до тих діячів, котрі формували українську визвольно-політичну думку не тільки в Україні, але також тут, в діаспорі – як голова відомого Дослідно-видавничого об'єднання „Пролог”, якого був душею, голова Закордонного представництва УГВР, а згодом голова Середовища УГВР, співробітник „Енциклопедії українознавства” та член багатьох наукових установ та організацій. Все це без перебільшення і дбайливо автор падав у своїй праці.

Належить підкреслити, що Мирослав Прокоп не шукав автора монографії. Д-р О. Панченко відкрив для себе д-ра М. Прокопа на основі архівних документів. Вони ніколи не зустрічались, щойно у процесі підготування монографії вступили у листовий і телефонічний зв'язок. Таким шляхом узгоднювали, доповнювали та уточнювали події українського резистансу.

Праця має 120 сторінок, включає декілька знімок, у м'якій обкладинці, з форографією М. Прокопа на титульній сторінці. З-під пера д-ра О. Панченка уже з'явилися монографії про Миколу Лебеда і А. Камінського та про УГВР. Всі вийшли в Україні. Перші три праці можна набути (15 дол. – про М. Прокопа, 15 дол. – про А. Камінського і 20 дол. – про М. Лебеда) у „Молодому Житті” 308 E, 9 St., New York, NY, 10003.

Микола Галів

Вийшло з друку дуже цікаве друге видання

„СПОГАДИ” – біографії

світської слави отця Сергія отця Івана **МИХАЙЛА ГОЛИНСЬКОГО.**

Можна вже замовити, ціна примірника \$5 дол. І на допомогу хворим дітям в Україні!

Писати на чекках: Children of Chernobyl Relief Fund, і вислати на адресу: Myra Andruschka (Holynskiy), 12204 Rozzaro Ave., #2, North Port, FL 34287 + тел.: (941) 429-8653

Рівножможною замовити Спогади **БОГДАНА КОВАЛЮКА „ТЕРНИСТИЙ ШЛЯХ”** на ту саму адресу, у зниженій ціні \$5 дол.

Археологічні...

(Закінчення зі стор. 7)

роки див. також статтю проф. Володимира Коваленка „Чи розвіється пил забуття?” в газеті „Гомін України” (Торонто), числа 25-27 за липень 2001 року, стор. 8.).

Після погрому 1708 року місто десятиліттями стояло у руїнах і почало оживати за правління останнього гетьмана Лівобережної України Кирила Розумовського (1750-1764 рр.). Він мав резиденцію у Батурині і збудував собі розкішний палац та Воскресенську церкву (1799-1803 рр.), які й досі нагадують про колишню велич столиці Гетьманщини. Його палац у стилі класицизму спорудили за проектом видатного англійського архітекта Чарльза Камерона.

На кошти гранту від НТШ-А також було зроблено науково-популярний документальний відео-фільм про історію і архітектурні пам'ятки Батурина та археологічні відкриття. Фільм створено київськими кіномитцями – режисером Олегом Чорним та оператором Сергієм Кошинським, за сценарієм археологів Володимира Коваленка та Володимира Мезенцева. Його повністю показали на українсько-канадській телепрограмі „Світгляд” (47 канал, Торонто) 3 листопада 2001 року і повторили 29 грудня, як один з кращих документальних фільмів минулого року. Він же дістав схвальні відгуки у Канаді та США і зможе найкраще ознайомити громаду зі старожитностями гетьманської столиці та її археологічними дослідженнями. Цю відео-касету можна замовити у д-ра Володимира Мезенцева (див. його телефон і адресу нижче).

Влітку 2002 та 2003 років археологи планують завершити розкопки рештків гетьманських палаців у Батурині, відкрити залишки інших будівель козаків і міщан, фортифікаційних споруд, ремісничих майстерень, сліди виробничої та торговельної діяльності, політичного, духовного і культурного життя цього визначного центру старої України. Сподіваємось знайти і місця зруйнованих церков гетьманської доби. Очевидно, будуть також виявлені нові поховання жертв масового винищення населення та інші археологічні свідчення про спустошення Батурина царськими військами у 1708 році. Планується видати збірник академічних статей з історії, археології, архітектури та мистецтва середньовічного і модерного Батури-

на, зробити „вебсайт” англійською і українською мовами про гетьманську столицю, а також опублікувати серію науково-популярних статей у пресі для інформації широкої громадськості. Збираємось також зробити новий документальний відео-фільм про батуринську старовину і розкопки міста, англійською мовою, з метою показати його на англомовних телеканалах у Канаді чи США.

В архівах і музеях Швеції зберігаються маловідомі унікальні оригінальні матеріали з доби Козаччини і Гетьманату – пляни та малюнки міст України XVII-XVIII ст., можливо, й Батурина, кілька портретів Мазепи та Мотрі Кочубей (вірогідно, з приватної збірки самого гетьмана), хорोगви Запорозького війська та гетьманські регалії тощо. Багато з цих українських мистецьких скарбів і реліквій ще не були досліджені і опубліковані. В історичних музеях Києва, Чернігова і Батурина експонуються, лише деякі невисокої якості художні копії чи фото з цих портретів, моделі козацьких знамен і барабанів, оригінали яких залишаються у Швеції. Опубліковані в українських виданнях портрети Мазепи, які походять від шведських оригіналів чи їх репродукцій, не є досить якісні для фільмування. Учасники цього проекту пропонують відшукати та якісно відтворити на фото і відео ці унікальні оригінальні архівні та музейні матеріали у Швеції і використати їх для вивчення гетьманської держави та її столиці і створення нового відео-фільму.

Тих, хто бажає підтримати подальші розкопки у Батурині, просимо надсилати пожертви на адресу: Prof. Martin Dimnik, Pontifical Institute of Medieval Studies, 59 Queen's Park Cr. E., Toronto, Ontario, Canada M5S 2C4. Будь ласка, зазначте на Ваших чеках: Pontifical Institute of Mediaeval Studies Re: Baturyn Project.

Добродіям, які готові допомогти вченим розшукати матеріали про Мазепу, Батурина і Гетьманщину в музеях і архівах Швеції, створити новий відео-фільм англійською мовою про гетьманську столицю, а також опублікувати результати її розкопок, пропонуємо звернутись до учасника розкопок д-ра Володимира Мезенцева (416) 766-1408, 100 High Park Ave., Apt 2015, Toronto, Ontario, Canada M6P 2S2. Від усіх дослідників Батурина щиро дякую НТШ-А та українській громаді за допомогу.

15-17 березня: з'їзд Українсько-Американських організацій

КЕРГОНКСОН, Н. Й. – Кілька місяців тому „Український тижневик” запитав у своїх читачів: „Куди зникли наші студенти та молоді професіоналісти, покликані до співпраці з нашими громадськими організаціями?”. Щоб відповісти на це запитання, Товариство Українських Інженерів в Америці (ТУІА), Українське Лікарське Товариство Північної Америки (УЛІПА), та Український Народний Союз (УНС) співорганізують з'їзд Українсько-Американських організацій 2002 року, котрий відбудеться на Союзівці 15-17 березня.

У з'їзді візьмуть участь Американське товариство механічних інженерів, Фонд допомоги дітям Чорнобиля, Пласт, СУМ, КЛК, Союз Українок Америки, Асоціація українських професіоналістів і бізнесменів, Українсько-Американська культурна асоціація, Український Інститут Америки та інші. Будуть присутні члени українських студентських клубів при американських університетах.

Головна частина з'їзду відбу-

деться 16 березня у формі двох панелів із модераторами. Головна мета панелів – знайти нові відповіді на запитання: „Як зацікавити молодь у праці наших організацій?”. Увечері, в суботу, відбудеться прийняття при звуках знаменитого фортепіаніста Андрія Стасіва. Закриття з'їзду – в неділю, 17 березня.

Ресстраційні формуляри на з'їзд можна узяти в минулих числах „Свободи” або „Українського Тижневика”, а також на Інтернетових сторінках www.uesa.org та www.unamap.org. Просимо переслати формуляр факсом на число, подане у бланку. Ресстраційні кошти для студентів – 20 доларів, для професіоналістів – 30. Вечірка прийняття в суботу – 10 доларів. Кімнати на Союзівці, кошт котрих включає їжу, можна замовити телефоном (845) 626-5641.

За дальшими інформаціями про з'їзд звертайтеся до e-mail: nyc@uesa.org, або дзвоніть: (212) 719-9700.

Андрій Вовк

ДО ЧЛЕНІВ УНСОЮЗУ

Від січня до березня Відділи Українського Народного Союзу відбувають ЗАГАЛЬНІ РІЧНІ ЗБОРИ, згідно із вимогами статуту. Дуже важливим є щоб всі члени брали участь у зборах. Цього року в підготовці до Конвенції УНСоюзу, Відділи відбудуть збори для вибору делегатів на Конвенцію. Всі збори Відділів є оголошені в „Свободі” та „The Ukrainian Weekly”. Участь членів у зборах Відділів УНС є конечна для дальшої будучності нашої організації.

УКРАЇНСЬКИЙ ГРОМАДСЬКИЙ КОМІТЕТ ДЛЯ ДОПОМОГИ ШКОЛАМ В УКРАЇНІ

потребує спонзорів для влаштування комп'ютерних класів в Україні.

Дотації від 5 до 10 тисяч доларів дадуть змогу придбати комп'ютерне обладнання для одного класу із 15-20 студентів.

Портрет спонзора висітиме на стіні у комп'ютерному класі, названому його іменем.

Увага! Є можливість бути ко-спонзором, пожертвувавши навіть меншу суму.

Українська громадо! Допоможи студентам в Україні вивчати комп'ютерну техніку і ставати професіоналами! Просимо зголошуватися до:

Computers for Schools in Ukraine

2150 Bloor Street West, Suite 96
Toronto, Ontario, Canada, M6S 1M8
Tel.: (416) 239-4407 • Fax: (416) 239-1526



ТОВАРИСТВО УКРАЇНСЬКИХ ІНЖЕНЕРІВ АМЕРИКИ
УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ та
УКРАЇНСЬКЕ ЛІКАРСЬКЕ ТОВАРИСТВО ПІВНІЧНОЇ АМЕРИКИ

щиро запрошують громаду на

З'їзд УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКИХ ОРГАНІЗАЦІЙ - 2002

**„ЯК ЗАЦІКАВИТИ МОЛОДЬ
В ПРАЦІ НАШИХ ОРГАНІЗАЦІЙ?”**



15 - 17 березня на Союзівці, в Кергонксоні, Н.Й.

Ресстрація: студенти – 20 дол.; професіоналісти – 30 дол.

Ресстраційну форму можна придбати через Інтернетову сторінку

www.uesa.org

Зі запитом прошу звернутися на e-mail адресу: nj@uesa.org або nyc@uesa.org
або телефонувати: (212) 719-9700

Користуйтеся веб-сайтами „СВОБОДИ”

www.svoboda-news.com

„УКРАЇНСЬКОГО ТИЖНЕВИКА”

www.ukrweekly.com

УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

www.unamember.com

УКРАЇНА І СВІТ

Презентація фільмів з діаспори

КИЇВ. - 27 січня в столичному Будинку кіно відбулась презентація фільмів минулорічного кіноконкурсу міжнародного фестивалю „Нашого цвіту – по всьому світу”, який вже третій рік поспіль проводить Інститут досліджень діаспори, за сприяння державних та громадських інституцій.

Гості зі закордону, представники державної влади та громадських організацій, чужоземні дипломати переглянули 11 відеострічок, які розповідають про життя українців у Канаді, Австралії, Литві, Хорватії, Австрії, США, Швейцарії, Польщі, Латвії та Естонії.

Журі конкурсу визначило кращими стрічки рівненських кінематографістів П. Мідригана та В. Рябунця „Ім сниться Україна”, київських майстрів В. Шендеровського, Н. До-

вгич та А. Васяновича „Іван Пулюй: повернення”, а також столичного тележурналіста М. Дабка „Балтійські береги українства”. Проведенню презентації сприяли спонзори та партнери фестивалю – підприємства „Оболонь”, „Інтертранс”, „Укрсат”, Товариства „Україна – світ” та „Світлиця”. Частиною накладу касет було створено завдяки Юліанові Кулясу з Чикаго (США).

Організатори Фестивалю сподіваються, що на кіноконкурс 2002 року свої фільми надішлють не лише вітчизняні митці, а й закордонні співвітчизники. Фільми-лауреати будуть подаровані освітнім закладам, військовим частинам, закордонним українським громадам.

В Україні триває дарування підготовленого інститутом інформаційного каталогу „Закор-

донне українство”, а також бібліографічного покажчика „Українське зарубіжжя”. Кошти на видання покажчика надала Фондація ім. Івана Багряного (США).

У серпні передбачається презентувати фільми-лауреати кіноконкурсів на XII Міжнародному гуцульському фестивалі в Косові та на III Всесвітніх бойківських фестинах у Львівській області. На вересень заплановано провести „круглий стіл” – „Четверта хвиля еміграції: регіональні особливості”, матеріали якого будуть видані. У грудні будить вшановувати переможці конкурсу журналістів, який інститут проводить спільно з Національною спілкою журналістів.

Поштова адреса оргкомітету та секретаріату фестивалю: а/с 126, Київ, 01034. Телефон: (44) 244-2911.

Ігор Винниченко,
директор Інституту досліджень діаспори

Російський бізнес все більше контролює Україну

ПРАГА. - „Російський бізнес диктує українській владі свої умови”, - стверджує у числі з 16 лютого московський часопис „Независимая газета”. Російські бізнесмени контролюють ту частину українського ринку, котра є стратегічно важливою для самої Росії – наголошує ця газета і перераховує шість найактивніших російських компаній, що діють в Україні. Наприклад, „Тюменська нафтова компанія” контролює 30 відсотків українського роздрібного ринку нафтопродуктів, а російський „Лукойл” - інші 15 відсотків. Компанія „СІБУР” контролює українську нафтохімічну промисловість, а „Русал” - Миколаївське глиноземне підприємство. Далі названо „АвтоВАЗ”, що контролює Запорізький алюмінієвий комбінат та складання автомобілів „Жигулі” у Луцьку. І нарешті, шоста компанія, „Татнефть”, контролює Кременчуцький нафтопереробний комплекс. За офіційною статистикою, за останні 10 років російські інвестиції в українську економіку сягали 300 мільйонів дол., а українські інвестиції в російську – 100 мільйонів. Зовнішньоторговельний обіг між Україною і Росією за цей період не перевищував 12 мільярдів дол., хоча, як зауважує московський часопис, представники українського уряду вважають, що потенційний торговельний обіг між Україною і Росією сягає 50 млрд. дол. „Независимая газета” пише про 5 вимог до України, які висунула всеросійська громадська організація „Деловая Россия”. Йдеться, серед іншого, про запровадження мораторію на радикальні зміни економічних правил в українсько-російських взаєминах, забезпечення сприятливих умов для російського транзиту через територію України, а також визнання російської мови - „мовою ділового спілкування”.

Українське керівництво покищо ніяк не відреагувало на заяву представників ділових кіл Росії – зазначає „Независимая газета”. Але, мовиться у статті, президент Леонід Кучма, який на момент оприлюднення „п'яти кроків – п'яти вимог” перебував у Сибіру, заявив, що Україна вважає своїм пріоритетним напрямком зміцнення бізнес-зв'язків між двома державами.

„Скоріше за все, офіційний Київ піде назустріч бізнес-еліті Росії”, - прогнозує „Независимая газета”. При цьому автор статті зауважує, що на сьогодні (після зближення Росії і США в антитерористичній операції) Україна перестала розраховувати на „особливе ставлення” до себе з боку Заходу, як до так званої буферної зони. А те, що Польща оголосила, що запровадить візи для України, і те, що Світова організація торгівлі та Євросоюз, розмірковуючи про перспективи прийняття до себе Росії, не згадують Україну, а також прискіплива увага США до українського „касетного скандалу” - свідчить, що в Україні у 2002 році реально залишився лише один „стратегічний партнер” - Росія. Такий висновок робить „Независимая газета”.

Петро Кагуй,
Радіо „Свобода”

На Різдво – до Галичини

Наприкінці 1994 року до Координаційного комітету допомоги Україні звернувся тодішній голова Республіканської партії Михайло Горинь з пропозицією спонзування поїздок дітей зі східних і південних регіонів України до Галичини на Різдвяні свята, щоб в такий спосіб дати їм змогу пізнати різдвяні традиції, давно вже забуті у місцях їхнього поселення. Екзекутива ККДУ погодилась. І вже в січні 1995 року перша група дітей приїхала в Галичину. Їх радо прийняли мешканці Львівської, Тернопільської та Івано-Франківської областей. Щоб зрозуміти повчальну вартість цієї поїздки, треба прочитати листи-враження дітей та їхніх опікунів. Від того часу ККДУ рік-річно спонзує виїзди дітей з цих регіонів у Галичину не тільки на Різдвяні, але й на Великодні свята. У січні 2002 року, на восьмий рік цієї програми, у Галичину прибули 290 дітей на Різдво з Донецької, Луганської, Запорізької, Харківської, Миколаївської областей і Криму.

Ось що написала про свою поїздку Аліна Попова, учениця 7-ої класи з Металістської середньої школи Луганської області:

„У селі Болехівці я зустріла привітних, щирих, добрих людей і можу назвати їх десятки. Та особливу вдячність хочу висловити Галіні Василівні Боб'як і її чудовій родині, у яких я мешкала. Вони показали мені, як готують кутю, які традиційні страви треба мати на Свят-вечір, навчили співати колядок. Прийняли мене, як свого члена сім'ї”.

Оксана Кандзюба з 7-ої класи пише:

„Мар'яночка Ілик, яка гостинно зустріла мене у своїй родині, стала для мене своєю, рідною. Які це чудові, гостинні й добрі люди! Скільки звичаїв, традицій я побачила! Як свято зберігає їх сім'я, передає своїм дітям!”.

Юлія Коновалова, учениця 9-ої класи:

„Як тяжко було розлучатися, знаючи, що більше може ніколи не зустрінемось! Не могли довго попрощатися і розійтися. Було багато сліз. Плакали ми, діти сходу, плакали й вони – діти заходу. Але я відчула, що немає між нами різниці, бо споріднені ми душею й серцем, бо ми – єдині”.

Володимир Воловодюк,
Нью-Джерзі



Діти з Луганської області на Різдвяних святах у Галичині.

21-22 травня: наукова конференція у Львові

Українське товариство охорони пам'яток історії та культури (м. Львів) та Український історичний клуб (м. Москва) запрошують на Міжнародну наукову конференцію „Кельтська цивілізація на території України”, яка відбудеться у Львові з 21 по 22 травня 2002 року.

Заявки на участь в конференції просимо надсилати до 10 травня ц. р. на адреси: Україна, 290000, Львів-центр, вул. Коперника, 40А. Тел.: (0322) 74-41-48; Росія, 123458, Москва, ул. Таллинская, 20-101. Тел.: (095) 758-14-52. E-mail: tw@aha.ru

Водночас інформуємо, що 5-6 червня ц. р. в Івано-Франківську відбудеться Міжнародна наукова конференція „Українсько-російські взаємини на зламі тисячоліть”, а 28-29 листопада у Москві – VI Міжнародна наукова конференція „Українська діаспора в Росії”.

І. Катаран, заступник голови Українського товариства охорони пам'яток історії та культури,
В. Ідзьо, голова Українського історичного клубу (м. Москва).



Вітаємо студентів-стипендістів 2001-2002 року, членів УНСоюзу

Наша спільна гордість – студенти-стипендісти, члени Українського Народного Союзу.

Український Народний Союз постав у 1894 році і від самих початків своєї діяльності особливу увагу звертав на допомогу студентам, надаючи їм 20-доларові нагороди. Протягом свого 107 річного існування УНСоюз виділив майже 2 мільйони доларів понад 4,700 студентам-стипендістам.

Як і завжди у минулому, цього академічного 2001-2002 року члени Головного Уряду УНСоюзу схвалили на ту важливу ціль 23,175 дол., з цієї суми 7,000 дол. – на стипендії і 15,000 дол. – на нагороди для кваліфікованих студентів-членів УНСоюзу.

Дев'ять особливих стипендій отримали наступні кваліфіковані студенти-члени УНСоюзу. Стипендію **Осипа і Дори Галандюків** на суму **2,000 дол.** отримала **Лариса Бабій**, член 387-го Відділу УНСоюзу, студентка Barnard College. Стипендію **д-ра Дмитра і д-ри Марії Яросевичів** у сумі **1,000 дол.** призначено **Галині Салабай**, членові 269-го Відділу УНСоюзу, студентці Rutgers University. Стипендію **Віри Штангл** у сумі **750 дол.** призначено **Ріші Барранові**, членові 777-го Відділу УНСоюзу, студентові University of Maryland. Стипендію **Йосифа Волка** у сумі **750 дол.** отримала **Тоня Корнило**, член 367-го Відділу УНСоюзу, студентка Russell Sage College. Стипендії **Блакстону, засновані Корпорацією Українського Народного Дому у Блакстоні, Масс.**, по **500 дол.** отримали: **Юлія Еріксон** – член 206-го Відділу УНСоюзу, студентка University of Rhode Island; **Карен Еріксон** – член 206-го Відділу УНСоюзу, студентка Ithaca College; **Микола Гулл** – член 241-го відділу, студент Brown University; **Галина Косовай** – член 277-го Відділу УНСоюзу, студентка University of Connecticut і **Стефанія Кун** – член 206-го Відділу УНСоюзу, студентка Ohio University. Крім цих особливих стипендій, УНСоюз надав студентам 120 нагород: 36 нагород по 100 дол. градуантам середньої школи; 30 нагород по 125 дол. студентам першого курсу університету; 25 нагород по 150 дол. студентам другого курсу і 29 нагород по 175 дол. студентам третього курсу. Студенти-

стипендісти є членами шістдесяти дев'яти відділів УНСоюзу у 16 штатах Америки і двох провінціях Канади.

УНС з гордістю вітає кожного стипендіста. Перечитуючи прохання про стипендії, ми ствердили, що апліканти є студентами високих шкіл від східного до західного узбережжя та від півдня Флориди до найвіддаленіших північних провінцій Канади, з різноманітним зацікавленням у багатьох ділянках науки, зокрема це:

керівництво руху леговищ, антропология, архітектура, біохемічна інженерія, біохемія, біологічні науки, біомедична інженерія, комерційні науки, зв'язки, комп'ютерні науки, освіта, танці, економіка, комерційне адміністрування, мистецтво і ілюстрування, американські наукові дослідження, електронна інженерія і техніка, фінанси, красне мистецтво, урядування, історія, історія і уряд, інформативна сітка, технологія, внутрішнє проектування, міжнародне підприємство, журналістика, ринок збуту і управління, механічна інженерія, медичні зображення, музика, природознавчі науки, математика, медичний догляд, фармація, фізкультура, фізика, політичні науки, підготовче право, підготовча медицина, психологія, громадські зв'язки, освіта для середніх шкіл, слов'янські регіональні науки, терапія вимови, спортове керівництво, театральне проектування, торговельна терапія, міське планування-урбаністика.

УНСоюз вітає усіх стипендістів та заохочує інших студентів – членів УНСоюзу у наступному році включитися у коло наших стипендістів. Ми закликаємо родичів, дідусів та бабусь подбати, щоб їхні діти і внуки мали змогу отримати стипендію і нагороду. Придбавши грамоту вашим дітям, ви заохочуєте їх будувати собі сильну фінансову базу та бути активним і повновартісним членом української спільноти. Осяги і призначення стипендістам є проголошені в обидвох наших виданнях – „Свободі” і „Українському Тижденику”. УНС разом з громадою високо оцінює досягнення цих молодих студентів-членів УНС та бажає їм даліших успіхів.

Оксана Тритяк
координатор братської
діяльності та особливих
проектів УНСоюзу



Larissa Babij
(UNA Branch 387)



Halyna Salabay
(UNA Branch 269)



Rishi Barran
(UNA Branch 777)



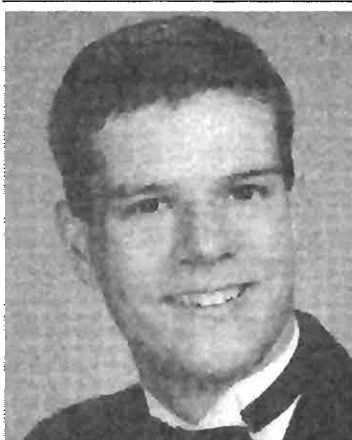
Tonya Kornylo
(UNA Branch 367)



Julie Erickson
(UNA Branch 206)



Karen Erickson
(UNA Branch 206)



Nicholas Hull
(UNA Branch 241)



Halyna Kosovay
(UNA Branch 277)



Stephanie Kun
(UNA Branch 206)

\$175



Marika Bergenstock (UNA Branch 360), is a student at the University of Rochester.



Laryssa Czebiniak (UNA Branch 184), is a student at State University of New York at Geneseo.



Tara DeComo (UNA Branch 63), is a student at Indiana University of Pennsylvania.

\$175



Jessica Evans (UNA Branch 293) is a student at The College of New Jersey.



Adriana Fedun (UNA Branch 372), is a student at New Mexico Institute of Technology.



Rocco Giammaria (UNA Branch 161), is a student at Penn State University.



Myroslav Harasym (UNA Branch 220), is a student at the University of Florida.



Luke Hnenny (UNA Branch 497), is a student at the University of Saskatchewan.



Yanna Kostiovchok (UNA Branch 184), is a student at the Barnard College.



Adriana Kuropas (UNA Branch 20), is a student at the University of Michigan at Dearborn.



Vera Malinovska (UNA Branch 170), is a student at The New Jersey City University.



Eileen Mamrich (UNA Branch 230), is a student at Kent State University.



Michael Matiash (UNA Branch 120), is a student at the University of Wisconsin.



Elizabeth Pisarczyk (UNA Branch 67), is a student at St. Andrews Presbyterian College.



David Rizzo (UNA Branch 120), is a student at Gannon University.



Adrianna Rudyk (UNA Branch 8), is a student at Fordham University.



Anne Marie Sawczuk (UNA Branch 285), is a student at the State University of New York at Buffalo.



Peter Sawras (UNA Branch 171), is a student at the University of Santa Barbara.



Mary-Lee Scholtis (UNA Branch 164), is a student at Bloomsburg University.



Tracy Sprouse (UNA Branch 320), is a student at College of Notre Dame of Maryland.



Larysa Tarnawskij (UNA Branch 183), is a student at Walsh College



Martha Tatarevich (UNA Branch 489), is a student at Hunter College, City University of New York.



Anna Terlecky (UNA Branch 13), is a student at Miami University.



Mary Turko (UNA Branch 63), is a student at Carlow College.



Nikolase Tysiak (UNA Branch 13), is a student at the College of William and Mary.



Anna Wasienko (UNA Branch 13), is a student at Rensselaer Polytechnic Institute.



Maria Wasienko (UNA Branch 13), is a student at Rensselaer Polytechnic Institute.



Orest Zalusky (UNA Branch 271), is a student at Albany College of Pharmacy.

\$150



Justin Bilyj (UNA Branch 241), is a student at Rhode Island College.



Matthew Burke (UNA Branch 56), is a student at Nazareth College.



Ulana Chmara (UNA Branch 39), is a student at Drexel University.



Tanya Chutko (UNA Branch 360), is a student at Lesley University.



Jeremy R. Cooke (UNA Branch 83), is a student at Penn State University.



Adrian Czebiniak (UNA Branch 88), is a student at Rochester Institute of Technology.



Elizabeth Ellington (UNA Branch 206), is a student at Auburn University.



Carolynn Gludish (UNA Branch 888), is a student at Queen's University.



David Gludish (UNA Branch 888), is a student at McMaster University.



Christopher Holland (UNA Branch 120), is a student at the University of Kentucky.



Damian Hornich (UNA Branch 462), is a student at the University of Toronto.



Ashley Hrycyk (UNA Branch 161), is a student at John Carroll University.



Katarina Johnson (UNA Branch 137), is a student at the University of Pennsylvania.



Jennifer Kazemka (UNA Branch 242), is a student at Wilkes University.



Daniel Koziupa (UNA Branch 371), is a student at Drexel University.



Tatyana Koziupa (UNA Branch 371), is a student at School of Visual Arts.

\$150

Дорогі читачі!

Шановні члени Українського Народного Союзу!

У Ваших руках – Альманах УНС на 2002 рік. Його зміст, як і зміст усіх попередніх, визначили не стільки смак і воля редакторів, скільки важливі дати нашої історії, культури, церковного життя. У цьому розумінні 2002 рік не менш щедрий, ніж усі минулі. Досить сказати, що перед нами – 110-річчя від народження великого Іскупника Віри, Патріарха Йосифа Сліпого, 90-річчя Українського Січового Союзу, 280-річчя від народження Григорія Сковороди, 370-річчя від народження гетьмана Івана Мазепи, 150-річчя смерті Миколи Гоголя – літературного генія з душею українського козака-характерника, 180-річчя від народження наймужнішого кирило-методівця Миколи Гулака.

Розділ „Дорога до рідного храму“

пропонує есеї про початки українського християнства, про духовність нашого рідного східного церковного обряду, про долю Київської Церкви, яка опинилася на лінії протистояння між Римом і Москвою...

Інші розділи присвячені літературі, теперішньому стану нашої мови, розвитку науки. До душі багатьом з Вас припадуть вірші, подані в рубриці „Перлини емігрантської лірики“. Також не залишать нікого байдужим практичні поради, як жити довго і щасливо...

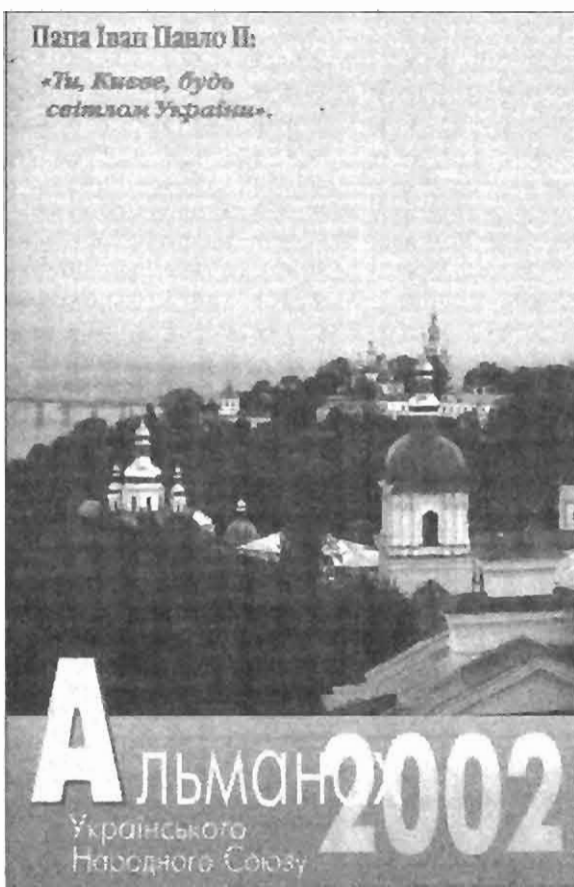
Ціна Альманаху-2002 – 15 дол.

Не сумніваючись, знайдіть цю суму – матимете до читання цінні речі, а ми зміцнимо наш пресовий фонд.

З повагою і щирими побажаннями доброго здоров'я та успіхів у 2002 році –

Ірена Ярославич,
головний редактор „Свободи“

Уляна Дячук,
предсідник УНСоюзу



\$150



Gina Reese (UNA Branch 382), is a student at Bloomsburg University.



Thomas Rudyk (UNA Branch 360), is a student at State University of New York at Brockport.



Brian Salamak (UNA Branch 242), is a student at Pennsylvania College of Technology.



Krista Sawn (UNA Branch 331), is a student at Cumberland County College.



Monica Slovik (UNA Branch 7), is a student at Dickinson College.

\$125



Peter Steciuk (UNA Branch 269), is a student at Harvard University.



Roman Zacharko (UNA Branch 349), is a student at Raritan Valley Community College.



Michael Zielinski (UNA Branch 253), is a student at Western New England College.



Adrian Balaurea (UNA Branch 402), is a student at the University of Toronto.



Matthieu Bouadana (UNA Branch 42), is a student at Drew University.



Peter Brozyna (UNA Branch 372), is a student at College of New Jersey.



Derek Bulcavage (UNA Branch 242), is a student at Bloomsburg University.



Michael Celuch (UNA Branch 42), is a student at the University of the Sciences in Philadelphia.



Melanie Czebiniak (UNA Branch 184), is a student at Binghamton University.



Kathryn Dayhoff (UNA Branch 120), is a student at Ohio University.



Mark Durbak (UNA Branch 13), is a student at Fordham University.



Stephania Fedorijczuk (UNA Branch 162), is a student at Holy Family College.



John Hicks (UNA Branch 292), is a student at Center of Creative Studies.



Andriy Hnatiuk (UNA Branch 94), is a student at Oakland University.



Jill Holter (UNA Branch 333), is a student at Albright College.



Roman Hrycyna (UNA Branch 407), is a student at the University of Manitoba.



Roman Iwaskiw (UNA Branch 45), is a student at Temple University.



Michael Kazemka (UNA Branch 242), is a student at Lincoln Technical Institute.



Natalie Korobaylo (UNA Branch 412), is a student at the University of Waterloo.



Mykola Koshiw (UNA Branch 94), is a student at the University of Toronto.

\$125



Mary-Elizabeth Lypen (UNA Branch 67), is a student at Quinnipiac University.



Emily Mantini (UNA Branch 63), is a student at Penn State University.



Anne Maziak (UNA Branch 82), is a student at the University of Michigan.



Anastasia Ostritchenko (UNA Branch 407), is a student at the University of Toronto.



Melissa Reft (UNA Branch 120), is a student at the University of Pittsburgh.



Natalia Romas (UNA Branch 465), is a student at York University.



Timothy Scenna (UNA Branch 230), is a student at John Carroll University.



Patrick Scenna (UNA Branch 230), is a student at Bowling Green State University.



Angela Slovik (UNA Branch 7), is a student at College Misericordia.



Eugene Spiak (UNA Branch 13), is a student at State University of New York at Buffalo.



Alexandra Swonder (UNA Branch 360), is a student at the University of Buffalo.



Olenna G. Tysiak (UNA Branch 13), is a student at Villanova University.



Wasyl Terlecky (UNA Branch 13), is a student at Butler University.



Stephen Ahaszuk (UNA Branch 488), is a student at Arizona State University.



Natalie Babij (UNA Branch 387), is a student at Dartmouth College.

\$100



John Burke (UNA Branch 56), is a student at the University of Notre Dame.



Larissa Calka (UNA Branch 13), is a student at Cornell University.



Theodore Chalupa (UNA Branch 283), is a student at Cornell University.



Alana Chojnacki (UNA Branch 360), is a student at Villa Maria College of Buffalo.



Adam Darnobid (UNA Branch 16), is a student at State University of New York at Stony Brook.



Breane DeComo (UNA Branch 63), is a student at the University of Pittsburgh.



John Dickman (UNA Branch 414), is a student at the University of Connecticut.



Dorothy Doloszycki (UNA Branch 13), is a student at Siena College.



Natalie Dubanowitz (UNA Branch 42), is a student at James Madison University.



Kristen Dudish (UNA Branch 98), is a student at Kutztown University.

\$150



Ann Evans (UNA Branch 382), is a student at College Misericordia.



Ulana Fedorijczuk (UNA Branch 162), is a student at Pennsylvania State University.



Natalya-Oksana Grod (UNA Branch 888), is a student at Etobicoke School of Arts.



Natalia Iatskevitch (UNA Branch 358), is a student at Baldwin Wallace College.



Lesia Ilyasova (UNA Branch 777), is a student at Seton Hall University.



Brandon Kolosiwsky (UNA Branch 452), is a student at the Purdue University of Lafayette.



Russell Kutz (UNA Branch 377), is a student at the University of West Florida.



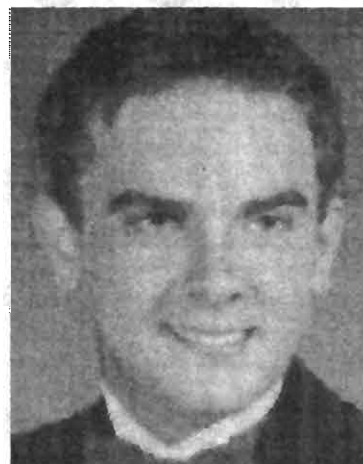
Lauren LeSanto (UNA Branch 47), is a student at the University of Massachusetts at Amherst.



Marissa Mason (UNA Branch 56), is a student at West Virginia University.



Andrew Millnichik (UNA Branch 147), is a student at Rochester Institute of Technology.



Paul Mulyk (UNA Branch 194), is a student at The Cooper Union.



Orest Mykyta (UNA Branch 134), is a student at Syracuse University.



Jaroslaw Nimczyk (UNA Branch 269), is a student at Montclair State University.



Kevin Payette (UNA Branch 206), is a student at Rhode Island College.



Valerie Refice (UNA Branch 120), is a student at Edinboro University.



Melanie Renaud (UNA Branch 241), is a student at Community College of Rhode Island.



Markian Romaniw (UNA Branch 171), is a student at Georgetown University.



Nicholas Rudyk (UNA Branch 5), is a student at Lehman College.



Scott K. Saunders (UNA Branch 362), is a student at Pennsylvania State University.



Dianna Shmerykowsky (UNA Branch 25), is a student at Pratt Institute.



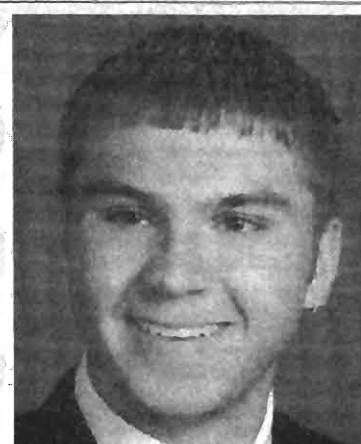
Rebecca Sprouse (UNA Branch 320), is a student at College of Notre Dame of Maryland.



Alexander Streletsky (UNA Branch 10), is a student at Bucks County Community College.



Jonathan Tice (UNA Branch 288), is a student at East Stroudsburg University.



Andrey Zalusky (UNA Branch 271), is a student at State University of New York at Albany.

No photos submitted

\$175

Yeremij Trytjak (UNA Branch 25), is a student at Rutgers University.

\$150

Maria Sonevytsky (UNA Branch 25), is a student at Barnard College.

Користуйтеся веб-сайт
"СВОБОДА"
www.svoboda-news.com
"УКРАЇНСЬКОГО ТИЖНЕВИКА"
www.ukrweekly.com
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ
www.unamember.com

УНСОЮЗ – для молоді

Від самих початків своєї понадсто-річної історії УНСОЮЗ завжди вкладав фонди і силу у культурно-освітній роз-виток молодшої генерації. Ось лише декілька проєктів і програм, які УН-Союз спонзорє і підтримує.

На Союзівці, славній оселі УНСОю-зу в Кетскільських горах, щороку від-буваються табори для дітей. Протягом багатьох років до послуг сотень дівчат та хлопців є наш олімпійський басейн, майданчики для відбиванки, копаного м'яча та тенісу.

В 1984 році почав діяти „Табір Пта-шат” для україномовних дітей перед-шкільного віку. Це денний табір для ма-лят, які перебувають на Союзівці з чле-нами родин. Його організатором є плас-товий курінь „Перші Стежі”, а голо-вним ініціатором – пластунка-сенйор Неоніля Сохан, яка по нинішній день за-відує цим дуже популярним табором.

В 1995 році виникла потреба табору для англomовних малят, тому було ор-ганізовано денний „Табір Чемного”.

Для ентузіастів спорту, для дітей від 12 до 18 років, відбуваються тенісові та-бори, започатковані в 1969 році. Це та-кож дуже популярний табір. Через нього вже перейшло понад 1,500 учасників. Та-бори тенісу були започатковані головним редактором „Свободи” Зеноном Снили-ком, визначним спортсменом Америки.

Ще один популярний табір для стар-шої молоді започатковано 25 років тому – танцювальний. Першим ін-структором був Володимир Бакад з танцювальної Студії Авраменка, пізні-ше – Петро Марунчак з танцювальної школи в Монреалі, та інші інструкто-ри. Тепер у цьому таборі господарє Школа танців неперевершеної Роми Прийми-Богачевської.

В 2002 році Союзівка вперше спон-зорувала табір для молоді Спортової школи „Чорноморська Січ”.

Протягом багатьох років тисячі дітей скористали з наших таборів, починаючи з передшкільля. Зустрічаємо учасників таборів з минулих літ, які вже приво-зять своїх малят, щоб і вони мали ра-дість з таборів, як колись їхні батьки.

Союзівка організовує для молодих ентузіастів спорту тенісові турніри, плавацькі та відбиванкові змагання. Союзівка – це улюблене місце для зле-тів молоді, спортових зустрічей та з'їз-дів багатьох молодечих організацій.

Для підлітків і повнолітньої молоді Союзівка пропонує різні можливості. Головні вікенди, коли з'їжджається українська молодь – це День Поминок, День Незалежності, День Праці, вікенд для самітніх, вікенд „Міс Союзівка”, День Батька. Тут виступають популярні оркестри, найновіші рок-н-рол-групи з України. Багато театральних груп ви-пробовували свої крила на відкритих сценах цієї відпочинкової оселі. УНСо-юз заохочує мистецьку молодь вистав-ляти і продавати свої твори на Союзівці.

Традиція вікенду „Міс Союзівка” почалася в 1956 році. Від того часу вже 46 вродливих та талановитих мо-лодих дівчат здобули звання „Міс Союзівка”. Вимоги для учасників – не тільки краса, але і знання україн-ської культури та активна участь у громадському житті.

Головна Канцелярія УНС та Союзів-ка затруднюють студентів, особливо у літній закаційний час. Ми радо прийма-ємо молодих працівників, котрі потре-бують заробити декілька доларів і рів-ночасно провести літо в українському оточенні зі своїми ровесниками на роз-ваговій оселі. Головна Канцелярія та-кож затруднює тимчасових працівників під час вакацій. „Український Тижне-вик” часто приймає студентів універси-тетів на тимчасову працю. Дехто з них поважно захоплюється журналістикою і не раз ця тимчасова праця спонукає до журналістичної кар'єри.

УНСОЮЗ спонзорував чимало спеці-яльних програм для дітей. В обидвох газетах УНСОЮЗУ, „Свободі” та „Укра-їнському тижневику” наймолодші чле-ни нашої громади вітають своїх мате-рів з нагоди Дня Матері рисунками та віршами.

З нагоди 10-ої річниці незалежності України УНСОЮЗ спонзорував проєкт для вшанування незалежності. На наше запрошення студенти написали есей на тему „Яке значення для мене має незалежність України”. Відгук на цей конкурс був великий, есеї були ан-гломовні та україномовні.

УНСОЮЗ вже довгі роки винагороджує студентів-членів УНС стипендіями та на-городами. Дотепер УНСОЮЗ уділив сти-пендістам майже 2 мільйони доларів. Ще в 1935 році УНС спонзорував курси украї-нознавства при Колумбійському універ-ситеті під проводом професора Кларенса Манінга. УНСОЮЗ від 1988 організує і спонзорє двотижневі курси на Союзівці для учителів суботніх шкіл українознав-ства. Ці суботні школи українознавства дають нашим дітям підставове знання української мови, історії культури.

Кожний студент-випускник з субот-ньої Школи українознавства отримує грошову нагороду від УНСОЮЗУ.

Від 1970-их років на Союзівці відбу-валися курси українознавства, які включали також курси культури, му-зики, співу та мистецтва. Ними керува-ли такі визначні викладачі, як Василь Стецюк, Іван Близнак, Галина Савчак, Володимир Бакум та Мирон Куропась.

УНСОЮЗ також віддавна видавав різні книжки для молоді. Ще в 1916 році УНСОЮЗ видавав місячний жур-нал для дітей „Цвітка”. Цей журнал містив оповідання з українською і аме-риканською історією, патріотичні та релігійні пісні з нотами, казки тощо. Метою цього журналу було популяри-зувати українську культуру і традиції для українських дітей в США. В 1927 році УНСОЮЗ, бачачи потребу англо-мовних матеріалів для нової генерації дітей, видав кварталний журнал „The Ukrainian Juvenile Magazine”. Після Другої світової війни був великий на-плив україномовних дітей. В 1954 році УНСОЮЗ знову вклав труд і фінанси у видавання місячного журналу для ді-тей українською мовою. Журнал „Ве-селка” містив вірші, оповідання, казки, байки, легенди, загадки, і час від часу матеріали писані самими дітьми.

Заходами і коштом УНС видано чис-ленні англomовні наукові публікації. Окреме місце серед англomовних пу-блікацій, спонзорованих УНСОЮЗОМ, належить монументальній енциклопе-дії „Ukraine: A concise Encyclopedia”, котра вийшла в 1963 році. Вже кілька років „Український тижневик” видає щомісяця сторінку, присвячену наймо-лодшій генерації „Ukelodeon”. Малята із захопленням читають її, а старша генерація для молоді, котра вчиться в університетах, передплачує „Україн-ський тижневик”, щоб ознайомити їх з подіями нашої громади.

Як бачите, УНСОЮЗ від самих своїх початків присвятив багато фондів та програм для молоді. Це була і далі є мета УНСОЮЗУ. Підтримка УНСОЮЗУ є конечною, щоб УНСОЮЗ мав змогу продовжувати різні програми і проєкти для нашої молоді. Ваша підтримка УН-Союзу збагатити можливість для на-шої молоді ще повніше використовувати всі наші програми, особливо корис-тати з відпочинкової оселі Союзівка, де наша молодь часто зустрічається.

УНСОЮЗ радий служити громаді і запрошує всіх включитися до нашої со-юзової родини.

Оксана Третьяк
координатор братської
діяльності та особливих проєктів
УНСОЮЗУ

ПРАКТИЧНИЙ ДАРУНОК ДЛЯ ГРАДУАНТІВ

Градуація! Батьки, члени рідні, приятелі та українська громада гордяться свої-ми градуантами. Ці молоді студенти вчилися тяжко та довго щоб досягнути свою мету, вони тепер готові включитися до праці у різних ділянках. З нагоди градуації буде багато святкувань, щоб виявити признання за їхні досяг-и. Винагороди будуть приємні, доцільні, цікаві і деколи практичні. Якщо Ви бажа-єте винагородити градуанта справді корисно, візьміть до уваги забезпеченеву або пенсійну грамоту УНСОЮЗУ. Це буде подарунок, котрий не тратить свою вар-тість, а противно вартість росте. Ви, для цих нових членів, котрі вступають на но-вий шлях життя, встановлюєте фінансову базу дару-ючи забезпеченеву грамоту, яку можливо Вони не одержать при новій граці. Ця грамота може бути справді вартісною у їхньому житті.

20 Pay Life на 25,000 дол.: Постійне забезпечення життя, забезпечення платне по смерті з вкладками платними впродовж 20 років, член одержує зростаючу грошову вартість.

У віці 20 років – не курці – річна вкладка \$228.00.

У віці 25 років – не курці – річна вкладка \$268.25.

20 Pay Life на 10,000 дол.: Постійне забезпечення на життя, забезпечення платне по смерті з вкладками платними впродовж 20 років член одержує зро-стаючу грошову вартість.

У віці 20 років – не курці – річна вкладка \$ 93.00.

У віці 25 років – не курці – річна вкладка \$ 109.10.

Whole Life 25,000 дол.: Забезпечення на ціле життя з вкладками платними впродовж цілого життя, член одержує зростаючу грошову вартість.

У віці 20 років – не курці – річна вкладка \$ 154.00.

У віці 25 років – не курці – річна вкладка \$ 183.00.

Whole Life 10,000 дол.: Забезпечення на ціле життя з вкладками платними впродовж цілого життя, член одержує зростаючу грошову вартість.

У віці 20 років – не курці – річна вкладка \$ 63.40.

У віці 25 років – не курці – річна вкладка \$ 75.00.

10 Year Term 25,000 дол.: Термінове забезпечення – 10 років. Термінове забез-печення надає покриття на 10 років з незмінними вкладками протягом 10 років, вкладки обчислені для не-курців

мужчина у віці 20 до 33 років – річна вкладка \$ 53.25

жінка у віці 20 до 33 років – річна вкладка \$ 49.75.

10 Year Term 50,000 дол.: Термінове забезпечення – 10 років. Термінове забез-печення надає покриття на 10 років з незмінними вкладками протягом 10 років вкладки обчислені для не-курців

мужчина у віці 20 до 33 років – річна вкладка \$ 81.50

жінка у віці 20 до 33 років – річна вкладка \$ 74.50.

Single Premium 3,000 дол.: (мінімум): Забезпечення на ціле життя з одноразо-вою вкладкою.

У віці 20 років – не курці – річна вкладка – одноразова вкладка \$ 361.00

У віці 25 років – не курці – річна вкладка – одноразова вкладка \$ 427.00

Single Premium 5,000 дол.: забезпечення на ціле життя з одноразовою вкладкою.

У віці 20 років – не курці – річна вкладка – одноразова вкладка \$ 585.00

У віці 25 років – не курці – річна вкладка – одноразова вкладка \$ 695.00.

20-ВІВІНУВАЛЬНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ 5,000 дол.: Забезпечення платне з вклад-ками впродовж 20 років.

У віці 20 років – річна вкладка \$ 180.15

У віці 25 років – річна вкладка \$ 180.75

ПЕНСІЙНІ ПЛЯНИ УНС: Ви можете започаткувати пенсійну грамоту УНСОЮЗУ з мінімальною сумою \$ 500.00, яка у першому році приносить 6 гарантованих від-сотків.

Забезпеченеві нові продукти УНСОЮЗУ рівняються плянам інших братських установ та загально признаним плянам асекураційної індустрії.

За дальшими інформаціями прошу звертатися до Головної канцелярії УНС на тел.:

(973) 292-9800 x 3071

СТВЕРДЖЕННЯ НАПРЯМНИХ УНСОЮЗУ

Український Народний Союз існує для:

- * поширювання принципів братської діяльності;
- * збереження української, української американської і української канадської спадщини і культури;
- * надання своїм членам високоякісних фінансових послуг і продуктів.

Як братська забезпеченева установа, УНСОЮЗ реінвестує свої прибутки для добра своїх членів і української громади.

Святкуйте з нами Золотий Ювілей Союзівки

Звертаємося до ВАС – наші дорогі гості, друзі і колишні працівники – за допомогою у відзначенні нашого 50-ліття.

Якщо Ви вінчалися на Союзівці, були учасником і учасницею одного з наших таборів, гостювали на нашій оселі, працювали тут, брали участь в конкурсі Міс Союзівки – або були Міс Союзівкою – дайте нам знати.

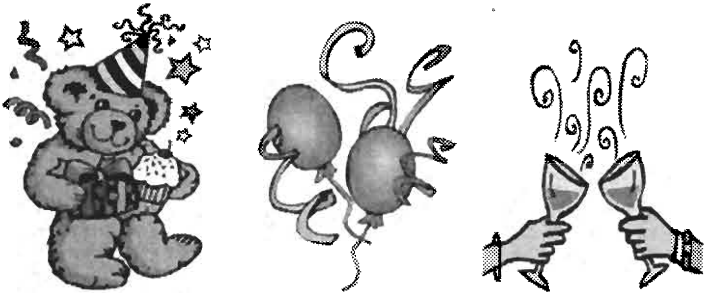
Якщо у Вас є пам'ятки, фотографії, фільми, звуко – або відео-записи, рисунки ми просимо Вас позичити їх нам для використання у наших святкуваннях.

Ми маємо намір підготувати книжечку і виставку присвячену 50-літтю Союзівки. Один тиждень цього літа буде призначених для урочистих святкувань нашого Золотого Ювілею. Виставка триватиме ціле літо, щоб всі наші гості мали можливість її оглянути.

Слідкуйте за додатковою інформацією на веб-сторінці Союзівки, у „Свободі“, The Ukrainian Weekly і чергових оголошеннях.

Будемо вдячні за Вашу допомогу!

*Soyuzivka – UNA Estate
PO Box 529
Kerhonkson NY 12446
Phone 845 – 626 – 5641 ext. 141
Fax 845 – 626 – 4638; Web site: Soyuzivka.com*



УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ

проголошує

ПРИДІЛ СТИПЕНДІЙ ТА НАГОРОД

студіюючій молоді
тільки членам УНСоюзу

на академічний рік 2002/2003

Програма УНСоюзу братських послуг для студентів, членів УНСоюзу, включатиме два роди грошових нагород:

НАГОРОДИ УНСоюзу, приділені залежно від року навчання студента.

ОСОБЛИВІ СТИПЕНДІЇ – шість до дев'яти стипендій особливого спеціального призначення:

- Стипендії і нагороди надається тільки для „UNDERGRADUATE“ студентів, визнаних коледжів та університетів, які студіюють для одержання першого ступеня, бакалавра і для градуантів середніх шкіл, які поступають до коледжів чи університетів.
- Прохання про стипендії чи нагороду приймається від студентів, які з 1-им червня, року в якому складають заяву, є **АКТИВНИМИ ЧЛЕНАМИ СОЮЗУ** принаймні **ДВА РОКИ**.
- Анкету з вимаганими прилогами треба відіслати до Головної Канцелярії УНС в **ОДНІЙ ПОСИЛЦІ**, конверта не може бути датована пізніше, як **1-го червня 2002 р.**
- Конверти датовані пізніше, не правильно заповнені анкети, або брак прилогів, автоматично **дискваліфікуватимуть** студента.

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.,
SCHOLARSHIP COMMITTEE
2200 Rt. 10, P.O. Box 280
Parsippany, NJ 07054

Please send me a scholarship application for the 2002/2003 academic year.

NAME: _____ Please print or type in English

ПРИЗВИЩЕ: _____ (Прошу виписати по-українськи)

ADDRESS: _____

CITY: _____ STATE: _____ ZIP CODE _____

TEL.: _____ E-MAIL: _____

Web: _____ I am a member of UNA BRANCH # _____

НАГОРОДА для СТУДІЮЮЧОЇ МОЛОДІ ЧЛЕНІВ УНСоюзу

Хто може отримати нагороду УНС:

1. Прохання про нагороду УНС приймається від тих студентів, які з 1-им червня року, в якому вносять заяву були щонайменше два роки активними членами (платили вкладку) УНСоюзу, або щонайменше два роки тому придбали забезпечення з одноразовою вкладкою, або аннуїті вартості мінімум 5,000 дол.
2. Нагороди УНС призначені для учнів, які закінчили середню школу та будуть прийняті до вищої школи в часі виплати нагороди, та для студентів 1-го, 2-го та 3-го років коледжу чи університету. Студенти зі закінченим ступенем бакалавра не можуть подавати подання.
3. Нагороди УНС призначається тільки на один академічний рік. Для поновлення нагороди годиться зложити нову анкету разом із виміченими прилогами.
4. Нагороди УНС є призначені для UNDERGRADUATE студентів визнаних коледжів чи університетів, які навчаються, щоб отримати ступінь бакалавра.
5. Від студентів зацікавлених отримати нагороду УНС вимагається пересічну академічну оцінку не нижчу GPA 2.5. Разом із анкетой треба конечно зложити транскрипт академічних оцінок за два семестри (осінній та весняний).
6. Анкету треба повністю заповнити. Підписану і датовану анкету разом із транскриптом академічних оцінок та фотографією (2 x 2 інчі) треба відіслати поштою **не пізніше як 1-го ЧЕРВНЯ**. Конверти датовані поштою пізніше ніж 1-го червня, або неправильно заповнені анкети, будуть автоматично дискваліфіковані.

Призначення нагород та повідомлення:

1. Кожний хто в час і правильно зложив прохання отримає нагороду, однаке сума нагороди залежатиме від років студії: найнижчу суму отримають студенти в першому році, а найвищу на останньому році студії. Суми нагород залежатимуть від фінансів призначених бюджетом УНС в даному році.
2. Стипендійний Комітет УНС перевірить всі прохання про нагороди.
3. Про висліди приділу нагород повідомляємо стипендіатів у місяці СЕРПНІ даного академічного року.

Виплата нагород:

УНСоюз уділяє нагороди на високошкільні оплати, тому чеки виставляється на ім'я школи, а посилається їх на домашню адресу стипендіата.

Випишіть „СВОБОДУ“!

Ціни за передплату (в американських доллярах):

	Рік	Півроку
Член УНСоюзу	45.00	30.00
Не член УНСоюзу	55.00	35.00

☐ Передплата включена

☐ Прошу надіслати мені рахунок

Прошу вислати „Свободу“ на адресу:
(Print in English):

Name _____

Address: _____

City: _____ State: _____

Country: _____ Zip code: _____

Tel.: () _____

☐ Член УНСоюзу, _____ Відділ

Відділ передплати: (973) 292-9800, додатковий 3042

Альманах з історії війська України

Уже другий рік в Україні виходить „Військово-історичний альманах“, який заснував Центральний музей Збройних сил України. Досі випущено три книжки альманаху. Альманах розповідає про історію українського війська, його колишнє і нинішнє озброєння, видатних діячів, геральдику, фортифікації України. У випусках, які вже побачили світ, вміщено розвідки про римську військову присутність у Причорномор'ї, озброєння племен трипільської культури, кримсько-татарські формування у складі Третього Райху, з історії військового шпиталю у Києві. Привернуть увагу розповіді про генерала П. Скоропадського, народного комісара оборони УРСР Василя Герасименка, взаємини генерала А. Шкуро і ОУН. Вміщено у альмансі невідомий лист Симона Петлюри і щоденник кадета Миколи Іванова, який день у день записував події у Києві від жовтня 1917 року до березня 1919-го.

Особливо широко представлено у випусках альманаху тему історії і нинішнього стану Військово-морських сил України. Вміщено, зокрема, реферат капітана-лейтенанта Української флотії інж. Леоніда Костарева „Проблеми морської оборони України“, підготовле-



ний ним до виголошення у 1931 році на засіданні Українського військово-наукового товариства у Празі. У 1929 році Л. Костарів був обраний членом проводу ОУН, але через рік виключений з ОУН як „московський агент“.

З питань придбання альманаху можна звернутися до його редакції: Київ-1, абонентська скринька 91, 01001 Київ, Україна.

Л.Х.

Міжнародний день рідної мови в Україні

Цього року в Україні вдруге відзначено Міжнародний день рідної мови, який в усьому світі проходить під егідою ЮНЕСКО. Рішення про відзначення 21 лютого Міжнародного дня рідної мови було прийняте на 30-ій сесії Генеральної конференції ЮНЕСКО, і з 1999 року ця дата відзначається в усьому світі.

У зв'язку з відзначенням Дня української мови на державному рівні високі посадові особи України виступили з промовами, оприлюднили серію заяв.

Заступник державного секретаря МЗС України Володимир Сльченко, виступаючи перед студентами Київського ліцею міжнародних відносин говорив про значення мови як важливого історичного та культурологічного чинника.

У світі налічується близько 6 тисяч мов, і коли мова занепадає, вмирає частина людства, підкреслив В. Сльченко. Український народ на власно-

му досвіді переконався, як важко зберегти свою ідентичність. Протягом довгого історичного часу українці не мали інших скарбів, окрім рідної мови. Зберігати і плекати свою мову є тим завданням, яке стоїть перед кожною нацією, і зокрема, українською, наголосив дипломат.

Голова Адміністрації Президента України Володимир Литвин вважає, що одним з перших законопроектів, які розглядатимуться Верховною Радою наступного скликання, має стати такий законодавчий акт, з прийняттям якого „українська мова в Україні не почувала б себе чужою“. Нещодавно, виступаючи перед студентською молоддю Тернопільщини, він категорично висловився тільки за одну державну мову – українську.

Генеральне консульство
України в Нью-Йорку

Сучасний образ...

(Закінчення зі стор. 7)

національних інтересів, а хтось має такі мотиви, що є внутрішніми чинниками, але вони ніколи не будуть важити більше, ніж усе інше. Бо завжди люди зважують дуже багато різних речей.

Що стосується українського націоналізму, тут є одна особливість, яку часто не беремо до уваги. Це відбивається на якості наших публікацій, на наших інтересах. Україна була частиною Російської імперії, почасти і Австрійської (але це був маргінес української історії, що б не говорили про „П'ємонт“; Галичина відіграла колосальну роль в українській історії, але історія тут, на Сході, творилася). Україна була не в ситуації колонії, а в особливій ситуації. Нації, які були колонізовані (я не кажу, що гніт завжди буває різним; іноді навіть колонії мають певні привілеї) називалися „іноземцями“. Були також „іновірці“. Поляки, наприклад, були „іновірці“ – але це не була колонія, власне кажучи, це був утилек, переслідування представників непанівної релігії. Але це не було колоніальним гнітом. От, скажімо, узбеки, чи, особливо, народи Півночі – це була типова колоніальна ситуація. Для „іноземців“ були свої закони. Фінляндія не була колонією Росії (вона мала автономію) – і там режим був набагато кращий з усіх точок зору, ніж у самій Росії. Але фіни були „іновірці“, чужі, й не були „своїми“. А українці – „так називаєміс руськіє люди“ – і їх придушення полягало не в тому, що українців ставили в такі умови, як „іноземців“ (скажімо, євреї були „іноземцями“, мали „черту оседлости“, знаходилися під абсолютно чітким визначенням національним гнітом, позбавлені цілого ряду прав, й так кучих, у Російській імперії).

Українець як обиватель Російської імперії, – не скажу громадя-

нин, бо так важко сказати, – як підданий Росії, мав ті самі юридичні права, як і росіянин. Більше того, це не зовсім точно, коли говорять, що українці не мали права вживати свою мову. Жоден із цих циркулярів, ані Валувський (1863 р.), ані Емський указ (1876 р.) не обмежували прав вживати українську мову в щоденному вжитку; вони обмежували її сферу дій, обмежували українське слово чисто етнографічною сферою. Українці мали всі права, крім права вважати себе нацією. І відповідно до цього, вони не мали права перекладати Шекспіра українською мовою, друкувати українською мовою праці з фізики та математики чи то політичної економії, а тільки те все, що стосується тематики, скажімо, етнографічної, фолклорної. Навіть наукові розвідки не можна було проводити. „Українськість“ розглядалася так, як яка-небудь „смоленськість“ чи „сибірськість“. Це й було позбавлення прав.

Внаслідок такої ситуації українська культура на більшу половину творилася в рамках імперії російською мовою і, в залежності від того, на що були спрямовані виступи, свободолюбні тенденції, вони могли вміщуватися або в рамках усієї імперії, або тільки української території. Боротьба за право вживати українську мову в будь-якому контексті, а іншими словами, боротьба за право визнавати українців нацією, це боротьба, що точилася в основному на території України або також обох столиць – Москви і Петербурга (там, де були великі українські громади). Зовсім інші люди беруть участь у цій боротьбі, ніж боротьба за громадянські свободи, за лібералізм. І ми маємо такі картини – люди, що борються за ліберальні свободи, коли їм доводиться вибирати – чи вони підуть до націоналізму, чи до російських „великодержавників“, – вони вибирали других. Я наведу приклад, може дещо сенсаційний, але нечасто згадуваний – це Михайло Чубинський

– син автора гімну України Павла Чубинського. Він був міністром юстиції в уряді гетьмана П. Скоропадського; правий ліберал, і коли треба було вибирати з ким іти, то М. Чубинський не пішов до С. Петлюри, він пішов до росіян, до А. Денікіна. А В. Вернадський куди пішов? А І. Кістяківський? Пішли до „єдиної и неделимой“, тому що в них було більше спільного з правими лібералами взагалі, ніж із авторитарними українськими націоналістами. Вони ділили світ за іншими категоріями, і тому українська культура і українська політика розвиваються в трьох різних площинах (які часто не були зв'язані): площина боротьби за національність, площина боротьби за ліберальну демократію і громадянське суспільство, площина боротьби за соціальну реформи чи соціальну революцію (куди йшли більшовики, меншовики, есери...). Ці площини між собою часто не перетиналися.

Коли ми сьогодні в Україні переглядаємо спадщину, то ми беремо все те, що робилося в національній площині, і розглядаємо – націоналізм чи не націоналізм? Там були зовсім різні люди – прямі. Був Драгоманов, що поєднував всі три орієнтації. Але діяв він і у національному русі; там був не тільки Драгоманов, але й В. Винниченко (швидше – націонал-комуніст). І там був С. Петлюра (швидше за все – націонал-демократ, але за умов громадянської війни демократія опинилася на десятому пліні; авторитарний національний лідер й радше націоналіст). І там були гранично праві націоналісти, які робили погроми. Тут йдеться про найбільш праві орієнтації. Але цих людей не можна розглядати тільки як націоналістів. Це є національний рух, в якому дуже сильне націоналістичне крило. І розбиратися, де воно починається, де кінчається, дуже важко. У Петлюри були люди дуже інтелігентні, які не йшли ні на які ксенофобські вчинки, але

були й погромники. Згадаємо цих отаманів, яких Петлюри не вдалося приборкати. Це те, що не дозволяє нам якось обійти гострі кути. Петлюру вбили в Парижі, і місцевий суд виправдав вбивцю, так само як берлінський суд виправдав убивцю Талат-паші, одного з організаторів вірменської різни в Туреччині. Це були, по суті, міжнародні процеси. Якщо ми хочемо переглядати своє минуле, то давайте рахуватися із тим, що мусимо пояснити своє ставлення до міжнародної громадської думки. Або вона не права, або ситуація набагато складніша.

А що стосується націоналізму С. Бандери, то ситуація набагато очевидніша. Це був крайньо правий рух, який пов'язаний переважно з італійським, але фашизмом, фашистським Інтернаціоналом (Євген Онецький в Римі представляв ОУН). Це не секрет – оунівці відкрито себе називали фашистами. Олег Ольжич, який сьогодні є нашим національним героєм, писав про те, що в культурній політиці український націоналізм ближчий до німців, до нацистів Гітлера, ніж до Муссоліні. Це надруковано в наш час із дивовижними коментарями.

Це є частина історії, скільки б ми не говорили, що була війна на два фронти (я не кажу про тих рядових бійців, що дійсно чесно воювали на два фронти й мають бути визнаними такими ж учасниками партизанського руху, як і всі інші), але я говорю про політичну спадщину.

Це різні речі: одна справа – хлопці з села, які пішли в ліс і стріляли всіх „чужинців“, – це не політична спадщина. Це є просто люди, яким ми маємо вклонитися за їхній патріотизм. Ми оцінюємо політичні партії, платформи і т.д. Коли ж ми під „шумок“ реабілітації націоналізму забуваємо про ці спроби переступити через трупи, то, вибачайте, ми себе „підрихтовуємо“ під таку традицію, яка для демократа не прийнятна. Тоді треба вибирати.

НОВИНИ ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА

Лавреати Національної нагороди ім. Тараса Шевченка 2002 року

КИЇВ. 5 березня Президент України Л. Кучма підписав указ про присудження Національної нагороди імені Тараса Шевченка культурологові Сергієві Білоконю, художникові Андрієві Боко-

тею, артистові Романові Майборо-ді, кінорежисерові Аркадієві Микільському, кінодраматургові Леонідові Череватенкові, письменникові Ігореві Римарукові.

УНІАН

Прем'єра фільму про свято України

НЬЮ-ЙОРК. – 10 лютого в Українському народному домі відбулася прем'єра відео-фільму відомого кінопродюцента Ярослава Кулиничу „Святкування 10-ї річниці Незалежності України в Києві”. Цей фільм демонструється під патронатом СКУ, УККА та УАКР.

Глядачі відчули напругу III Всесвітнього Форуму Українців, на який з'їхали делегати з 42 країн світу. Патріарх Філарет поблагословив учасників Форуму. З великою промовою виступив Президент Леонід Кучма, який зокрема зупинився на візиті в Україну Папи Івана Павла II. Фрагменти цієї візити показані у фільмі.

Кінострічка розповіла про виступ Аскольда Лозинського, президента Світового Конгресу Українців, який доповів Форуму, що західня діаспора відіграла важливу роль в боротьбі за незалежну Україну і тепер надає молодій державі значну

допомогу. Слід віддати належне Ярославу Кулиничеві, який майстерно показав на екрані військову парадну та святкову демонстрацію у Києві.

Ярослав Кулинич подякував провідові СКУ, УККА та УАКР за надання патронату цьому фільмові, а також дирекції Українського народного дому, його президентів Андрію Ластовецькому та Василеві Штогрину за надання залу для демонстрації фільму, отцям Василям церкви св. Юра, газетам „Свобода”, „The Ukrainian Weekly”, „Національна трибуна”, „Америка”, „Закордонна газета”, директорів телевізійної та радіопередачі Романові Мариновичеві, директорів радіопрограми „Голос України” Петрові Рибчуку за подання інформації про фільм у своїх часописах та програмах.

Василь Барабаш

Концерт піаніста Володимира Винницького



Володимир Винницький

ТОРОНТО. – Володимир Винницький здобув слухачів не тільки піаністичним талантом, а й своєю широкою особистістю. Концерт відбувся в неділю, 24 лютого, в залі Канадсько-Української мистецької фундації.

Уродженець Львова, В. Винницький почав студії в музичній школі для талановитих дітей, продовжував у Москві, де в 1983 році здобув докторат з музики. Пізніше вчив у Київській консерваторії. Лавреат Міжнародного фортепія-

нового конкурсу Маргеріт Лонг-Жак Тібо в Парижі 1983 року. Виступав в Україні, Росії, Америці, Канаді, Лондоні, Парижі як соліст, зі симфонічними оркестрами, камерними групами, як акомпаніатор.

В Америці його постійно запрошують виступати на музичних фестивалях. В 1994 році В. Винницький і челіст Ваграм Сараджіян здобули „Distinguished Artists Award” в Нью-Йорку. Програма концерту в Торонто включала, крім класичної музики Моцарта, також твори сучасних композиторів, зокрема М. Скорика, В. Ревуцького. Були виконані також „вальс Мефіста”

Ліста, етюд „Таблю” Рахманінова, чотири мазурки Шопена.

Концерт Володимира Винницького приніс дві години гарної, з чуттям виконаної музики, познайомив слухачів з молодістю, талановитою людиною, яких так хочеться побільше мати поміж собою! Публіка щедро нагороджувала Володимира Винницького оплесками.

Оксана Бризгун-Соколик

Презентація 14-ти томника п.н.

„ТИСЯЧА РОКІВ УКРАЇНСЬКОЇ СУСПІЛЬНО-ПОЛІТИЧНОЇ ДУМКИ“

відбудеться

16 березня 2002 р., о год. 3-ій

в Українському Інституті Америки

2 East 79th St., New York, NY

В презентації візьмуть участь:

Проф. ТАРАС ГУНЧАК, головний редактор видання

Канд. Філ. Наук ОКСАНА СЛІПУШКО, науковий секретар видання

Проф. ЛЮБОМИР ВІНАР, документація в історії України

В програмі передбачається також показ VIDEO з презентації, яка відбулася в Києві 18 січня

Гостям будемо раді!

**БЕЗ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ І КНИЖКИ
— НЕ БУДЕ Й УКРАЇНСЬКОЇ ДИТИНИ!**

КАМЕРНИЙ ХОР „КИЇВ“

представляє



Високої якості нагнання української духовної музики у виконанні популярного камерного хору, Київ

CD: 21.50 дол. (включає пересилку).
Аудіо-касета: 15.00 дол. (включає пересилку).

Чеки випускати та посилати до:
DOTCOM RECORDINGS, INC.
3044 Bloor St. West, #115
Toronto, ON M8X 2Y8, Canada

Просимо подати адресу разом з вашим замовленням або замовити телефонічно

Тел. безкоштовно 1-877-232-9835
у Канаді і США: 1-877-CD BY TEL
у Торонто (416) 242-5025

The group has only 20 singers, but what singers they are - big, marvelously focused voices. They sang wonderfully clean unisons and the bases have low E's to die for.

Washington Post

They achieved maximum perfection, a remarkable performance.

New York Post

Web-сторінка:
www.cdbynet.net

ПРЕСОВИЙ ФОНД „СВОБОДИ“

СІЧЕНЬ

250 дол.	Олесницькі Любомир і Зеня	Вігокен, Н.Дж.
100	8-ий Відділ УНС	Йонкерс, Н.Й.
55	Макар Євген	Мавтенсайд, Н.Дж.
50	Ференцевич Роман	Александрія, Ва.
	Гаховська Ольга	Дірборн, Миш.
40	Біда Михайло	Чикаго, Ілл.
30	Яременко Дмитро	Самервил, Н.Дж.
25	Демус Пилип	Чикаго, Ілл.
	Кулинич М.	Джесон Гайтс, Н.Й.
	Мельник Люба	Елмгерст, Н.Й.
	Павлюк Микола	Гантсвіл, Ала.
	Шершень Віра	Арлінгтон, Ва.
21	Берега Дам'ян	Філадельфія, Па.
20	Гайовий Микола	Ладлов, Мас.
	Погорило Ераст	Філадельфія, Па.
	Пундій Павло	Чикаго, Ілл.
	Витвицькі Ігор і Дарія	Кергонксон, Н.Й.
	Яциняк Іван	Пассейк, Н.Дж.
15	Олійник Дмитро	Асторія, Н.Й.
	Боднар Олександра	Трой, Н.Й.
	Бук Юрій	Лас Вегас, Нев.
	Хомик Антін	Порт Шарлот, Фла.
	Дурбак Антонія	Куягоа Фолс, Огайо
	Ковач Василь	Стретфорд, Конн.
	Кріак Степан	Спартанбург, С. Кар.
	Марушак Ілько	Дірборн Гайтс, Миш.
	Ринчак Іван	Кергонксон, Н.Й.
	Щеснюк Орест	Нью-Йорк, Н.Й.
	Тимочко Марія	Джонсон Сіті, Н.Й.
10	Брездун Василь	Норт Роялтон, Огайо
	Данко Богдан	Нью-Гейвен, Конн.
	Данилюк Петро	Гаятсвіл, Мд.
	Дидинський Константин	Нарберт, Па.
	Курило Ольга	Вестон, Онтаріо, Канада
	Мельник Богдан	Рівер Гров, Ілл.
	Пилип Степан	Спрінгфілд, Н.Дж.
	Сапоровченко Микола	Карбондейл, Ілл.
	Серба Петро	Вілмінгтон, Дел.
	Сохан Ігор	Вудкліф Лейк, Н.Дж.
5	Максимів С.	Вілла Селл, Кве., Канада
	Батіг Володимир	Болдвин, Н.Й.
	Хонюк Богдан	Нью-Йорк, Н.Й.
	Чайка Іван	Філадельфія, Па.
	Данилюк Анна	Воррен, Миш.
	Фрідріх Петро	Норт Порт, Фла.
	Гула-Дмитришин Іван	Ваватоса, Віск.
	Гайда Любомир	Росліндейл, Мас.
	Гірна Ольга	Йонкерс, Н.Й.
	Кейбіда Андрій	Мейплвуд, Н.Дж.
	Корніло Іван	Дітройт, Миш.
	Косачук Сергій	Вайнленд, Н.Дж.
	Котелка Іван	Воррен, Миш.
	Коваленко Віра	Вайнленд, Н.Дж.
	Кришишен Михайло	Вест Ст. Пол, Мін.
	Кушнірук О.	Чикаго, Ілл.
	Кирилів Наталія	Чикаго, Ілл.
	Лещинська Февронія	Кліфтон, Н.Дж.
	Льорх Степан	Гантер, Н.Й.
	Максимів С.	Вілла Сал, Квебек, Канада
	Мазяр Евстахій	Блумінгдейл, Ілл.
	Музика Іван	Філадельфія, Па.
	Микитюк О.	Ейджінкорт, Онт.
	Ошипко Григорій	Отремон, Квеб. Канада
	Полатайко Осип	Белт Парк, Па.
	Прашик Григорій	Вест Істон, Па.
	Романишин Євген	Баффало, Н.Й.

5 дол.	Рудакевич Любомира	Чикаго, Ілл.
	Седлярчук Анна	Баффало, Н.Й.
	Сюма Михайло	Філадельфія, Па.
	Стебельська Аркадія	Рідінг, Па.
	Тур Степанія	Асторія Н.Й.
	Василина Євген	Літлтон, Кол.
	Вілліамс Ярослава	Ст. Луї, Мо.
	Волков Анастасія	Філадельфія, Па.
	Волошин Микола	Парма, Огайо
	Захарків Тамара	Потомек, Мд.
3.75	Цегельська Ольга	Вірджинія Біч, Ва.
1	Кривинський Іван	Коговз, Н.Й.

Разом за січень 1,275.75 дол.

ЛЮТИЙ

300 дол.	Гнатюк Юлія	Монреаль, Квеб., Канада
	в пам'ять мужа Романа	
100	Матківський Зенон	Шорт Гіллс, Н.Дж.
	Воронка Зірка	Мейплвуд, Н.Дж.
	в пам'ять А. Княжинської	
	Восвідка Ігор	Ріно, Нев.
60	Андрушка Міра	Норт Порт, Фла.
55	Ставничий Юрій	Кінелон, Н.Дж.
50	Королі Ігор і Стефанія	Гросе Пойнте, Миш.
45	Яріш Ірина	Етобіко, Онт., Канада
	Камінська Ірина	Чикаго, Ілл.
	Климук Віліям	Брендфорд, Кон.
30	Юрчишак Роман	Нью Бриттен, Кон.
25	Копач В.	Ріджвуд, Н.Й.
	Масляк Маріян	Лейквуд, Ко.
	Плешен Павло	Маямі Шорс, Фла.
	Саліяк Василь	Нью Говп, Па.
	Вітвицький Ігор	Силвер Спрінг, Мд.
20	Бохно Михайло	Торонто, Онт., Канада
	Гайвас Аскольд	Овшенсайд, Каліф.
	Іванізька Катерина	Рілай, Н.К.
	Мелех Ярослав	Гаятсвилл, Мд.
	Скоп Олександр	Ла Меса, Каліф.
	Ярко Микола	Іст Сиракуз, Н.Й.
15	Бемко Ігор	Едінборо, Па.
	Благий Степан	Спрінг Веллей, Н.Й.
	Глинський Борис	Вісна, Ва.
	Якубовичі Олександр і Дарія	Брексвіл, Огайо
	Калиник Олександра	Лігайтон, Па.
	Лаврін Іван	Чикаго, Ілл.
	Мазяр Володимир	Глен Спей, Н. Й.
	Мокей Віліям	Ватервліт, Н.Й.
	Очеретко Аркадій	Сан Сіті Вест, Аріз.
	Шепелявий Данило	Скенектеді, Н.Й.
	Світій Марія	Бруклін, Н.Й.
10	Чернявський Ярослав	Шавмбург, Ілл.
	Байко Петро	Парма, Огайо
	Бекерський Іван	Ютика Н.Й.
	Бенко Катерина	Арлінгтон Гайтс, Ілл.
	Білас Мирон	Дженкінгтаун, Па.
	Бодляк Ольга	Норт Порт, Фла.
	Богдан Василь	Балтимор, Мд.
	Черко Лаврін	Омага, Неб.
	Хома Іван	Бруклін, Н.Й.
	Ціко Микола	Порт Шарлот, Фла.
	Демячук Богдан	Парма, Огайо
	Грунук Василь	Шелбі Тавнішп, Миш.
	Гарасимів Степан	Індіан Орчерд, Мас.
	Гладилович Адольф	Монреаль, Квеб. Канада
	Гридай Зеня	Чикаго, Ілл.
	Ярмолук Марія	Раселвіл, Арк.
	Єфименко Федора	Палм Ковст, Фла.

10 дол.	Кохановська Галина	Етобіко, Онт. Канада
	Ковблянський Олександр	Санта Барбара, Каліф.
	Козіцький Володимир	Йонкерс, Н.Й.
	Кравчук Евстахій	Норт Порт, Фла.
	Кріль Юліан	Джерзі Сіті, Н. Дж.
	Кривулич Мирослав	Амстердам, Н.Й.
	Куропась Богдан	Глорі, Н.К.
	Кушнір Анна	Маямі, Фла.
	Кефор Карпо	Нью-Йорк, Н.Й.
	Ломницька Дарія	Венес, Фла.
	Мокринська Анна	Ірвінгтон, Н.Дж.
	Олійник Степанія	Ворм Мінерал Спр. Фла.
	Оришкевич Йосиф	Прінстон, Н.Дж.
	Орисяк Василь	Ванкувер, Бр. К. Канада
	Петрів Катерина	Самервіл, Мас.
	Радловський Богдан	Елмвуд Парк, Ілл.
	Сахарук Ева	Венгам, Мас.
	Самокишин Василь	Парма, Огайо
	Савка Лариса	Дес Плейнс, Ілл.
	Солук Іванна	Лос Анджелес, Каліф.
	Шван Марія	Сейлем, Мас.
	Валчук Володимир	Кергонксон, Н.Й.
	Васинчук Людмила	Барлет, Ілл.
	Юрчишак Микита	Пассейк, Н. Дж.
5	Артимишин Богдан	Філадельфія, Па.
	Беднарьська Марта	Кергонксон, Н.Й.
	Бобеляк Олена	Кліфтон, Н.Дж.
	Болотенний Богдан	Янгстаун, Огайо
	Хархаліс Любомир	Рочестер, Н.Й.
	Хміляк Василь	Клівленд, Огайо
	Гуглевич-Ворох Хризанна	Нью-Йорк, Н.Й.
	Думка Анна	Нью-Йорк, Н.Й.
	Дитиняк Володимир	Картерет, Н.Дж.
	Дзіка Олена	Вудгейвен, Н.Й.
	Фарботник Михайло	Сиракуз, Н.Й.
	Ференц Антон	Бущел, Фла.
	Герасимович Николаї	Солзей Н. Й.
	Гайовий Микола	Лудлов, Мас.
	Гончак Іван	Йонкерс, Н.Й.
	Григорчук Дмитро	Чикаго, Ілл.
	Гудак Петро	Спрінг Веллей, Н.Й.
	Капітула Петро	Йонкерс, Н.Й.
	Карпенко Андрій	Чикаго, Ілл.
	Кічоровська Теодозія	Форест Гілтс, Н.Й.
	Колячко Іван	Твін Лейск, Віск.
	Кириленко Степан	Белойт, Віск.
	Лещинський Микола	Торонто, Онт. Канада
	Левіцький Лев	Нью Гейвен, Кон.
	Мичковська Любомира	Клівленд, Огайо
	Новицька Ірина	Парма Огайо
	Рибак Роман	Ст. Пол. Мін.
	Швейко Лена	Фулертон, Каліф.
	Сеньків Михайло	Інвернес, Фла.
	Сеник-Коваль Надія	Вітінг, Н.Дж.
	Шевчук Павло	Латам, Н. Й.
	Смаль Ольга	Джуно Біч, Фла.
	Степашук Михайло	Балтимор, Мд.
	Ткачук Явдоха	Філадельфія, Па.
	Тороус Емілія	Рочестер, Н.Й.
	Волф Марія	Нептун Сіті, Н. Дж.
	Захаріясевич Віра	Ветерсфілд, Кон.
	Зеленська Ірина	Самерсет, Н.Дж.
4	Вайда Микола	Стемфорд, Кон.
3	Матишак Володимир	Мокіна, Ілл.

Разом за лютий 1,938 дол.
Разом 3,213.75 дол.

Щиро дякуємо за фінансову підтримку
найстаршої української газети.

„Нариси, інтерв'ю, есеї“ Уляни Любович (Старосольської)

У кінці минулого 2001 року Національна Академія Наук України, Львівська наукова бібліотека ім. В. Стефаника та Науково дослідний центр періодики, при фінансовій підтримці Союзу Українок Америки, видали книжку Уляни Любович (Уляни Старосольської) „Нариси, інтерв'ю, есеї“, це публікації з журналу „Наше життя“ (Нью-Йорк, 1969–1990). Книжку упорядкував Ігор Павлюк, котрий також є автором вступного слова.

Книжка об'ємом на 340 сторінок у чепурній обкладинці зі зображенням журналу „Наше життя“ зі січня 1983 року.

Матеріали, поміщені в книжці, відзеркалюють материк культури, створені жінками-українками

ми світу, фотографії яких поміщено в книжці після першої частини. Крім того, є матеріали, котрі зображають внутрішній портрет У. Любович як редактора – з точки зору її „легкої філософії“, як вказано у заголовку другої частини книжки.

Цікавість читача постійно втримує не тільки різноманітний матеріал, котрий сам-собою приваблює допитливого, але й легка та одночасно ясна форма їхнього подання. Також в книжці зображено цікаві жіночі особистості та багатий спектр життя української діаспори, згуртованої в її багатогранних організаціях.

Книжку можна придбати за 20 дол. у крамниці „Молоде Життя“ 308 E. 9th Street, New York,

N.Y. 10003; тел. (212) 673-9530.

Презентацію книжки влаштує 64-ий Відділ СУА 24 березня о год. 2-ій по полудні в приміщенні Товариства „Самопоміч“ (98 Second Avenue в Нью-Йорку).

АНТІН КНЯЖИНСЬКИЙ
„НА ДНІ СССР“
 Спогади в'язня
 ГУЛАГу
 Українське Історичне Товариство.
 Серія мемуаристики.
 Львів-Кент 2001. Тв. обкл., ціна 12 дол.
 з податком і пересилкою.
 Адреса: SVOBODA, BOOKSTORE
 2200 Route 10 West, P.O. Box 280,
 Parsippany, NJ 07054



СПОГАДИ

Коли ми втрачаємо приятеля...



Зустріч д-ра Степана Вороха з Президентом США Роналдом Регеном.

Коли поруч з нами живе людина і ми постійно зустрічаємося з нею, розмовляємо, вирішуємо спільні громадські проблеми, то не завжди замислюємось над її долею. Але настає час відходу вашого знайомого чи приятеля у вічність – і ви раптом починаєте розмірковувати над його долею, дивуєтесь її складнощам, жахаєтесь з приводу незгод, які довелося перейти цій людині.

Такі думки викликала смерть д-ра Степана Вороха, що забрала його від нас 2 січня ц. р. Чи ми знали про те, що йому кілька разів загрожувала страта, але провидіння рятувало його для дальшого життя? У молоді роки Степана Вороха заарештовували польська, німецька і совєтська політичні поліції. Це були непевні, жорстокі часи, ко-

жен арешт міг закінчитися кулею у потилицю. Двічі його випустили, а від НКВД вдалося втекти.

Чи думали Дмитро Ворох і його дружина Марія з Величенків про довгий і славний шлях їхнього сина Степана, який народився у них 6 січня 1921 року в селі Кривенькому у Західній Україні? Коли б хто сказав їм, що синок розмовлятиме з президентами США і незалежної України, вони йому просто не повірили б.

Хлопчик виявився тямущим. Медичні студії, розпочаті у Львові, він закінчив у Мюнхені, захистивши докторську працю в таборах для переміщених осіб. У Ньюйоркському університеті підтвердив титул доктора дентистичної хірургії, пішов до американського війська, з якого вий-

шов 22 лютого 1960 року в чині капітана, після чого відкрив свою приватну практику в Ньюарку.

Д-р Степан Ворох був активним членом багатьох українських товариств і організацій, активним членом Українського лікарського товариства Північної Америки і головою його Метрополітального відділу в Нью-Йорку. У 1969 році мав зустрічі з Кардиналом Йосифом Сліпим на IV Архиєпископському Синоді Української Католицької Церкви в Римі.

Д-р Степан Ворох був представником СФУЛТ і УЛТПА до секретаріату СКВУ і референтом зовнішніх зв'язків УЛТПА впродовж 35 років. Важко перелічити усі справи, до яких він був причетний. Це і видання мемуарного збірника під патронатом НТШ Америки і протистояння русифікації України (у цій кампанії його приймав тодішній Президент США Р. Реген), святкування 110-

ліття НТШ-у 1983 році, Тисячоліття Хрещення України, видання „Енциклопедії Українознавства”, діяльність товариств „Рідна Школа” і „Церква в потребі”, а в останні роки – затримання „Верховини” в українських руках. Д-р Степан Ворох доклав своїх зусиль для розміщення українських дипломатичних служб в Нью-Йорку та Вашингтоні.

Коли померла його дружина Стефанія Маньовська, він одружився з Оксаною Ванчицькою, яка розділила з ним його самотнє життя. Добрий слід людини на землі – це і четверо дітей, які стали професіоналістами, 12 внуків і 3 правнуків.

Людина відійшла з життя, але її добрі справи назавжди залишилися у громаді. Вічна і славна йому пам'ять!

Павло Пундій,
почесний член УЛТПА,
голова осередку НТШ в Чикаго



Д-р Степан Ворох у розмові з Президентом України Леонідом Кравчуком.

Книжки, надіслані до бібліотеки „Свободи“

Андрій Боляновський. „Дивізія „Галичина“ – історія“. У праці на основі українських і закордонних джерел досліджено складну долю дивізії „Галичина“ – Першої Української дивізії Української Національної Армії (1-ої УД УНА). Особливу увагу приділено з'ясуванню політичних мотивів та плянів, що стояли за рішенням німецьких владних органів про

створення цієї військової частини. У книзі показано місце та роль дивізії у контексті українського визвольного руху в роки Другої світової війни. Львів 2000 рік.

Роман Кухар (за редакційну колегію). „Верховина“, літературна мозаїка. Орган дружньої ланки прихильників ідейної літератури, числа 8 і 9. Вікторія, Кензас, 2001 рік.

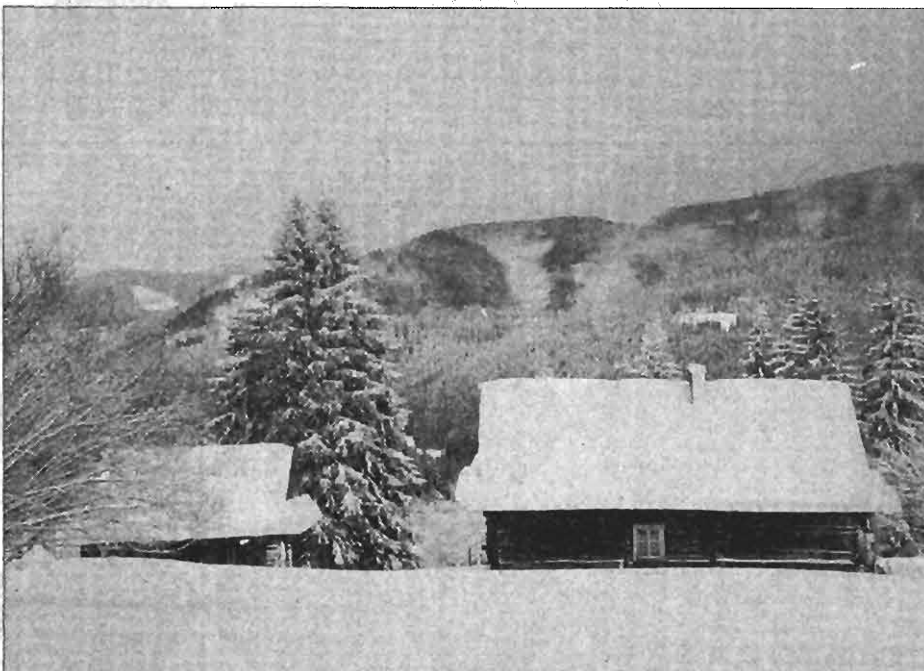
Анна Карванська-Байляк. „Україно, визнавай – (одисея Бірчі) – це спогад про бій та загибель вояків УПА, а також про пізніше зусилля авторки віднайти місце спільної могили полеглих і домогтися дозволу перепоховати їхні тлінні останки. Видавництво „Український архів“, Варшава, 2002 рік.

Сергій Громов. „Імена видатних людей у вулицях Львова“ – довідник, якого метою є ознайомлення широкої громадськості з біографі-

ями політичних діячів, мистців, літераторів, музикантів та науковців, що вписали яскраві сторінки в історію України, Галичини та Львова. Видано НВФ „Українські технології“, Львів, 2001 рік.

Антін Княжинський. „На дні СССР“ – спогади в'язня ГУЛАГ-у. Видання Національної Академії Наук України, Інституту українознавства ім. І. Крип'якевича, Українського історичного товариства – серія мемуаристики, Т. 5, Львів-Кент 2001 рік.

Чар зимових Карпат
у фотосективі Тараса Ференцевича





ГОЛОВНА ПЛАСТОВА БУЛАВА

*З подякою потверджує наступні в плати на потреби Пласту в Україні й інших краях, де організується Пласт.

Список ч. 22 за час від 1 липня 2001 р. до 31 грудня 2001 р.

Датки на розбудову Пласту на нових теренах та декларація тої самої суми впродовж 5 років

„ФОНД НАЧАЛЬНОГО ПЛАСТУНА“

1,000 дол.	Богдан Целевич (2-ий і 3-ій даток);
500	Юрій Павлічко (5-ий даток);
400	Ярослав Гаврих (2-ий, 3-ій, 4-ий і 5-ий даток);
100	Володимир Шарко (3-ій даток).

Датки на розбудову Пласту на нових теренах

„ФОНД НАЧАЛЬНОГО ПЛАСТУНА“

2,500 дол.	Курінь УПС „Лісові Чорти“;
2,000	Роман Волчук;
1,000	Любомир Курилко;
по 100	Данило Захарчук, Богдан Климкович, Роман Левицький, Василь Сал- ляк, Ірена Чайковська;
по 50	Володимир Бандера, Ігор Воєвідка, Любомир Гевко, Ігор Сидоряк, Юрій Ференцевич;
30	Орест Кузьма;
по 25	Іван і Надя Гафткович, Надія Гафткович, Михайло Пікас;
по 20	Ніна Бандера, Роман і Олена Брехун, Ярослава Брехун, Андрій і Лі- дія Закревські, Борис і Тетяна Карпенко;
по 10	Люба Гельбиг-Гуралечко, Юрій Клос, Роман Ковч, Яро Маринюк, Ми- хайло Салдит, Роман Ференцевич;
5	Ігор Раковський.

Датки на видавничий фонд „Пластового Шляху“

125 дол.	26-ий Курінь УПС „Княгині“;
25	Юрій і Олександра Раковські;
10	Катя Портер.

Датки з нагоди Срібного Ювілею Мотрії та Андрія Дурбаків

100 дол.	Андрій і Рута Ріпецькі.
----------	-------------------------

В пам'ять св. п. Василя Боднара

25 дол.	Юрій Ференцевич.
---------	------------------

В пам'ять св. п. Олега Венгерчука

200 дол.	Стефан і Володимира Сливозькі;
по 100	Микола і Ірена Андреадіс, Оксана і Андрея Венгерчук, Олег Венгер- чук, Марія Котлярчук, Валентина Кузьмич, Роман і Надія Літєлло;
по 50	Віра Березовська, Роман Никифоров, Богданна Титла;
по 25	Олесь Редько, Донна Чехович;
20	Ярослава Казанівська.

В пам'ять бл. п. Богдана Венгловського

20 дол.	Ярослава Казанівська.
---------	-----------------------

В пам'ять бл. п. Франка Вірстюка

220 дол.	Нестор і Леся Вірстюк;
200	Борис Вірстюк;
по 50	Марія Бакалець, Орест і Дарія Темницькі;
30	Марійка Мартинюк.

В пам'ять св. п. пл. сен. Богдана Ганушевського

100 дол.	Рута Галібей і Юрко Витанович.
----------	--------------------------------

В пам'ять св. п. пл. сен. Адріана Депутата

575 дол.	Зібрано на похоронах.
----------	-----------------------

В пам'ять св. п. пл. сен. Анни Домбчевської

50 дол.	Микола і Оксана Коропецькі.
---------	-----------------------------

В пам'ять св. п. пл. сен. кер. Галини Заяць

по 150 дол.	Роман Заяць, 42 Курінь УПС „Перелетні Птиці“;
по 100	Пилип і Володимира Демус, Роман Заяць, 6-ий Курінь ім. Марка Вов- чка (На Видавничий Фонд „Пластового Шляху“).

В пам'ять св. п. проф. д-ра Петра Гоя

250 дол.	Ігор і Сузанна Рак;
200	Володимир і Анна Рак;
по 100	Леся Гой, Андрій і Таїса Рак;
по 50	Марта Данилюк, Іван і Стефанія Серант;
30	Микола і Іванна Чировські.

В пам'ять св. п. пл. сен. Марії Масюк

по 50 дол.	Дора Горбачевська, Мирослава Городецька, Богдан і Христия Турче- нюк;
по 25	Петро Городецький, Степан Городецький, Роман і Тетяна Левицькі, Люба Мичковська;
по 20	Люба Білинська, Анна Лиса, Михайло Мичковський, Юрко Мичковсь- кий, Михайло Світлик.

В пам'ять бл. п. пл. сен. кер. Володимира Лучканя

по 100 дол.	Андрій і Ірена Бойко, Святослав Катерина, Всеволод і Юрко Петрів, Ігор і Наталія Рудко, 28-ий Курінь УПС „Верховинки“, „Самопоміч“ – відділ Нової Англії;
75	Степан і Дарія Деляльо;
по 50	Юрій і Арета Барановські, Ігор і Рома Гайди, Надя Гафткович, Адрі- ян і Марта Дергак, Іван і Леся Дитюк, Володимир і Уляна Зінич, Ми- рон і Ірена Красій, Олег і Вірджінія Круп, Орест і Оксана Кузьма, Ростислав і Уляна Слабичькі, Юрій Стахів, Ірена Чайковська;
40	Анна Олексішин;
по 30	Евген і Ляна Бабій, Роберт і Наталія Кравчук, Володимира Теслюк;
по 25	Олесь і Ірена Кузьма, Роман і Меланія Кузьма, Мирон і Христия Мель- ник, Ярослав і Ірена Осталюк, Олександр і Анна Пришляк, Воло- димир Салляк, Людмила Хмелівська;
по 20 дол.	Ванда Баксер, Хрис Баксер, Френк і Хрис Велш, Лариса Вишневецька, Василь і Марія Волошко, Віра Захарясевиц, Роман і Соня Плятош, Марія Полуга, Віра Рудик, Леонід і Валя Худовські, Олександр Шиндюк;
15	Роман Сокольський;
по 10	Юлія Вишневецька, Розе Воробель, Стефанія Сташишин, Неллі Феде- ркевич, Іван і Леся Яриш.

В пам'ять св. п. Евдокії Палажій

25 дол.	Ігор Руденський;
20	Богдан і Марта Ковч.

В пам'ять св. п. ст. пл. Ігора Пікаса

1,200 дол.	Зібрано на похоронах.
------------	-----------------------

В пам'ять св. п. пл. сен. кер. Ярослава Пришляка „Братчика Славка“

100 дол.	Богдан і Христия Турченко.
----------	----------------------------

В пам'ять св. п. пл. сен. кер. Теодосія Самотулки

(Фонд ім. Теодосія Самотулки на розбудову новацьких таборів й новацтва в Україні)

250 дол.	Ярослав і Ярослава Панчук;
по 150	Святослав і Катерина, Всеволод і Юрій Петрів, Стефан і Володимира Сливозькі;
по 100	Меланія Банах; Роман і Володимира Василюшин, Евстахія Гойдиш, Ока Грицак, Марта Данилюк, Віктор і Ольга Дейнека, Іванна Горчин- ська, Зеновія Ковальська, Богдан і Ольга Крижанівські, Ярослав і Яро- слава Кришталович, Теодосій і Люба Крупи, Любомир і Дарія Курилки, Андрій і Рута Ріпецькі, Любомир Романків, Дарія Самотулка, Степан і Марта Скрибайло, Володимир і Богданна Слиж, Андрій і Христия Фе- динські, Марія Фішер-Слиж, Стефанія Шеремета, РТА – Cindy Lipton; Юрій Темницький;
75	Орест і Анна Гаврилюк, Іван і Наталка Головінські, Евген Грицак, Пе- тро і Реа Грицак, Юрій Крижанівський, Дарія Кузик, Василь і Анізія Мандзій, Ростислав і Олена Ратич, Марта Самотулка, Віра Сендзік, Адріанна Слиж, Марко Слиж, Юрій Слиж, Юрій і Авра Слюсарчук, Неоніла Сохан, Деніс і Марта Стахів, Володимир і Мирослава Стой- ко, Богданна Титла, Наталія Титла, Іван і Люба Турянські, Юрій і Хри- стина Ференцевич, Іларіон і Світлана Чолган, Люба Яцишин, Тарас і Христия Яцишин;
по 40	Андрій і Христия Воробець, Оксана Жолкевич;
35	Marilappa Viganò;
30	Орест Грицак;
по 25	Іван і Надія Гафткович, Орест Загайкевич, Ярослава Лабка, Оксана Лобачевська, Галя Мельничук, Марія Мицик, Тетяна Паш, Олександ- ра Юзенів, Галя Яцишин, V. Anielo, Donald Blasi, Richard & Sandra Kopet;
по 20	Ольга Дубик, Михайло і Анна Захарко, Іван і Оксана Микитин, Олена Панчак, Robert & Laura Nelson;
по 10	Емілія Панасюк, Sheila Figman Eule.

В пам'ять св. п. Василя Семанюка

100 дол.	Ігор Гошовський;
по 50	Родина Довгалюк і Оля Свидинська, Роман і Віра Запотолич, Дарія Кіндрат-Пратт, Степан Матковський;
по 30	Іван і Анна Галуґа, Іванна Мартинець, Богдан і Галя Снігур
по 25	Людвіг і Аріядна Бах, Юрій і Дарія Ганушевські, Богдан і Ганя Домб- чевські, Люба Домбчевська, Христия Ковч, Евген Кулик, Іван і На- талія Олексин, Мирон і Ірена Руснак, Ростислав і Тетяна Шутер;
по 20	Мирон і Уляна Бабюк, Ірена Гафткович, Роман Куциль, Петро і Марія Лещишин, Оксана Лонкевич, Ярослав Матковський, Ірина Михайлюк, Леся Семків;
по 10	Василь і Барбара Білан, Ольга Ганушевська, Тарас і Зоя Йоник, Сте- фанія Лаба, Марія Лозинська, Галина Павлічко, Мирон і Галя Тицькі.

В пам'ять св. п. пл. сен. кер. Атанаса Слюсарчука

250 дол.	Юрій і Авра Слюсарчук;
200	Любомир Романків;
100	Парася Іванець;
по 50	Роман і Емілія Василькевич, Любомир і Наталка Гевко, Богдан і Га- лина Кутко, Ігор і Єлисавета Кучер, Юрій і Анна Павлічко, Галя Та- тарська;
по 30	Ярослава Базюк, Олег і Роксоляна Каранець, Ігор і Стефа Король;
по 25	Орест і Софія Волощук, Ігор і Ксеня Кучер, Тамара Сливинська, Аскольд і Марта Татарські;
по 20	Дарія Конюх, Ярослав і Віра Криві, Роман Лазарчук, Севера Левак, Мирослав і Ірена Прийма;
10	Е. і М. Турянські.

В пам'ять св. п. пл. сен. Володимира Сохана

30 дол.	Віра Савойка.
---------	---------------

В пам'ять бл. п. Софії Темницької

100 дол.	Орест і Дарія Темницькі;
50	Богдан і Ліда Крамарчук;
25	Марія Бачинська;
20	Богдан і Марта Ковч.

В пам'ять бл. п. пл. сен. Маркіяна Титли

30 дол.	А. Моравська.
---------	---------------

В пам'ять бл. п. пл. д-ра Володимира Шкільника

25 дол.	Ігор Руденський.
---------	------------------

ПОТРЕБА ВСЕ ЩЕ ІСНУЄ!

Звертаємося до Пластунів та Приятелів Пласту складати пожертви на потреби даль-
шого розвитку Пласту в Україні. Ваш даток уможливить поширити пластову працю вихо-
вання молодих громадян України в традиціях національної свідомості та відданості
своєму народові. Тим ми забезпечуємо майбутнє і незалежність Української Держави.
Просимо виставляти чеки на Plast Conference, Inc. та слати до:

Plast Conference, Inc.
c/o Dr. George Slusarczuk
67 Bayberry Drive, Monroe, NY 10950-5607
Tel. 845-782-0977

Всі датки на „Пласт в Україні“ можна відтягнути від податку.

ГОЛОВНА ПЛАСТОВА БУЛАВА

UKRAINE 2002

PLEASE CALL FOR TOUR BROCHURE: 1-800-487-5324

CHEREMSHYNA

Lviv Symferopil/Bakhchisaraj
Yalta Kyiv/Kaniv/Perejaslav Kh.
June 4-15 \$2575.00

MALVY

Krakiw Lviv Truskavets
Uzhorod Jaremche Chernivtsi
July 2-15 \$2575.00

BARVINOK

Lviv Kamjanets/Khotyn
Iv.Frankivsk Kolomyja
Ternopil Kyiv
July 16-27 \$2500.00

ZHAJYORONOK

Odesa Kherson Bakhchisaraj
Yalta Kyiv Poltava Chernihiv
July 23-Aug 7 \$2950.00

INDEPENDENCE TOUR

Paris Kyiv/Kaniv Lviv
Symferopil/Bakhchisaraj Yalta
Zaporizzhia/Khortycia Poltava
Aug 9-25 \$2950.00

CHORNOBRYVTSI

Independence Celebrations
Dnipropetrovsk Zaporizzhia/Khortycia
Donetsk Luhansk Kharkiv Poltava
Kyiv Chernihiv Symferopil/Bakhchisaraj
Yalta Odesa Vienna
Aug 13-25 \$2670.00
Aug 13-31 \$2950.00

ZHURAVLI

Independence Celebrations
Kyiv/Kaniv Poltava Zaporizzhia/Khortycia
Bakhchisaraj Yalta Kherson Odesa
Aug 20-Sept 2 \$2575.00



LOWEST AIRFARES • VISAS • GROUP & INDIVIDUAL TOURS

Diaspora
ENTERPRISES, INC.

1914 Pine Street
Philadelphia, PA 19103

215-732-3732

1-800-487-5324

MILDUN TRAINING CENTER of ILLINOIS

пропонує два види навчальних курсів:

- EKG, Phlebotomy, Medical Billing
- Dental Assistant

Заняття проводяться по неділях.

Практика відбуватиметься у професійних офісах впродовж тижня у зручний для Вас час.

По закінченні курсів Ви отримаєте свідоцтво.

Ми допомагаємо у складанні професійного резюме.

За ближчими інформаціями телефонувати:

(847) 392-8080

ALBATROSS TRAVEL, Inc.

LOT

Ціни від листопада
до 11 грудня і від
24 грудня до
21 березня 2002 р.

- Квитки на місцеві і міжнародні літаки;
- вакації в Мексику, на Карибах і Гавайях;
- подорожі на люксових кораблях;
- пересилку грошей через „WESTERN UNION“
- квитки на літаки з НЬЮ-ЙОРКУ до:

WESTERN UNION

ЛЬВОВА

505 дол. + текс (в обидві сторони)

345 дол. + текс (в одну сторону)

РИГИ

425 дол. + текс (в обидві сторони)

315 дол. + текс (в одну сторону)

МІНСЬКА, СОФІЇ, ТАЛІНА, ВІЛЬНА, КІЄВА, СТ. ПЕТЕРБУРГУ, МОСКВИ

475 дол. + текс (в обидві сторони)

335 дол. + текс (в одну сторону)

74 Nassau Ave., Brooklyn, NY 11222

Tel.: (718) 383-7211 • (718) 383-0083

Fax: (718) 349-1767 • Free tel.: 1-800-603-7973

<http://www.albatravel.com>

e-mail: albatravel@aol.com



SPUTNIK GLOBAL TELECOM

УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКА НЕЗАЛЕЖНА АГЕНЦІЯ

ПРОДОВЖУЄ

DIAL ALL DAY FOR THE UNA!

Підтримуйте пресовий фонд The Ukrainian Weekly. Кожна ваша телефонна розмова через „Sputnik“ дасть дотації на пресовий фонд. Надзвичайно дешеві місцеві і міжнародні ціни на приватні і бізнесові розмови. Без місячних оплат, без обмежень, без контрактів.

За інформаціями телефонуйте безкоштовно:

1-888-900-8543 або (847) 298-5900

ГОВОРИМО ПО-УКРАЇНСЬКИ



**ЙОСИФ
КУПЧАК**

В Л А С Н И К

**JOSEPH
MEAT MARKET**

М'ясні європейські вироби

437 Smith Street, Perth Amboy, NJ

Tel: (732) 442-4660

Федеральна Кредитова Кооператива **САМОПОМІЧ - НЬЮ ЙОРК**

повідомляє все членство, що

51-і Річні

Загальні Збори

відбудуться в неділю, 17-го березня 2002 р. о год. 2:00 по полудні,
у великій залі Академії св. Юра, при 215 схід 6-та вул. в Нью Йорку

Пропонований Порядок Зборів:

1. Відкриття
2. Відчитання протоколу з попередніх Річних Зборів
3. Звіт:
Управи
Кредитового Комітету
Контрольної Комісії
4. Обговорення і прийняття звітів
5. Вибір трьох членів Ради Директорів
6. Вільні внески
7. Закриття

Рада Директорів

Федеральна Кредитова
Кооператива
**САМОПОМІЧ -
НЬЮ ЙОРК**

51 років на службі
членам та українській
громаді.

Просимо членів принести

зі собою членську книжечку.

Повідомляємо, що перед Загальними Зборами працює Номінаційна Комісія, у склад якої входять: п. Микола Галів, п. Олег Лопатинський, п. Кароль Подірка. Пропозиції до Номінаційної Комісії належно пересилати поштою на адресу:

SELF RELIANCE (NY) F.C.U.
108 Second Avenue
New York, NY 10003

Attn: Nominating Committee

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

ПОНЕДІЛОК,

25 БЕРЕЗНЯ 2002 р.

Гемпстед, Н.Й. Річні загальні збори 327 Віль. УНС відбудуться о год. 7-й веч. в приміщенні центра парафії св. Володимира, 226 Uniondale Ave., Uniondale, NY.

Богдан Курчак

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

НЕДІЛЯ,

10 БЕРЕЗНЯ 2002 р.

Нью-Йорк, Н.Й. Річні загальні збори 194 Віль. УНС відбудуться о год. 1:30 по пол. в приміщенні ОУА „Самопоміч“, 98 Second Ave., NY. Буде вибрана нова управа, а також делегат на 35-ту Конвенцію УНС.

Юрій Костів, голова

Оксана Лопатинська, секретар

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

СУБОТА,

16 БЕРЕЗНЯ 2002 р.

Jenkintown, PA. Річні загальні збори 210 Віль. УНС відбудуться в суботу, 16 березня 2002 року, о год. 12-й в обід, в Українському Освітньо-Культурному Центрі при 700 Cedar Road. Після зборів відбудеться вибір делегата та заступника на 35-ту Конвенцію Українського Народного Союзу.

\$300 за оплату в сумі \$14*

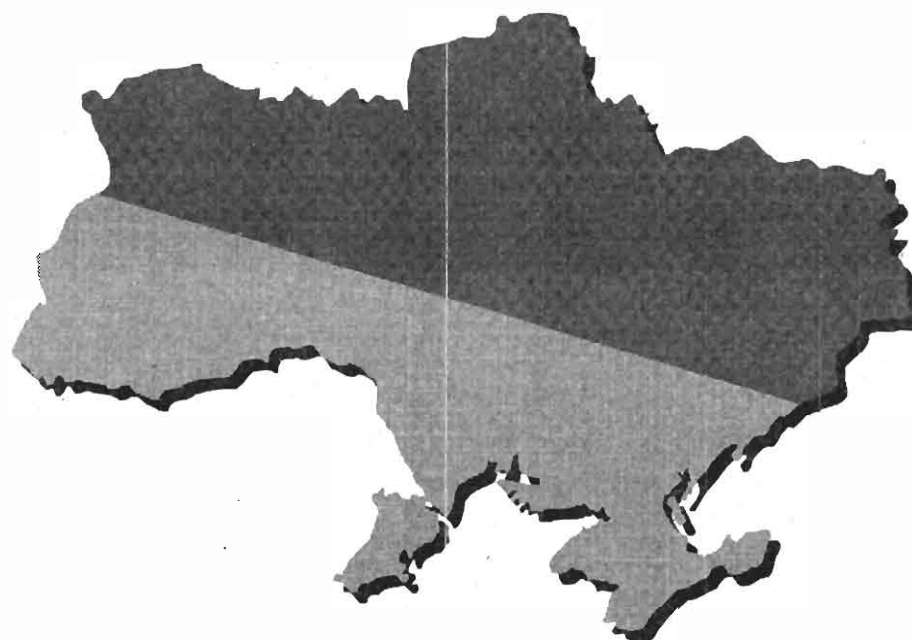
Україна

Для одержання:

PrivatBank Ukreximbank
Prominvestbank Ukribank

Про місце знаходження відповідного агента
в районі Нью-Йорку дзвоніть по телефону:

1-800-926-9400



MoneyGram®

International Money Transfer

Поділіться цією інформацією з іншими...

* In addition to the transfer fees applicable to a transaction, a currency exchange rate set by MoneyGram or its agents will be applied.

©2002 Travelers Express Company, Inc. All rights reserved. MoneyGram and the globe with arrows logo are registered trademarks of MoneyGram Payment Systems, Inc.

STP scope travel inc

1605 Springfield Ave., Maplewood NJ 07040

973 378-8998 or 800 242-7267 or FAX 973 378-7903

www.scopetravel.com e-mail: info@scopetravel.com

2002

Leading World
Tour Operator
to Ukraine



Marijka Stadnycka Heftig

ESCORTED TOURS TO UKRAINE AND CENTRAL EUROPE

LVIV MUSIC FESTIVAL	WESTERN UKRAINE	CRIMEAN SPLENDOR	MINI TOUR
\$1190 air/land NYC May 23 - Jun 2 Escorted 11 Day Tour ONLY LVIV (9 Days) New York and Chicago departures	from \$2600 air/land 17 Day All-inclusive Tours Kyiv, Lviv, Yaremche, Chernivtsi, Prague	from \$2750 air/land 17 Day All-inclusive Tours Kyiv, Lviv, Yalta, Simferopol, Prague	from \$1850 air/land 11 Day All-inclusive Tours Kyiv, Lviv, Budapest
LOURDES, FATIMA	DNIPRO RIVER CRUISES	HABSBURG CAPITALS	INDEPENDENCE TOUR
\$2500 air/land May 21 - Jun 4, 2002 15 Day All-inclusive Tour Paris, Aurillac, Lourdes, Barcelona, Lisbon	from \$900 13 - 15 Day All-inclusive Cruises Kyiv, Kremenchuk, Dnipropetrovsk, Zaporizhia, Sevastopol, Odesa, Kherson	from \$2800 air/land 15 Day All-inclusive Tours Prague, Kyiv, Lviv, Budapest, Vienna	\$2500 air/land Aug 09 - 25 17 Day All-inclusive Tour Kyiv, Lviv, Yaremche, Chernivtsi, Kyiv
ПЛАСТ ЮМПЗ	ПЛАСТ ЮМПЗ	TURKEY	MEDICAL CONGRESS
TOUR A \$2350 Aug 6 - 25, 2002 20 days Kyiv, Cherkasy, Vinnitsia, Kamianets, Yaremche, Lviv. Для дійсних членів пласту УПН, УПЮ, УСП, УПС	TOUR B \$2000 Aug 9 - 25, 2002 17 days Kyiv, Yaremche, and Lviv Для дійсних членів пласту УПН, УПЮ, УСП, УПС	\$2450 air/land Sep 20 - Oct 8 All-inclusive 19 Day Tour Ancara, Cappadocia, Antalya, Pamukkale, Izmir, Canakkale, Istanbul Guaranteed departure. Space limited.	TOUR A \$3100 Aug 9 - 25, 2002 Lviv (7), Luhansk (5), Kyiv (3) TOUR B \$2500 Aug 16 - 25, 2002 Luhansk (5), Kyiv (3) Special: Lviv/Luhansk/Kyiv Charters & Kyiv Independence Day Festivities

LOWEST AIRFARES TO UKRAINE AND CENTRAL EUROPE.....for best rates book early !!!

from NEW YORK to	KYIV	LVIV	ODESA		from NEW YORK to	KYIV	WARSAW	PRAGUE & BUDAPEST
winter	\$515	\$550	\$550		winter	\$445	\$395	\$395
shoulder	\$620	\$650	\$650	via LOT Polish Airlines	shoulder	\$620	\$600	\$600
summer	\$975	\$1000	\$1000	plus tax	summer	\$850	\$820	\$820
								via Czech Airlines plus tax

Call for 2002 brochure or for details visit www.scopetravel.com

ROCHESTER

UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION

MAIN OFFICE

824 Ridge Road East, Rochester NY 14621

Tel. (585) 544-9518 Toll free (877) 968-7828

Fax: (585) 338-2980

www.rufcu.org

Audio Response: (585) 544-4019

CAPITAL DISTRICT BRANCH

1828 Third Ave. Watervliet, NY 12189

Tel: (518) 266-0791 Fax: (585) 338-2980

www.rufcu.org

AUDIO RESPONSE: (585) 544-4019

CREDIT UNION SERVICES

CREDIT CARDS • VEHICLE LOANS • MORTGAGES • SIGNATURE LOANS

BUSINESS & COMMERCIAL LOANS • SHARE DRAFTS & CHECKING

CD's & IRA's • INVESTMENTS • YOUTH ACCOUNTS

CONVENIENCE SERVICES

AUDIO RESPONSE SYSTEM • DIRECT DEPOSIT • ELECTRONIC FUND TRANSFER

NIGHT DEPOSIT BOX • WIRE TRANSFERS: DOMESTIC, INTERNATIONAL

UTILITY PAYMENTS • NEWSLETTER, MAGAZINE • NOTARY SERVICE, TRANSLATIONS

SCHOLARSHIPS • MEMBER EDUCATION SEMINARS • LIBRARY • AND MUCH MORE.

e-mail: rufcu@frontier.net



Спеціаліст з внутрішніх хвороб

MARK T. OLESNICKY, M.D.

INTERNAL MEDICINE

Приймає за попереднім домовленням

Лікар говорить по-українськи

135 Columbia Turnpike, Suite #203

Florham Park, NJ 07932

Tel. (973) 822-5000 • Fax: (973) 822-3321

Українська Федеральна Кредитова Кооператива

"САМОПОМІЧ"

Філадельфія - Скрanton - Трентон



ПОЗИЧКИ на НОВІ і ВЖИВАНІ АВТА!

NEW CAR LOAN

USED CAR LOAN

SPECIALS starting at

SPECIALS starting at

4.99% APR

5.99% APR

NEW 0% DOWN - TERMS: 36 months/4.99% APR, 48 months/5.49% APR, 60 months/5.99% APR

USED (no more than 2 years old) 20% down - Term: 48 months

FIXED RATE LIMITED TIME OFFER CONTACT US FOR DETAILS

UKRAINIAN SELFRELIANCE FEDERAL CREDIT UNION

Philadelphia - Scranton - Trenton

1-888-POLTAVA -- ukrcreditunionphila.com

11 років чесної та відданої праці для Вас!



Dnipro

Пакунки в Україну: швидко, гарантовано, дешево

- ♦ Пересилаємо пакунки до України та інших європейських країн.
- ♦ Термінове пересилання бандеролей літаком.
- ♦ Відбираємо пакунки з хати. Надійна та гарантована доставка за 4 - 8 тижнів.

Пересилаємо гроші до України.
Авіаквитки в Україну та з України.
Візи в Україну без запрошення.
Завірені переклади та оформлення документів.
Запрошення для відвідувачів з України.

Продаємо телефонні картки за найдешевшими цінами.
Рентуємо відеокасети.
Перепис відеокaset в PAL/SECAM/NTSC.
Зустрічаємо і відвозимо в аеропорт.

У наших крамницях можна придбати:
кераміку, хустини, обруси, книжки,
поштівки, писанки, відео та аудіокasetи,
українські сувеніри, українські вишиванки,
електронні перекладачі з англійської
на українську мову.

Warren, MI
26499 Ryan Rd.
Tel. 810-759-6563

Newark, NJ
698 Sanford Ave
Tel. 973-373-8783
Free 888-336-4776

Parma, OH
5909 State Rd.
Tel. 440-886-7124

Philadelphia, PA
1801 Cottman Ave.
Tel. 215-728-6040

Hamtrack, MI
11758 Mitchell St.
Tel. 313-892-6563

Clifton, NJ
565 Clifton Ave.
Tel. 973-916-1543

Chicago, IL
2319 W. Chicago Ave.
Tel. 773-486-6563

Norridge, IL
5050 N. Cumberland
Chaika, Inc.
Tel. 708-456-7230

Найдешевші
ціни на ринку

ГАРАНТУЄМО!!!

Увага! Великодня знижка на перекази
грошей через VIGO*

Express Money Transfer To

UKRAINE

Всі трансакції гарантовані
державними страхівками
США та України

Переказ	Рег. ціна	Знижка
\$100	\$10	\$7.50
\$200	\$15	\$10
\$300	\$20	\$15

* Знижка дійсна до 15 травня 2002

Без додаткових оплат
при отриманні
переказу в Україні

... на протязі 48 годин на банкове
конто або до адресата на
території всієї України

1.800.777.8784 • www.vigousa.com



ОЩАДНИЙ
БАНК
УКРАЇНИ



Від Одеси до Львова Ваші близькі можуть покладатися на Вас, бо Ви покладаєтеся на Вестерн Юніон®.



Переказ:	коштує лише:
\$100	\$15
\$200	\$22
\$400	\$34

Коли Ви переказуєте гроші, то хочете, щоб вони дійшли швидко і надійно, щоб ні Ваші близькі, ні Ви самі цим не турбувалися. Ми, в компанії Вестерн Юніон, переказуємо гроші вже понад 128 років і нам довіряють мільйони людей по всьому світі. У нас Ви навіть можете переказати гроші телефоном, використавши кредитну картку. Переслані гроші дійдуть через 15 хвилин до будь-якої із наших 1412 філій в Україні або якої небудь із 95000 по цілому світі. Від Лос-Анджелесу до Нью-Йорку, від Чикаго до Монtréal — Ви можете покладатися на Вестерн Юніон.

Вестерн Юніон – це майже те саме, що Ви особисто вручаєте гроші.

1-800-799-6882

Ми говоримо
українською мовою

www.westernunion.com

WESTERN UNION | MONEY TRANSFER®

Найшвидший спосіб переказати гроші по всьому світу™



ЯКЩО ВИ ХОЧЕТЕ

- ❖ ошаджувати гроші на вищі відсотки
- ❖ позичати гроші на менші відсотки
- ❖ мати приємну та професійну обслугу своєю рідною мовою
- ❖ розпочати кредитну історію з VISA CARD
- ❖ переслати гроші через Western Union
- ❖ для зберігання цінних паперів ви можете використовувати „safe deposit boxes“

**УКРАЇНСЬКА НАЦІОНАЛЬНА
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА**

**ПОЛАГОДИТЬ
ВСІ ВАШІ ФІНАНСОВІ СПРАВИ**

Головне бюро:

215 Second Ave. (between 13th & 14th St.), New York, NY 10003
Tel.: 212 533-2980 • Fax: 212 995-5204

Філії у Нью-Джерзі:

35 Main St., S. Bound Brook, NJ 08880

Tel.: 732 469-9085

691 Roosevelt Ave., Carteret, NJ 07008

Tel.: 732 802-0480

DNIPRO

26499 Ryan Rd.
Warren, MI 48091
(810) 759-6563

**АВІАКВИТКИ
в УКРАЇНУ**

туди і назад
починаючи від
\$640.00



**ПАЧКИ В
УКРАЇНУ**

за
фунт **59¢**

Картки
Телефонічні
до України
\$10.00
за 100 хвилин
безкоштовного
з'єднання

Перепишемо
відеокасети з
Европейської на
Американську
систему і навпаки

ПРОДУКТОВІ
ПАЧКИ

Пачки в країни
Балтії, Польщу,
Росію, Білорусь,
Молдову, Чехію
і Словачію

ВІЗИ І ЗАПРОШЕННЯ
ДО УКРАЇНИ

**Ukrainian
Gift Shop**

11758 Mitchell
Hamtramck, MI 48212

**УКРАЇНСЬКА МОЛОДІ! ДЛЯ ТЕБЕ Є МІСЦЕ
У ЦІЙ ВЕЛИКІЙ РОДИНІ, ЩО ЇЇ ЗВУТЬ БАТЬКО-СОЮЗ!**



Самопоміч

Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілька

Selfreliance

Ukrainian American Federal Credit Union

**Доступ до Конта Через Інтернет
Копії ваших розмінених чеків через Інтернет**

Selfreliance.Com

**І
Н
Т
е
р
н
е
т**

Головне Бюро

2332 W. Chicago Ave. Chicago IL 60622 773-489-0520 Toll Free 888-222-8571

Ілінойс- Індіана

5000 N. Cumberland Ave, Chicago, IL 60656

761 S. Benton Street, Palatine, IL 60067

300 E. Army Trail Rd, Bloomingdale, IL 60108

8410 W. 131st Street, Palos Park, IL 60464

8624 White Oak Street, Munster, IN 46321

773-589-0077

847-359-5911

630-307-0079

708-923-1912

219-838-5300

Ню Джерзі

734 Sandford Ave. Newark, NJ 07106

558 Summit Ave. Jersey City, NJ 07306

2200 Rte 10W Parsippany, NJ 07054

973-373-7839

201-795-4061

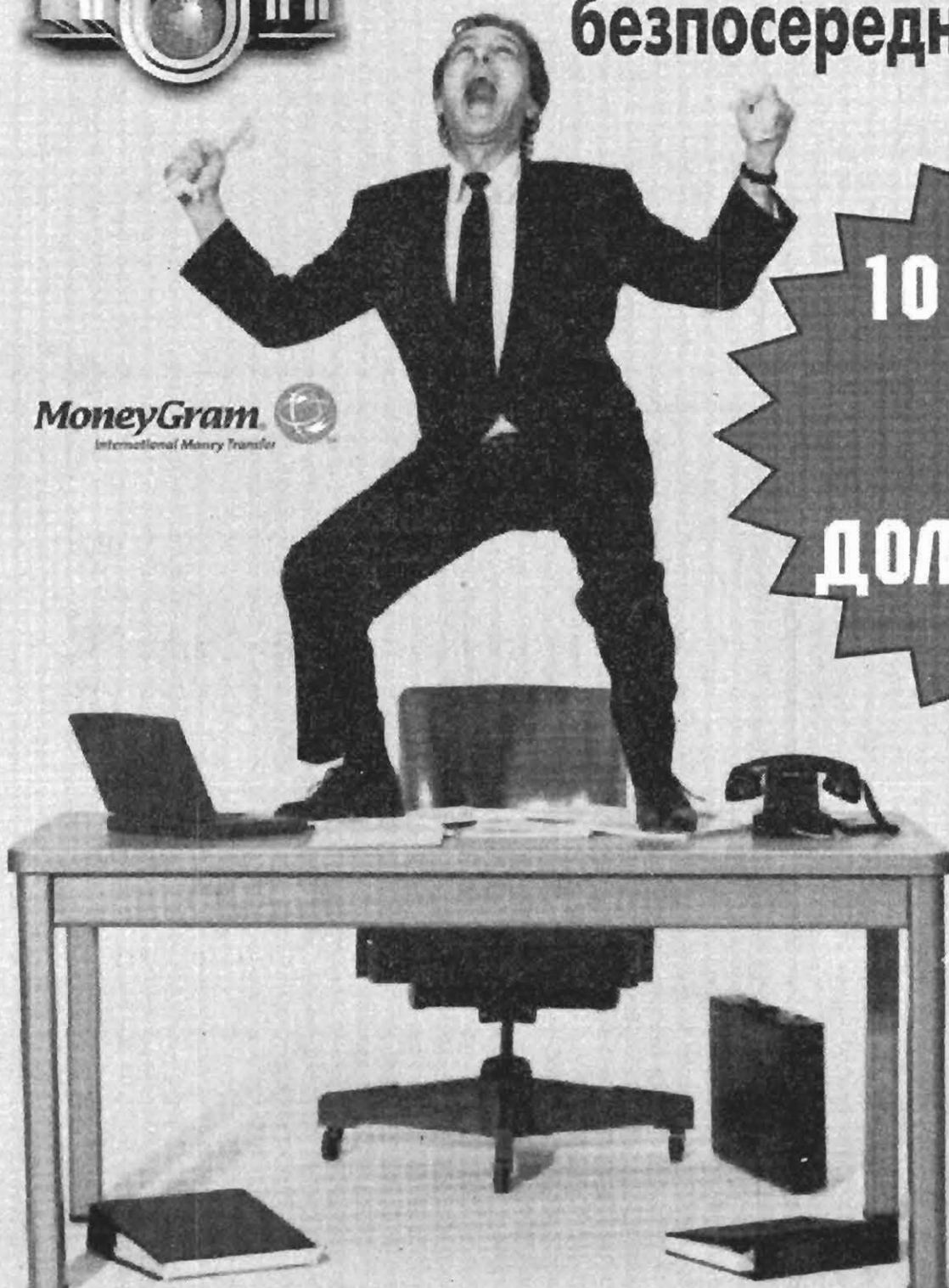
973-451-0200

Грошові перекази в Україну та по цілому світу за декілька хвилин



**Тільки ми доставляємо гроші
безпосередньо до рук адресата**

MoneyGram
International Money Transfer



**10 ЗАМОВЛЕНЬ –
10.000
ДОЛАРІВ ГОТІВКОЮ**

Зробіть десять
замовлень через
будь-якого представника
корпорації "Міст" протягом
поточного року -
з 1 березня до 31 грудня -
Ви стаєте учасником
супер-лотереї
"Міст-Фортуна".
Головний приз -
10.000 доларів готівкою.

Також розігруються
телевізори,
відеомагнітофони,
DVD та інші
коштовні нагороди.

**Корпорація МІСТ –
вибір тих, хто добре рахує свої гроші!**

ПАЧКИ

**в Україну, Росію,
країни СНД та по
всій Східній Європі**



**Щоденна висилка
контейнерів**

**Щохвилинний
комп'ютерний контроль
за виконанням Вашого
замовлення**

Підбираємо пачки з дому

MEEST Corporation Inc.
97 Six Point Road
Toronto, ON M8Z 2X3
Tel.: (416) 236-2032
1 (800) 361-7345

MEEST-AMERICA
609 Commerce Rd.
Linden NJ 07036
Tel (908) 474-1100
1 (800) 288-9949

РЕГІОНАЛЬНІ ПРЕДСТАВНИКИ:
MEEST KARPATY
2236 W. Chicago Ave.
Chicago, IL 60622
Tel.: (773) 489-9225
1 (800) 527-7289

MEEST-CALIFORNIA
500 E. Harvard Str.
Glendale, CA 91205
Tel.: (818) 547-4910
1 (800) 617-2545

MEEST-ALBERTA
10834-97 Street
Edmonton, AB T5H 3M3
Tel (780) 424-1777
1-800-518-5558

За агентом у вашій місцевості дзвоніть безкоштовно 1-800-288-9949

• РОЗШУКИ •

Пошукую **ОРЕСТА ГУМІНІЛОВИЧА**, родом з міста Калуша, Галичина, який живе в Нью-Йорку. Епа Huminilowycz, 282, Lock-wood Street, Winnipeg, Man. R3N - 1S2, Canada.

Люба Стегній розшукує вуйка **МИХАЙЛА М. ГАЛУГУ**, нар. 1923 р. в селі Підвинні, на Рогатинщині, Івано-Франківської обл. В 1943 р. поїхав з дому. Якщо хтось знає про нього або він сам, прошу писати: вул. Івасюка 45, Рогатин, Івано-Франківська обл. **77000 Україна**, або e-mail: **Stehniy@RG.IF.UA**

• НА ПРОДАЖ •

Новий кондомініум у Норт Порті, Фла., недалеко від української католицької і православної церков. Дві спальні, дві лазнички, вітальня, їдальня, веранда, пральня з усіма приладами, килим, підлога з керамічних плит.
Carol Ayers, Realtor, C-21 Award Associates
1-800-726-0621

• ПРАЦЯ •

Чоловік з України пошукує працю на фермі, в майстерні, на відпочинкових оселях, по догляду, виховну, чи будь-яку іншу. Освіта вища, шкідливих звичок не має, в США два роки.
Тел.: (718) 853-1980 Олександр

• РІЗНЕ •

Щаслива родина, яка адоптувала хлопчика з українського сиротинця, безкоштовно уділить інформації як це найдешевше полагодити.
Тел.: (860) 667-4884

• ЗНАЙОМСТВА •

Симпатична українка (30 р.), фармацевт, проживає в Україні, познайомиться з чоловіком (28-42 р.) для серйозних відносин. Розлучених прошу не турбуватися.
Тел.: (315) 363-7175
e-mail: **okovalyk@yahoo.com**

ПОВІДОМЛЕННЯ

для членів 441-го відділу УНС

З днем 1-го березня 2002 року обов'язки секретаря 441-го Відділу перебирає новий секретар:

СУЗАННА СОЛДАН

Просимо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення в УНСоюзі на адресу:

Mrs. Susan Soldan
190 Wolverine Cres.,
Thunder Bay.,
Ontario, Canada P7C 5Z1
Tel.: (807) 475-4550

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

НЕДІЛЯ,

10 БЕРЕЗНЯ 2002 р.

Вілмінгтон, Дел. Збори 173 Відд. УНС відбудуться о год. 12-й пол. в залі церкви св. о. Миколая при 800 Lea Boulevard.

Петро Щерба, секретар

Український Народний Союз пошукує осіб зацікавлених продавати життєве забезпечення (страховку). Вимагаємо знання англійської мови та професійного вишколу (ліцензії). Платимо комісове на рівні з американськими установами, та даємо списки перспектив. Зацікавлених просимо звертатися на тел.

(973) 292-9800
ДОДАТКОВИЙ 3018



У смутку повідомляємо, що 27 лютого 2002 р. в Нью-Йорку, відійшов у вічність на 77-му році життя

бл. п.

МИХАЙЛО ЗОЛУБЧАК

У смутку залишив

РОДИНУ в Україні та друзів і знайомих в Америці.

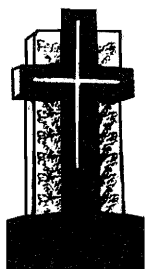
Вічна йому пам'ять!

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО

ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБУРГУ ТА ІНШИХ.



ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙГРО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

AIR CONDITIONED

Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами
на цвинтарі в Бавнд Бруку і
перенесенням Тлінних Останків
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555



ВИДАВНИЦТВО „ЛІТОПИС УПА“

ділиться сумною вісткою зі своїм членством
та українською громадою, що 28 лютого 2002 р., на 92-му році
життя відійшла у вічність

сл. п.

НАТАЛІЯ

ШУХЕВИЧ-БЕРЕЗИНСЬКА

вдова по ген. Романові Шухевичу-„Чупринці“

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в суботу, 2 березня 2002 р.

Тлінні останки покійної спочили на Личаківському цвинтарі у Львові.

Синові ЮРІЄВІ, доньці МАРІЇ і родині
висловлюємо глибоке співчуття.

Вічна їй пам'ять!



ГОЛОВНА УПРАВА

ОБ'ЄДНАННЯ КОЛИШНІХ ВОЯКІВ УПА США І КАНАДИ
ділиться сумною вісткою зі своїм членством, друзями по зброї
та українською громадою, що 1 березня 2002 р.,
на 82-му році життя відійшов у вічність

сл. п.

ОМЕЛЯН ПЛЕЧЕНЬ-„ЧАБАН“

колишній бойовик підпільної мережі УПА, член
Об'єднання колишніх Вояків УПА.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися у вівторок, 5 березня 2002 р.

Тлінні останки покійного спочили на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

Дружині ЕМІЛІЇ, синові МИХАЙЛОВІ, дочці МАРІЇ, братові ПАВЛОВІ та усій
родині висловлюємо глибоке співчуття.

Вічна йому пам'ять!



ГОЛОВНА УПРАВА

ОБ'ЄДНАННЯ КОЛИШНІХ ВОЯКІВ УПА США І КАНАДИ
ділиться сумною вісткою зі своїм членством, друзями по зброї
та українською громадою, що 25 лютого 2002 р. відійшов у вічність

бл. п.

МИКОЛА ЧУЙКО-„ЯРОСЛАВ“

нар. 27 лютого 1927 р., колишній учасник визвольних змагань УПА на Підляшші,
колишній голова і доволітній член Об'єднання колишніх Вояків УПА.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в суботу, 2 березня 2002 р. в Rockford, IL

Дружині ТАНІ, синам МАРКОВІ і ДАНИЛОВІ, ближчій і дальшій
родині висловлюємо глибоке співчуття.

Вічна йому пам'ять!



ГОЛОВНА УПРАВА

ОБ'ЄДНАННЯ КОЛИШНІХ ВОЯКІВ УПА США І КАНАДИ
ділиться сумною вісткою зі своїм членством, друзями по зброї
та українською громадою, що 25 лютого 2002 р. відійшов у вічність

бл. п.

ОЛЕКСАНДЕР ҐЕРЕґА-„БЕРКУТ“

нар. 10 травня 1922 р., колишній учасник визвольних змагань
УПА в Ярославщині, колишній голова і доволітній член
Об'єднання колишніх Вояків УПА.

Дружині ОЛЬЗІ, синові ЮРІЄВІ, доньці ХРИСТИНІ, внукам та ближчій і дальшій
родині висловлюємо глибоке співчуття.

Вічна йому пам'ять!

ПОДЯКА

З невимовним болем повідомляємо приятелів і знайомих, що в День Святого Валентина, 14 лютого 2002 р. відійшла на 43-му році життя незрівнянна МАМА, люба ДОНЯ, взірцева УЧИТЕЛЬКА, ентузіаст шкільного та громадського життя

бл. п.
ЛІДА

ВАСИЛЕНКО-СМИК



ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в українській католицькій церкві св. Івана Хрестителя в Ньюарку, Н.Дж., 17 лютого 2002 р. Парастас-Панахида, 18 лютого Заупокійна Літургія. Похована на Православному цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж. майже поруч біля своєї Мами, яка теж померла в День Святого Валентина 10 років тому від того ж страшного рака.

Складаємо велику сердечну подяку парохів церкви св. Івана Хрестителя о. Богданові Лукію за грандіозні похоронні відправи та глибокі вдумливі слова на Парастасі та Літургії, дякуємо отцям Леонідові Малкову і Франкові Шадяку за сослужіння та диригентів Михайлові Стащину, а за божественне виконання „Аве Марія“ під ніжні звуки сопілок дякуємо солістам Олі Стащину та Романові Цимбалі. Дякуємо Пластунам за почесну стійку біля домовини. А нечисленним співчувцям дякуємо за замовлені Служби Божі під час важкої Лідиної хвороби, письмові та телефонічні співчуття. В раковому корпусі шпиталю хвороба була від початку і до кінця під професійним наглядом Зені Лесько, за що родина складає подяку. Рівнож дякуємо адвокату Мірославу Смородському за сумлінну юридичну працю для Покійної та дітей, а Божені Полянській – за соціальну опіку над родиною.

Батько померлої з дружиною та дітьми складають глибоку подяку всім співчувальникам-приятелям, що були з хворою в шпиталі та госпісі вдень і вночі, місяцями, а отці Богдан, Леонід та Андрій молитвами біля хворої облягували її біль. Відвідувачі були завжди біля Ліди, перерахувати всіх неможливо, а майже тисячна присутність людей на Парастасі, вся школа з директоркою Сестрою Евелін та сотні людей на похороні стверджують слова о. Богдана „Вона віддала себе всю, все що мала, дітям, громаді. „She had a Zest for life“. В некролозі „The Ukrainian Weekly“ за 24 лютого 2002 р. редактор Рома Гадзевич всесторонньо і вдумливо подала життя і працю Покійної, за що ми щиро і сердечно дякуємо.

Жалібі промови Ксені Раковської, Роми Лісович, інж. Дмитра Олійника, Юрія Романенка заслуговують на нашу вдячність. Розкішні квіти від сповнених жалем сердець проводжали нашу Лідочку у вічність, і над могилою в той момент пролетів курличучи великий ключ канадських гусей...

Дякуємо присутнім з Оттави Наталі Барретт, д-р Надії Желем, з Торонто журналістці Марті Онуфрив-Гошуляк, ведучій телепрограми „Світгляд“ Ірині Корпан, а з Чикаго Людмилі та Юрієві Романенку.

Українська школа св. Івана Хрестителя, де Ліда пропрацювала 11 років, була всім чим вона жила. Вона любила дітей і батьки та діти любили її. Ми вдячні організаторам „Smyk Children's Fund“ (Acc. No. 310199-000, Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union, 734 Sanford Avenue, Newark, NJ 07106). Від імені дітей і родини ми безмежно вдячні всім жертводавцям на цей Дитячий Фонд.

Дякуємо за відбуті та замовлені заупокійні Богослуження у багатьох Церквах, а церкві св. Тройці в Ірвінгтоні, Н.Дж. дякуємо за відслуження Панахиди на дев'ятий день.

*І ось Тебе вже, донечко, немає
Ні в школі, а ні дома. Промінь згас.
Лиш трьох дітей Твоїх нам Бог лишає
І через них Ти будеш серед нас.*

*Спокійно спи... Позаду всі терпіння,
Всі болі, операції, весь жах,
За муки ті Бог в небі дасть спасіння,
А янголи у рай покажуть шлях.*

*Як боляче дивитися на Доню,
На Маму у труні, де вічність вже.
Холодні ручки і холодні скроні,
Та спокій, що Всевишній береже.*

*Прощай навіки Лідочко кохана,
В серцях у нас лишаєш вічний щем,
Твоє життя було суцільна рана,
Про Тебе Вічну Пам'ять збереже.*

У невимовному горі:

син	– ДМИТРО
доньки-близнята	– ЛАРИСА і РОКСОЛЯНА
батько	– РОСТИСЛАВ ВАСИЛЕНКО з дружиною ІЄЮ
сестра	– ЛАРИСА ШВЕД з родиною, Київ, Україна
посестра	– РОМА ЛІСОВИЧ з КІРОЮ і ЛЕСИКОМ
родина	– РОМАНЕНКО, Чикаго
ближчі і дальші родичі.	



ВИДАВНИЦТВО „ЛІТОПИС УПА“
ділиться сумною вісткою зі своїм членством
та українською громадою, що 28 лютого 2002 р., на 92-му році
життя відійшла у вічність

сл. п.

НАТАЛІЯ
ШУХЕВИЧ-БЕРЕЗИНСЬКА

вдова по ген. Романові Шухевичу-„Чупринці“

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в суботу, 2 березня 2002 р.
Тлінні останки покійної спочили на Личаківському цвинтарі у Львові.

Синови ЮРІЄВІ, доньці МАРІЇ і родині
висловлюємо глибоке співчуття.

Вічна їй пам'ять!

Прощальне слово про св. п. Олександру Княжинську

Звужується, маліє, затісняється коло наших друзів, знайомих, близьких нам осіб – з відходом усіх отих, за Іваном Франком, „каменярів“, які постійно трудилися і жили для нашої громади.

З огляду на вік св. п. Олександри Княжинської, нікого вже не залишалося з її ровесників, а з родиною Княжинських я була вже знайома в Зальцбурзі, опісля зустрілися з донею Дарією на американському континенті, на порозі Видавництва „Свобода“, де разом працювали кількадесят літ.

Наша земля багата обдарованими людьми – патріотами, і саме до таких належала покійна Олександра Княжинська. Народилася 15 листопада 1900 року у Старому Самборі, в Західній Україні, в родині Осипа і Катерини Білобратів. У родині її було 12 дітей, з яких вона була 11-ою. Початкову освіту отримала у Старому Самборі, а опісля – у Львові, у „Рідній Школі“, закінчивши педагогічний семінар. Після отримання учительської посади повною мірою посвятилася цій професії. У 1926 році вийшла заміж за д-ра права Юрія Княжинського. У них народилося 2 доньки – Дарія і Софія. На жаль, Софія померла на еміграції в Зальцбурзі, маючи 13 років.

Покійний Юрій походив зі священничої родини та був найстаршим сином о. Петра і Емілії з Левицьких. Правничі студії закінчив у Львові відтак відкрив адвокатську канцелярію у Старому Самборі. Мав феноменальну пам'ять, вмів через ціле життя цитувати цілі сторінки колись вивченого матеріалу. Був великим любителем молоді. Під час еміграційних років у Зальцбурзі викладав латинську мову в Українській гімназії. Був автором книжки „Нарис історії римської літератури“. Д-р Юрій Княжинський помер в Джерзі Сіті в 1953 році, проживши 65 років.

Покійна Олександра, будучи дочкою відданого патріота і просвітянського діяча, вповні пішла його слідами, включилася у громадську працю. Як член СУА ще на рідних землях, організувала по селах відділи Союзу Українок та інтенсивно працювала над усвідомленням сільського жіноцтва, виголошуючи реферати. У 1944 році у зв'язку з воєнною хуртовиною, покинула рідні землі. На еміграції далі продовжувала громадську працю. У 1949 році прибула з родиною до Америки, замешкавши в Джерзі Сіті. Крім щоденної заробіткової праці, громадська діяльність була невід'ємною частиною її життя. Як членка 71-го Відділу СУА у Джерзі Сіті була нагороджена грамотою за 20-літню працю. Дорожила цим відзначенням і просила вкласти цю грамоту до домовини. Була автором багатьох доповідей, переважно на теми ролі жінки у суспільстві.

У родинному житті була відданою матір'ю, бабцею і прабабцею. Допомогала у вихованні внуків Ярчика і Христі, защеплюючи їм любов до всього українського. Свою безмежну любов перелила на правнуків Андрійка, Адо, Аріану, Ларису і Стефана.

Зустріло її ще велике щастя, що Господь дозволив їй дочекатися Незалежної України, якою вона цікавилася майже до кінця свого життя. Покійна Олександра залишила нам щедрі і безцінні спадщину. Бо кожен її труд, невсипуща її праця – це великий нам дар, це світлий і чіткий дороговказ!

Родині покійної Олександри Княжинської, дочці Дарії і її чоловікові Влодкові, внукам Ярчикові і Христі з родинами висловлюю від себе і свого чоловіка Михайла наші найщиріші співчуття.

Вічна їй пам'ять!

Люба Лапичак-Лесько

В 40-ий ДЕНЬ СМЕРТИ
нашої дорогої МАМИ, БАБЦІ і ПРАБАБЦІ

бл. п.

ОЛЕКСАНДРИ КНЯЖИНСЬКОЇ

будуть відслужені
ЗАУПОКІЙНІ СЛУЖБИ БОЖІ

в українських католицьких церквах:

св. Івана Хрестителя, Ньюарк Н.Дж. – 12 березня 2002 р.,
год. 7:45 ранку;

Матері Божої Неустаючої Помочі, Сан Дієго, Кал.;
Успення Пресвятої Богородиці, Байон, Н.Дж.;
св. Андрея, Гемптонбург, Н.Й.;
у Самборі, Україна.

Про молитовну злуку просить донька
ДАРІЯ СЕМЕГЕН з чоловіком ВОЛОДИМИРОМ
та дітьми і внуками.

В 40-ий ДЕНЬ СМЕРТИ

бл. п.

ОЛЬГИ ГОЄВИЧ

будуть відправлені
ЗАУПОКІЙНІ СЛУЖБИ БОЖІ

16 березня 2002 р.
в українських католицьких церквах:

в катедрі о. Миколая, в Чикаго, о год. 8-й ранку;
свв. Володимира і Ольги, в Чикаго, о год. 9-й ранку;
Богоявлення Господнього в Ст. Пітерсбург Фл., о год. 9-й ранку;
св. Йосифа, у Чикаго, о год. 8-й ранку;
св. Йосафата, в Трентоні, о год. 4-й по пол.

Про молитви за спокій душі Покійної просять:

син	– ЮРІЙ з дружиною і дітьми;
доньки	– ЛЮБА МИТРИК з мужем і дітьми; – МАРТА ОЖГА з мужем і дітьми;
сестра	– ЗОНЯ ГАВУР з дітьми
та ближча і дальша родина в Канаді і Україні.	

Вічна їй пам'ять!

ПОДЯКА

3 волі Всевишнього, 19 вересня 2001 р. на 87-му році життя, відійшла у вічність наша дорога МАМА, БАБУНЯ і СЕСТРА

бл. п.

НАТАЛІЯ БіЛОУС

Складаємо сердечну подяку родині, приятелям і знайомим, особливо тим, які приїхали здалека, щоб поклонитися тлінним останкам Покійної, та розрадити нас у нашому горі.

Ми щиро вдячні всім тим, які зложили особисті, телефонічні, й писемні вияви співчуття.

Щиро дякуємо Тамарі й Маркові Олексіям за відкриття свого привітного дому для нас. Ми глибоко вдячні о. Митратові Архипроtopресвітерів Володимирові Волюшуківі, парохів Входа в Храм Пресвятої Богородиці в Норт Порті, Фла., за духовну опіку Покійної під час її довгої недуги.

Наша особлива, сердечна подяка о. Патрикієві Пашакові, генеральному вікарієві, за відправлення Панахиди та за зворушливе прощання Покійної під час похоронної Служби Божої. Рівнож, ми вдячні о. Маріові Дачишинові, Ігуменові собору св. Юра в Нью-Йорку, за відправлення похоронних обрядів та прощальні слова над гробом.

Після Панахиди прощали Покійну ред. Микола Галів від Патріархального Товариства, Христина Навроцька від 64 відділу США, директор Українського Музею, Марія Шуст, Ольга Літепло від Клубу Сеньйорів при Товаристві „Самопоміч“ в Нью-Йорку. На тризні прощала Покійну голова Українського Музею Ольга Гнатейко. Ми всім безмежно вдячні за такі теплі прощальні слова, котрі залишаться в наших серцях назавжди.

НА ПОМИНАЛЬНІ СЛУЖБИ БОЖІ зложили:

Марія Абрамюк, Ольга Гастська, Люба і Микола Галів, Анна і Володимир Гальма, Ірена Далесіо, Ірена Дорожинська, Анна Думка, Неля і Богдан Лехман, Ольга і Семен Літепло, Галина і Ярослав Оберішин, Богдана і Богдан Пузик, Анна і Стефан Секрета, Уляна Старосольська, Люба і Славко Федун, Марія Шепарович, Юрко і Джован Шепарович, Рома Шуган.

ПРЕКРАСНІ КВІТИ НАДІСЛАЛИ:

Христина Козій
Тамара і Марко Олексій
Христина і Адріян Стасюк
Христина і Франк Санторе
Даня й Ігор Чуми
Ольга і Дмитро Нагірні
Софія Вовк
Ellen and Douglas Zumbach

ВІШАНУВАЛИ ПАМ'ЯТЬ ПОКІЙНОЇ ДАТКАМИ НА УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ В НЬЮ-ЙОРКУ:

3,000 дол. Ліда й Орест Білоус
Ореста Білоус-Олексій з мужем Андресом
Ляріса Білоус
Михаїл Білоус
200 Уляна й Іван Сось
по 150 Татяна і д-р Андрій Тершаковець
Віра і д-р Остап Тершаковець
по 100 Анна і д-р Роман Алиськевич
Стефанія Бабій
Марта і Нестор Базарко
Ольга і Мирон Гнатейко

по 50

Анна Думка
Клуб Сеньйорів при Товаристві
„Самопоміч“ у Нью-Йорку
Оксана і Василь Лев
Неля і Богдан Лехман
Sematech, Inc.
Яра і Зенон Снилик
Марія і Василь Тершаковець
Марія і Ярослав Томоруг
Люба і Ярослав Федун
Роксоляна і д-р Михайло Яримович
Віра Березовська
Ірена Дорожинська-Гастська
Ольга Гастська

по 30

по 25

Христина Карпевич
Лідія і Богдан Казевич
Ярослава і Роман Малюк
Василь Никифоров
Ліда і Олексій Пясецькі
Марія Тершаковець і Роман Гавриляк
Теодозія і Євген Федак
Марія Шуст
Віра і Олег Звадюк
Аполонія Книш
Володимир Корнага
Дарія Байко
Звенислава Брикович
Марта і Олесь Попович
Люба Прокоп
Ніна Самокіш
США, відд. 64;
по 20 Ольга Кобзар
Дарія Костів
Христина і Юрій Навроцькі
Стефанія Пурій
Софія Салдан
Галина Цігаш
по 10 Люба Артимішин
Уляна Старосольська.

НА ЦЕРКВУ ВХОДА В ХРАМ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ В НОРТ ПОРТІ, ФЛА.:

50 дол. Ольга й Ігор Гронь

Нехай милостивий Господь Бог винагородить Вас усіх своїми щедрими ласками.

Син – ОРЕСТ БіЛОУС з дружиною ЛІДОЮ
внуки – ОРЕСТА БіЛОУС-ОЛЕКСІЙ з мужем АНДРЕСМ
– ЛЯРІСА БіЛОУС
– МИХАІЛ (МИШКО) БіЛОУС



З великим смутком повідомляємо, що 11 лютого 2002 р. на 31 році життя відійшов у вічність після довгої боротьби з раком мозку

бл. п.

д-р медицини

НІЛ САМУЕЛ ГІСО

внук св. п. д-ра ВАСИЛЯ ВІТВИЦЬКОГО

Хворобу рака мозку викрито в листопаді 1997 року, коли Покійний був студентом медицини при Гарвардському університеті. Під час лікування він перейшов численні операції, хіміо-терапії, та радіації. Помимо, що Ніл мав доступ до найкращої медичної опіки у світі, він у своєму денному шляху як студент і пацієнт, дійшов до висновку, що найважливішою частиною опіки над пацієнтом є співчутливість. Ніл одержав свій докторат у червні 2001 року.

Залишилися у глибокому смутку:

мама – ЛАРИСА ГІСО, Роял Оак, Миш.
батько – СААД ГІСО з дружиною ШИРЛІ, Френклин, Миш.
брати – АЛЕКС ГІСО з дружиною ЛУЗ, Чикаго, Ілл.
– ДЕРІН ГІСО, Френклин, Миш.
бабця – ОДАРКА ВІТВИЦЬКА
вуйко – БОГДАН ВІТВИЦЬКИЙ з дружиною БОГДАННОЮ
кузини – СТЕПАН і МАРКО ВІТВИЦЬКІ
та ближча і дальша родина.

ПОХОРОН відбувся 14 лютого 2002 р. в Бруклайн, Масс.

Вічна йому пам'ять!

Пожертви в пам'ять покійного просяться складати на „NEIL SAMUEL GHISO FOUNDATION“ 858 W. Armitage Ave., #111, Chicago, IL 60614.



Ділимося сумною вісткою з рідною, приятелями та українською громадою, що в понеділок, 4 березня 2002 р., несподівано відійшла у вічність наша найдорожча ДРУЖИНА, МАМА і СЕСТРА

бл. п.

ДОННА КАЛИНЕВИЧ

з дому ГАВРИЩУК

нар. 5 грудня 1922 р. в Мамаївцях на Буковині.

ПАРАСТАС і ПАНАХИДА відбулися у вівторок, 5 березня 2002 р., о год. 7:30 веч. в похоронному заведенні Рінальді, Сільвер Спрінг, Мд.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відслужені в середу, 6 березня о 10-ій год. ранку в українському крайовому католицькому соборі Пресвятої Родини у Вашингтоні, Д.К.

Тлінні останки Покійної спочили на парафіяльному цвинтарі Пресвятої Родини в Сідар Гіл, Мд.

В глибокому смутку залишилися:

муж – ІЛАРІОН
дочка – ОЛЬГА
сестра – ОЛЬГА
та ближча і дальша родина в Україні.

Вічна їй пам'ять!

Замість квітів на свіжу могилу Покійної родина просить скласти свої пожертви на допомогу сиротам на Буковині.

**За мову і зміст посмертних оголошень
і подяк редакція не відповідає**



СЕРЕДОВИЩЕ УГВР і ОУН ЗА КОРДОНОМ
ділиться сумною вісткою з членами та українським громадянством,
що 25 лютого 2002 року у Сан Дієго, Каліф., на 80 році
багатотрудивого життя переставився у Божу вічність

СВ. П.

ОЛЕКСАНДЕР ҐЕРЕґА

Народився 10 травня 1922 року на Яворівщині, закінчив
учительську семінарію, був прикладним членом ОУН і воїном УПА, бувший
голова Об'єднання колишніх Вояків УПА брав активну участь у громадському
житті. Тіло покійного поховано на українському цвинтарі у Бавнд-Бруку, Н. Дж.
Осиротив дружину ОЛЬГУ, дочку ХРИСТИНУ і сина ЮРІЯ, яким
складаємо глибоке співчуття.

Вічна йому пам'ять!

ПРЕЗИДІЯ СЕРЕДОВИЩА УГВР і ПОЛІТИЧНА РАДА ОУНз



Ділимося сумною вісткою з друзями та громадянством, що з волі
Всевишнього, дня 28 лютого 2002 року відійшла у вічність у Львові

бл. п.

**НАТАЛІЯ
БЕРЕЗИНСЬКА-ШУХЕВИЧ**

дружина Романа Шухевича,
нар. 13 березня 1910 року

Похоронена 2 березня на Личаківському цвинтарі.

Вічна їй пам'ять!

Родина РОЖАНКОВСЬКИХ
Родина СТАРОСОЛЬСЬКИХ



Ділимося сумною вісткою, що 25 лютого 2002 р.
в Сан Дієго, Каліфорнія помер

бл. п.

ОЛЕКСАНДЕР ҐЕРЕґА

нар. 10 травня 1922 р. у Краковцях на Яворівщині.
Учасник визвольної боротьби в Українській Повстанській Армії.
Активний в громадському, політичному і церковному
житті українських громад Клівленду та Сан Дієго.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ перевів о. Мирон Микита, настоятель церкви Матері
Божої Неустаючої Помочі в Сан Дієго 30 лютого 2002 р.

Похорон відбувся на українському цвинтарі в С. Бавнд Бруку, Н.Дж.

Покійний залишив у великому смутку:

дружину – ОЛЬГУ
сина – ЮРКА з родиною
доньку – ХРИСТИНУ з родиною
членів родини в Україні та
багаточисельних друзів.

Вічна пам'ять самовідданому синові Батьківщини!

ДРУЗІ



СЕРЕДОВИЩЕ УКРАЇНСЬКОЇ ГОЛОВНОЇ ВИЗВОЛЬНОЇ РАДИ
ділиться сумною вісткою з членами та українським
громадянством, що 28 лютого 2002 року у княжому городі Львові,
на 92 році багатотрудивого життя перенеслась у Божу вічність

бл. п.

**НАТАЛІЯ
БЕРЕЗИНСЬКА-ШУХЕВИЧ**

Народилася 13 березня 1910 року у священничій родині о. Березинсько-
го. Дружина головного командира, генерала-хорунжого УПА Тараса Чупринки-Ро-
мана Шухевича. Покійна НАТАЛІЯ пройшла тяжку хресну дорогу, віддавши на
жертвник України все найдорожче, що мала і непереможно видержала до кінця.

Засмученим: дочці МАРУСИ ТРИЛЬОВСЬКІЙ, синові ЮРІЄВІ та ближчій
і дальшій родині президія СЕРЕДОВИЩА УГВР складає глибоке співчуття.

Вічна їй пам'ять!

ПРЕЗИДІЯ СЕРЕДОВИЩА УГВР



З глибоким жалем і смутком повідомляємо всіх членів
ТОВАРИСТВА ВОЯКІВ УПА в ЗСА і всю українську громаду, що в
четвер, 28 лютого 2002 року померла у Львові

сл. п.

**НАТАЛКА
БЕРЕЗИНСЬКА-ШУХЕВИЧ**

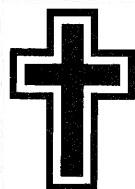
дружина сл. п. ген.-хор. Романа Шухевича-Тараса Чупринки.

ПОХОРОН відбувся в суботу, 2 березня 2002 року на Личаківському
цвинтарі.

Синові ЮРІЄВІ, дочці МАРІІ і всій родині складаємо вислови глибокого співчуття.

Вічна їй пам'ять!

ГОЛОВНА УПРАВА ТОВАРИСТВА ВОЯКІВ УПА
ім. ген.-хор. РОМАНА ШУХЕВИЧА-ТАРАСА ЧУПРИНКИ в ЗСА.



Ділимося сумною вісткою, що 25 лютого 2002 року, після тривалої
недуги, з волі Всевишнього відійшов у вічність наш незабутній МУЖ,
ТАТО, БРАТ, ДІДО, ПРАДІД, СТРИЙКО

СВ.-П.

ПАВЛО ГАЛАТИН

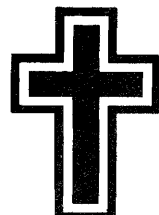
нар. с. Сновичі, Україна

Залишились у смутку:

дружина – СТЕФАНІЯ ГАЛАТИН
син – АНДРІЙ з родиною
– ПАВЛО з родиною
– СЛАВКО з нареченою
невістка – ГАНЯ з родиною
а також ближча і дальша родина з Америки і України, друзі та
знайомі.

Ласкаво просимо помолитися за спокій його душі.

Вічна йому пам'ять!



У глибокому смутку повідомляємо друзів, знайомих і приятелів,
що 15 лютого 2002 р. упокоївся в Бозі на 81-му році життя
мій найдорожчий МУЖ

бл. п.

АНТОН ЖИТИНСЬКИЙ

нар. 20 серпня 1920 р. в Тернополі, Україна

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в понеділок, 18 лютого 2002 р. при участі
о. Юрія Годенчука в українській католицькій церкві Пресвятої Трійці в Кергонк-
соні, Н.Й.

У смутку залишилися:

дружина – АННА ЖИТИНСЬКА
племінник – ВОЛОДЯ ЯРУШЕВСЬКИЙ в Україні
та ближча родина і приятелі в Україні.

Нехай американська земля буде йому легкою.

Вічна йому пам'ять!



ГОЛОВНА УПРАВА
ОБ'ЄДНАННЯ КОЛИШНІХ ВОЯКІВ УПА США І КАНАДИ
ділиться сумною вісткою зі своїм членством, друзями по зброї
та українською громадою, що 28 лютого 2002 р., на 92-му році життя
відійшла у вічність

сл. п.

**НАТАЛІЯ
БЕРЕЗИНСЬКА-ШУХЕВИЧ**

вдова по ген. Романові Шухевичу-„Чупринці“.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в суботу, 2 березня 2002 р.
Тлінні останки Покійної спочили на Личаківському цвинтарі у Львові.

Синові ЮРІЄВІ, доньці МАРІІ і родині висловлюємо глибоке співчуття.

Вічна їй пам'ять!

РЕКЛАМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040

ЕВГЕН ОСЦІСЛАВСЬКИЙ
Професійний продавець
забезпечення УНС
EUGENE OSCISLAWSKI
Licensed Agent

Ukrainian National Ass'n, Inc.

tel.: 732 583-4537 • fax: 732 583-8344
E-mail: matawan96@aol.com



ОСИП ГАВРИЛЮК
Професійний продавець
забезпечення УНС
JOSEPH HAWRYLUK
Licensed Agent

Ukrainian National Ass'n, Inc.

79 Southridge Drive
West Seneca, NY 14224-4442
Tel.: 716 674-5185 • Fax: 716 675-2238



МИХАЙЛО П. ГРИЦАК
адвокат

**З КРИМІНАЛЬНИХ І ЦИВІЛЬНИХ СПРАВ,
ЯК ТАКОЖ КОМП'ЮТЕРСЬКОГО ПРАВА**
Член адвокатської палати в Н. Дж., Н.Й., Конн., Вашингтоні.
316 Lenox Ave., Westfield, NJ 07090
Tel.: (908) 789-1870;

Продаю лікарства від різних хворіб: серцево-судинної системи, травлення, печінки, алергії, заспокоючі, антибіотики, проти болю, мазі, уколи та інш. Висилаємо до всіх стейтів.

Тел.: (718) 645-3037

АДВОКАТ ЯРОСЛАВ КУЗЕМЧАК



**КОМПЕНСАЦІЇ І ВИМОГИ
В НАСЛІДОК АВАРІЙ**

- ✓ на роботі
- ✓ автомобільних
- ✓ в публічних місцях
- ✓ лікарських помилок

Перша консультація безплатна

Оплату беремо лише після виграти процесу про відшкодування

А ТАКОЖ:

- ВОДІННЯ під впливом алкоголю
- КУПІВЛЯ І ПРОДАЖ нерухомостей
- ПРОЦЕСИ цивільні і кримінальні
- ШТРАФИ
- РОЗВОДИ
- ЗАГАЛЬНІ КОНСУЛЬТАЦІЇ

WELT & DAVID

1373 Broad St., Clifton, NJ 07013

(973) 773-9800

ФІРМА ЄВШАН

пропонує касети, компакт диски, відео, шкільні книжки, комп'ютерні програми, писанки та різні подарунки. Замовляйте новий каталог на 2002 рік!

Тел.: 1-800-265-9858



**ДЕЛЬТА-DELTA
UKRAINIAN ENTERPRISE**

Крамниця знаходиться в серці української громади

МАРІЯ І АДРІЯНА БРАМА, власники
2242 W. Chicago Ave., Chicago, IL 60622
Тел.: (773) 235-7788 • Fax: (773) 235-6772

ECONOMY AIRFARES FREGATA TRAVEL

Нью-Йорк/Київ/Одеса

510 дол. *tax (round trip)

375 дол. *tax (one way)

Н.Й./Львів

648 дол. *tax (round trip)

450 дол. *tax (one way)

Restrictions Apply

250 West 57 Street, #1211

New York, NY 10107

Tel.: 212-541-5707 • Fax: 212-262-3220

EAST EUROPEAN TOURS and TRAVEL, LLC

презентує

„НАЙКРАЩЕ УКРАЇНИ“

ТУР 2002 р.

14 днів (з 16 по 29 червня)

є нагода побачити:

**КИЇВ, ЛЬВІВ, КРИМ
та інші чудові місця.**

Включається: • транспорт • розміщення в готелях • їжа • музеї • екскурсії • концерти та багато іншого.

У супроводі власників
Вікторії та Ричарда Вілбурн

ЛАСКАВО ПРОСИМО!



East European Tours
and Travel, LLC
44 Eastbrooke Drive,
Jackson, MS 39216

800-239-9444, 601-982-0074

FAX: 601-982-0884

За інформацією запрошуємо
телефонувати та завітати
на нашу веб-сторінку
www.easteuropeantours.com

ARKA COMPANY

Нитки, тканина до вишивання,
писанкові прибори, касети, відео-
касети, CD, шкільні книжки, хустки,
кераміка, різьба.

26 First Avenue, New York, NY 10003

Тел.: (212) 473-3550

ДРУКАРНЯ COMPUTOPRINT CORP.

МАРІЯ ДУПЛЯК - власник

Виконуємо друкарські роботи

- ♦ книжки
- ♦ журнали
- ♦ брошури
- ♦ коверти, канцелярські друки
- ♦ візитівки
- ♦ весільні запрошення на різних мовах

35 Harding Ave, Clifton, NJ 07011
tel.: 973 772-2166 • fax: 973 772-1963
e-mail: computopr@aol.com

**Понад 30,000 читачів тижнево
дивиться на реклами!
ОГОЛОШУЙТЕСЯ!
ЦЕ ПРАЦЮЄ!**

Рідним в краю помагати, чи по світу подорожувати – тільки з фірмою КАРПАТИ



Export-Import

ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ

протягом 2-7 днів до рук адресата
або до 24 год. через банк

Доставляємо до рук адресата в Україну,
країни СНД та Східної Європи
американські долари.

ПЕРЕСИЛКА ПАЧОК

ДОСТАВА ХАРЧОВИХ ПАЧОК з каталогу

ДОСТАВА ТРАКТОРІВ, АВТОМОБІЛІВ, ПОБУТОВОЇ ТЕХНІКИ ТА ЕЛЕКТРОНІКИ в Україні

На всі замовлення Ви отримаєте
посвідку від Ваших близьких.

Телефонуйте до нас, щоб оформити
замовлення та за детальнішою інформацією.

121 Runnymede Road, Toronto,
Ontario, Canada M6S 2Y4

Tel. (416) 761-9105

1-800-265-7189

Fax (416) 761-1662

e-mail: nsemczys@aol.com

www.karpaty.on.ca



KAN TOR CURRENCY EXCHANGE

Tel. (416) 767-7782

**ОБМІН ВАЛЮТ
CAD ↔ USD ↔ EURO**

Гарантуємо найкращий курс обміну

ПЕРЕСИЛКА ГРОШЕЙ

до рук адресата або до банку по цілому світі

ПОДОРОЖНІ ЧЕКИ



TRAVEL

Найкращі ціни на квитки

на всі авіалінії світу

Запрошення до Канади та США

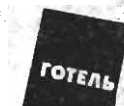
Візи до України, Польщі та Росії

Медичне забезпечення для
відвідувачів у Канаді та
подорожуючих поза Канадою

КРУЇЗИ, ГРУПОВІ ПОЇЗДКИ

ВІДПОЧИНОК

на відомих курортах



ГОТЕЛІ В УКРАЇНІ

від **\$38.00US** за добу

(включно зі сніданком)